# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 崇拜者(the Worshippers) 000001

2. 崇拜者(the Worshippers) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 崇拜者(The Worshippers)
# 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['wɜːʃɪpə]
**WORSHIPPERS**
信徒

信徒

[baɪ] ['deimən] [naɪt]
**BY** **DAMON** **KNIGHT**
经过 达蒙 骑士

作者：达蒙·奈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
**ILLUSTRATED** **BY** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

['destəni] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ældʒənən] ['wiːvər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]
**Destiny** **reached** **out** **a** **hand** **to** **Algernon** **Weaver** **—** **but** **he** **was** **a** **timid**
命运 达到 出去 一个 手 到 阿尔杰农 织工 — 但 他 曾是 一个 胆小
[mæn] , [æt; ət] [fɜːrst] .
**man** **,** **at** **first** **.**
男人 , 在 第一的 .

命运向阿尔杰农·韦弗伸出了援手——但他起初是个胆怯的人。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tɝɑː'noʊvə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] —
**But** **on** **the** **strange** **world** **of** **Terranova** **,** **there** **was** **much** **to** **be** **learned** **—**
但 在 这 奇怪的 世界 的 特拉诺瓦 , 那里 曾是 很多 到 是 学习 —
[ʌv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . . . .
**of** **destiny** **,** **and** **other** **things** **.** **.** **.** **.**
的 命运 , 和 其他 事物 . . . .

但在特拉诺瓦这个奇异的世界里，有很多东西需要学习——关于命运，以及其他很多事情.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , ['ældʒənən] ['wiːvər] [dɪ'saɪdɪd] , ['æktʃuəli] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [ɪn]
**It** **was** **a** **very** **different** **thing** **,** **Algernon** **Weaver** **decided** **,** **actually** **to** **travel** **in**
它 曾是 一个 非常 不同的 事物 , 阿尔杰农 织工 决定 , 实际上 到 旅行 在
[speɪs] .
**space** **.**
空间 .

阿尔杰农·韦弗心想，太空旅行和真正的太空旅行完全是两码事。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] ,
**When** **you** **read** **about** **it** **,** **or** **thought** **about** **it** **in** **terms** **of** **what** **you** **read** **,**
什么时候 你 读 关于 它 , 或者 想法 关于 它 在 条款 的 什么 你 读 ,

当你阅读相关内容，或者根据你所读的内容思考它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [neɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
**it** **was** **more** **a** **business** **of** **going** **from** **one** **name** **to** **another** **.**
它 曾是 更多的 一个 商业 的 去 从 一 姓名 到 其他 .

这更像是一场从一个名字到另一个名字的生意。

['ælgɑːl][tuː; tə][ 'siəriəs ] .

| **Algol** | **to** | **Sirius** | **.** |
|---|---|---|---|
| 阿尔戈尔 | 到 | 天狼星 | . |

大陵五到天狼星。

[æl'debərən][tuː; tə]['epsɪlɑːn]['siːtaɪ] .

| **Aldebaran** | **to** | **Epsilon** | **Ceti** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 毕宿五 | 到 | ε | 鲸鱼座 | . |

从毕宿五到鲸鱼座ε星。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **You** | **read** | **the** | **names** | **,** | **and** | **the** | **descriptions** | **that** | **went** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 读 | 这 | 姓名 | , | 和 | 这 | 描述 | 那 | 去 | 和 | 他们 | , |

你读了这些名字，以及与它们相关的描述，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] — [ɔːl'ðoʊ] ['breθteɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːnsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **and** | **the** | **whole** | **thing** | **—** | **although** | **breathtaking** | **in** | **concept** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 事物 | — | 虽然 | 惊险 | 在 | 概念 | , | 的 | 课程 | , |

当然，整个过程——尽管其概念令人叹为观止——

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [stɑːpt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

| **when** | **you** | **really** | **stopped** | **to** | **meditate** | **on** | **it** | **—** | **became** | **rather** | **ordinary** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 真的 | 停止 | 到 | 幽思 | 在 | 它 | — | 成为 | 相当 | 普通的 | 和 |

[proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

| **prosaic** | **and** | **somehow** | **more** | **understandable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 平淡无奇 | 和 | 不知何故 | 更多的 | 可以理解 | . |

当你真正停下来仔细思考它时——它变得相当普通、平淡，而且在某种程度上更容易理解。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'pruːvd] .

| **Not** | **that** | **he** | **had** | **ever** | **approved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 得到正式认可的 | . |

当然，他从来没有赞同过。

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] ;

| **He** | **had** | **that** | **,** | **at** | **least** | **,** | **to** | **look** | **back** | **upon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | , | 在 | 至少 | , | 到 | 看 | 后退 | 之上 | ; |

至少，他还有这一点可以回顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['entərpraɪz] [æz; əz] [pjʊr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed]

| **he** | **had** | **seen** | **the** | **whole** | **enterprise** | **as** | **pure** | **presumption** | **,** | **and** | **had** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 所有的 | 企业 | 作为 | 纯的 | 假定 | , | 和 | 有 | 说 |

[soʊ] .

| **so** | **.** |
|---|---|
| 所以 | . |

他认为整个行动纯粹是狂妄自大，并且也这样说过。

['ɔːf(ə)n] .

| **Often** | **.** |
|---|---|
| 经常 | . |

经常。

[ðə; ðɪ] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ 'hevəns ] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

| **The** | **heavens** | **were** | **the** | **heavens** | **,** | **and** | **Earth** | **was** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 这 | 天 | , | 和 | 地球 | 曾是 | 地球 | . |

天就是天，地就是地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] — [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**It** **would** **have** **been** **better** **—** **much** **better** **for** **all** **concerned** **—** **if** **it** **had**
它 会 有 到过 更好的 — 很多 更好的 为了 全部 担心的 — 如果 它 有
[bɪn] [left] [ðæt] [wei] .
**been** **left** **that** **way** **.**
到过 左边 那 方式 .

如果事情就那样发展下去，对所有相关人员来说都会好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][held] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ['greɪtfəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
**He** **had** **held** **that** **opinion** **,** **he** **reminded** **himself** **gratefully** **,** **from** **the** **very**
他 有 握住 那 观点 , 他 提醒 他自己 感激不尽 , 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
**beginning** **,**
开始 ,

他感激地提醒自己，他从一开始就持有这种观点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .
**when** **it** **was** **easy** **to** **think** **otherwise** **.**
什么时候 它 曾是 简单的 到 思考 否则 .

虽然当时人们很容易产生相反的想法。

['æftərwərd] ,
**Afterward** **,**
之后 ,

之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz]
**of** **course** **—** **when** **the** **first** **star** **ships** **came** **back** **with** **the** **news** **that** **space** **was**
的 课程 — 什么时候 这 第一的 星星 船舶 来了 后退 和 这 消息 那 空间 曾是
[ə'swɔːm] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'zemb(ə)l][mæn] ,
**aswarm** **with** **creatures** **who** **did** **not** **even** **resemble** **Man** **,**
蜂群 和 生物 WHO 做过 不是 甚至 类似 男人 ,

当然——当第一批星际飞船带回消息说，太空中充满了甚至不像人类的生物时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen]
**and** **had** **never** **heard** **of** **him** **,** **and** **did** **not** **think** **much** **of** **him** **when**
和 有 绝不 听到 的 他 , 和 做过 不是 思考 很多 的 他 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . . . .
**they** **saw** **him** **.** **.** **.** **.**
他们 锯 他 . . . .

他们之前从未听说过他，见到他时也没太在意……

[wel] , [huː] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət][kʊd; kəd][hoʊld]['eni] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] ?
**Well** **,** **who** **but** **an** **idiot** **could** **hold** **any** **other** **opinion** **?**
出色地 , WHO 但 一个 笨蛋 可以 抓住 任何 其他 观点 ?

除了傻瓜，谁还会持有其他观点呢?

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][hɪz; ɪz]
**If** **only** **the** **Creator** **had** **not** **seen** **fit** **to** **make** **so** **many** **human** **beings** **in** **His**
如果 仅有的 这 创作者 有 不是 已见 合身 到 制作 所以 许多 人类 生物 在 他的
['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] . . . .
**image** **but** **without** **His** **common** **sense** **.** **.** **.** **.**
图像 但 没有 他的 常见的 感觉 . . . .

如果造物主当初没有创造出这么多拥有祂的形象却缺乏常识的人类就好了……

[wel] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ðen] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['wiːvər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wer] [hiː; hi]
**Well** **,** **if** **He** **hadn't** **then** **for** **one** **thing** **,** **Weaver** **would** **not** **have** **been** **where** **he**
出色地 , 如果 他 之前没有 然后 为了 一 事物 , 织工 会 不是 有 到过 在哪里 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ,
**was** **now** **,**
曾是 现在 ,

嗯，如果祂当时没有那样做，首先，韦弗就不会有今天的成就。

['sterɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['pɔːrthoʊl] [æt; ət] [æn; ən] ['endləs] [siː] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - [pɪrst]
**staring** **out** **an** **octagonal** **porthole** **at** **an** **endless** **sea** **of** **diamond** **-** **pierced**
凝视 出去 一个 八边形 舷窗 在 一个 无尽的 海 的 钻石 - 穿孔
['blæknəs] ,
**blackness** **,**
黑 ,

透过八角形舷窗，凝视着无尽的、布满钻石的黑暗海洋，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] [ʃɪp] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
**with** **the** **empty** **ship** **humming** **to** **itself** **all** **around** **him** **.**
和 这 空的 船 哼唱 到 本身 全部 大约 他 .

他周围是空荡荡的船舱，只有它自己发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [neɪmz]
**It** **was** **an** **entirely** **different** **thing** **,** **he** **told** **himself** **;** **there** **were** **no** **names**
它 曾是 一个 完全 不同的 事物 , 他 讲述 他自己 ; 那里 是 不 姓名
,
**,**
,

他告诉自己，这完全是两码事；这里没有名字。

[ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [noʊn] [pleɪs] [tuː; tə]
**and** **no** **descriptions** **,** **and** **no** **feeling** **of** **going** **from** **one** **known** **place** **to**
和 不 描述 , 和 不 感觉 的 去 从 一 已知 地方 到
[ə'nʌðər] [noʊn] [pleɪs] .
**another** **known** **place** **.**
其他 已知 地方 .

没有描述，也没有从一个已知的地方到另一个已知的地方的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] —
**It** **was** **more** **like** **—**
它 曾是 更多的 喜欢 —

更像是——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmər] [naɪt] ,
**It** **was** **like** **standing** **outdoors** **,** **on** **a** **still** **summer** **night** **,**
它 曾是 喜欢 常设 户外 , 在 一个 仍然 夏天 夜晚 ,

感觉就像站在户外，在一个静谧的夏夜里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
**and** **looking** **up** **at** **the** **dizzying** **depths** **of** **the** **stars** **.**
和 寻找 向上 在 这 令人眩晕 深度 的 这 明星 .

仰望着令人眩晕的浩瀚星空。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
**And** **then** **looking** **down** **,**
和 然后 寻找 向下 ,

然后低头看去，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['plænɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
**to** **discover** **that** **there** **was** **no** **planet** **under** **your** **feet** **—** **and** **that** **you**
到 发现 那 那里 曾是 不 行星 在下面 你的 脚 — 和 那 你
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [gʌlf] . . . .
**were** **all** **alone** **in** **that** **alien** **gulf** **.** **.** **.** **.**
是 全部 独自的 在 那 外星人 海湾 . . . .

你发现脚下并没有星球——你孤身一人置身于这片陌生的深渊.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [kraɪ] ; [ænd; ənd] ['wiːvər] [hæd; həd] [kraɪd] ,
**It** **was** **enough** **to** **make** **a** **grown** **man** **cry** **;** **and** **Weaver** **had** **cried** **,**
它 曾是 足够的 到 制作 一个 生长 男人 哭 ; 和 织工 有 哭 ,

这足以让一个成年男人落泪；而韦弗也哭了。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] [red] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd]

| often | , | in | the | empty | red | twilight | of | the | ship | , | feeling | himself | hopelessly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 在 | 这 | 空的 | 红色的 | 暮 | 的 | 这 | 船 | , | 感觉 | 他自己 | 绝望地 | 和 |

[fər'evər] [kʌt] [ɔːf] ,

| forever | cut | off | , |
|---|---|---|---|
| 永远 | 切 | 离开 | , |

常常，在船上空荡荡的红色暮光中，他感到自己无可救药地、永远地与世隔绝。

[kæst] [aʊt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

| cast | out | and | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 和 | 被遗忘的 | . |

被抛弃，被遗忘。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌmnəs] [hæd; həd][ ˌəuvə'teikən ][hɪm; ɪm] ,

| But | as | the | weeks | passed | , | a | kind | of | numbness | had | overtaken | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 周 | 通过了 | , | 一个 | 种类 | 的 | 麻木 | 有 | 被超越 | 他 | , |

[tɪl] [naʊ] ,

| till | now | , |
|---|---|---|
| 直到 | 现在 | , |

但随着时间推移，一种麻木感逐渐笼罩了他，直到现在。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['pɔːrthoʊl][æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][skaɪ] ,

| when | he | looked | out | the | porthole | at | the | incredible | depth | of | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 出去 | 这 | 舷窗 | 在 | 这 | 极好的 | 深度 | 的 | 天空 | , |

当他透过舷窗望向令人难以置信的深邃天空时，

[hiː; hi] [felt] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [rɪ'gret] .

| he | felt | no | emotion | but | a | thin | , | disapproving | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不 | 情感 | 但 | 一个 | 薄的 | , | 不赞同 | 后悔 | . |

他没有感受到任何情绪，只有一丝淡淡的、不赞同的遗憾。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| Sometimes | he | would | describe | himself | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 描述 | 他自己 | 到 | 他自己 | , |

他有时会自言自语地描述自己。

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɪr] , [nɑːt] ['riːəli] [ə'laɪv] .

| just | to | refute | the | feeling | that | he | was | not | really | here | , | not | really | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 反驳 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 真的 | 这里 | , | 不是 | 真的 | 活 | . |

只是为了驳斥他并不真正在这里，并不真正活着的说法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːrdərli] ,

| But | his | mind | was | too | orderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 也 | 秩序 | , |

但他思维太过条理清晰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [tɜːrs] — " ['ældʒənən][dʒeɪmz]

| and | the | description | would | come | out | so | cold | and | terse | — | " | Algernon | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 描述 | 会 | 来 | 出去 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 简洁 | — | " | 阿尔杰农 | 詹姆斯 |

['wiːvər] ( - - ) [hɪ'stɔːriən] ,

| Weaver | ( | 1942 | - | ) | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | ( | - | - | ) | 历史学家 | , |

描述会显得如此冷漠而简洁——“阿尔杰农·詹姆斯·韦弗（1942- ）历史学家，

['sɪvɪk] ['liːdər] , ['poʊət] , ['tiːtʃər] , [fə'lɑːsəfər] .

| civic | leader | , | poet | , | teacher | , | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 领导者 | , | 诗人 | , | 老师 | , | 哲学家 | . |

公民领袖、诗人、教师、哲学家。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪn] [ ski'nektədi ] [ænd; ənd] [skɑhɛi]
**Author** **of** **Development** **of** **the** **School** **System** **in** **Schenectady** **and** **Scoharie**
作者 的 发展 的 这 学校 系统 在 斯克内克塔迪 和 斯科哈里
['kauntiz] , [nuː] [jɔːk] ( ['pæmflət] ,
**Counties** **,** **New** **York** **(** **pamphlet** **,**
县 , 新的 约克 ( 小册子 ,

《纽约州斯克内克塔迪县和斯科哈里县学校系统发展》一书的作者（小册子，

- ) ; [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] [ʌv; əv] [ ski'nektədi ] , [nuː] [jɔːk] ( ['pæmflət] ,
**1975** **)** **;** **An** **Address** **to** **the** **Women's** **Clubs** **of** **Schenectady** **,** **New** **York** **(** **pamphlet** **,**
- ) ; 一个 地址 到 这 女性的 俱乐部 的 斯克内克塔迪 , 新的 约克 ( 小册子 ,
- ) ;
**1979** **)** **;**
- ) ;

1975 年）；在纽约州斯克内克塔迪妇女俱乐部发表的演讲（小册子，1979 年）；

[raɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ( - ) ; ['pærəblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ( - ) , [rɪ'flekʃnz]
**Rhymes** **of** **a** **Philosopher** **(** **1981** **)** **;** **Parables** **of** **a** **Philosopher** **(** **1983** **)** **,** **Reflections**
韵律 的 一个 哲学家 ( - ) ; 寓言 的 一个 哲学家 ( - ) , 反思
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ( - ) .
**of** **a** **Philosopher** **(** **1986** **)** **.**
的 一个 哲学家 ( - ) .

《哲学家韵律》（1981年）；《哲学家寓言》（1983年）；《哲学家反思录》（1986年）。

[bɔːrn][ɪn] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ; ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['mɪʃɪgən]
**Born** **in** **Detroit** **,** **Michigan** **,** **son** **of** **a** **Methodist** **minister** **;** **educated** **in** **Michigan**
出生 在 底特律 , 密歇根州 , 儿子 的 一个 卫理公会 部长 ; 受过教育 在 密歇根州
[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːlz] ;
**and** **New** **York** **public** **schools** **;**
和 新的 约克 民众 学校 ;

出生于密歇根州底特律，父亲是卫理公会牧师；先后在密歇根州和纽约州的公立学校接受教育；

[biː] . [ə; eɪ] . , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , - ; [em] . [ə; eɪ] . , [en] . [waɪ] . [es] . [juː] . [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
**B** **.** **A** **.** **,** **New** **York** **State** **University** **,** **1959** **;** **M** **.** **A** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **S** **.** **U** **.** **Extension** **,**
B . 一个 . , 新的 约克 状态 大学 , - ; M . 一个 . , N . 是 . S . U . 扩大 ,
- .
**1964** **.**
- .

1959年获纽约州立大学文学学士学位；1964年获纽约州立大学推广教育硕士学位。

[ˌʌn'mærid] .
**Unmarried** **.**
未婚 .

未婚。

[sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] —
**Surviving** **relatives** **—**
幸存 亲属 —

幸存的亲属——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri] .
" **That** **was** **the** **trouble** **,** **it** **began** **to** **sound** **like** **an** **obituary** **.**
" 那 曾是 这 麻烦 , 它 开始 到 声音 喜欢 一个 讣告 .

“问题就在这里，它听起来像是一篇讣告。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃel] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['kɔːfɪn] . . . .
**And** **then** **the** **great** **humming** **metal** **shell** **would** **begin** **to** **feel** **like** **a** **coffin** **.** **.** **.** **.**
和 然后 这 伟大的 哼唱 金属 壳 会 开始 到 感觉 喜欢 一个 棺材 . . . .

然后，那巨大的、嗡嗡作响的金属外壳就会开始让人感觉像一口棺材……

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
**Presumption** .
假定 .

假定。

[pjʊr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
**Pure** **presumption** .
纯的 假定 .

纯粹是妄自尊大。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get] [luːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
**None** **of** **these** **creatures** **should** **have** **been** **allowed** **to** **get** **loose** **among** **the** **stars** ,
没有任何 的 这些 生物 应该 有 到过 允许 到 得到 松动的 之中 这 明星 ,

这些生物都不应该被允许在星际间自由游荡。

[mæn] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
**Man** **least** **of** **all** .
男人 至少 的 全部 .

尤其是人类。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈklʌtərd] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
**It** **cluttered** **up** **the** **Universe** .
它 杂乱 向上 这 宇宙 .

它污染了宇宙。

[ˌaɪ ˈtiː] [ ˈʌndəˈmaind ] [feɪθ] .
**It** **undermined** **Faith** .
它 被削弱 信仰 .

它动摇了信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][ˈældʒənən] [ˈwiːvər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .
**And** **it** **had** **got** **Algernon** **Weaver** **into** **the** **devil** **of** **a** **fix** .
和 它 有 得到 阿尔杰农 织工 进入 这 魔鬼 的 一个 使固定 .

而这让阿尔杰农·韦弗陷入了极大的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [fɔːlt] , [ˈæktʃuəli] .
**It** **was** **his** **sister's** **fault** , **actually** .
它 曾是 他的 姐妹 过错 , 实际上 .

其实是他妹妹的错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
**She** **would** **go** , **in** **spite** **of** **his** **advice** , **up** **to** **the** **Moon** ,
她 会 去 , 在 尽管如此 的 他的 建议 , 向上 到 这 月亮 ,

尽管他劝阻，她还是会去月球。

[tuː; tə][ðə; ði] [ən] [ˌsænəˈtɔːriəm][ɪn][ˌærəˈstɑːrkəs] .
**to** **the** **UN** **sanatorium** **in** **Aristarchus** .
到 这 联合国 疗养院 在 阿里斯塔克斯 .

前往位于阿里斯塔克斯的联合国疗养院。

[ˈwiːvɚz] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ][bɪg] - [freɪmd] , [ˈdefɪnət] [ˈwʊmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ænd; ənd]
**Weaver's** **sister** , **a** **big** - **framed** , **definite** **woman** , **had** **a** **weak** **heart** **and**
织工的 姐姐 , 一个 大的 - 框 , 定 女士 , 有 一个 虚弱的 心 和
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [suːˈpɜːrfluəs] [paʊndz] [ʌv; əv][fæt] .
**seventy** - **five** **superfluous** **pounds** **of** **fat** .
七十 - 五 多余 磅 的 胖的 .

韦弗的妹妹身材高大，性格坚毅，但心脏不好，身上还有75磅多余的脂肪。

[ˈdɑːktɚz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ;
**Doctors** **had** **told** **her** **that** **she** **would** **live** **twenty** **years** **longer** **on** **the** **Moon** ;
医生 有 讲述 她 那 她 会 居住 二十 年 更长 在 这 月亮 ;

医生曾告诉她，如果待在月球上，她还能多活二十年；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] ['θraɪvd] [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rm] - [fri:]

| therefore | she | went | , | and | survived | the | trip | , | and | thrived | in | the | germ | - | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | , | 和 | 幸存下来 | 这 | 旅行 | , | 和 | 蓬勃发展 | 在 | 这 | 细菌 | - | 自由的 |

['ætməsfɪr] ,

| atmosphere | , |
|---|---|
| 气氛 | , |

因此她去了，平安抵达目的地，并在无菌环境中茁壮成长。

['weɪɪŋ] [dʒʌst][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] .

| weighing | just | one | - | sixth | of | her | former | two | hundred | and | ten | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 只是 | 一 | - | 第六 | 的 | 她 | 以前的 | 二 | 百 | 和 | 十 | 磅 | . |

体重只有以前210磅的六分之一。

[wʌns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['wi:vər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

| Once | , | she | was | there | , | Weaver | could | hardly | escape | visiting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 她 | 曾是 | 那里 | , | 织工 | 可以 | 几乎 | 逃脱 | 访问 | 她 | . |

一旦她到了那里，韦弗就很难不去拜访她。

['hɛri:ət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['wi:vər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli]

| Harriet | was | a | widow | , | with | large | resources | , | and | Weaver | was | her | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | , | 和 | 大的 | 资源 | , | 和 | 织工 | 曾是 | 她 | 仅有的 |

[nɪr] ['relətɪv] .

| near | relative | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 相对的 | . |

哈丽特是个寡妇，家境殷实，而韦弗是她唯一的近亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd]

| It | was | necessary | , | it | was | prudent | , | for | him | to | keep | on | her | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | , | 它 | 曾是 | 谨慎 | , | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 在 | 她 | 好的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

对他来说，讨好她既必要又明智。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fi:lɪŋ] .

| Moreover | , | he | had | his | family | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 有 | 他的 | 家庭 | 感觉 | . |

此外，他还有家庭观念。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| He | did | not | like | it | , | not | a | minute | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | 不是 | 一个 | 分钟 | 的 | 它 | . |

他一点也不喜欢，一分钟都不喜欢。

[nɑ:t][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][trɪp] , ['raɪzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bɑ:tʃt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]

| Not | the | incredible | trip | , | rising | till | the | Earth | lay | below | like | a | botched | model | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 极好的 | 旅行 | , | 上升 | 直到 | 这 | 地球 | 躺 | 以下 | 喜欢 | 一个 | 搞砸了 | 模型 | 的 |

[ɪt'self] ;

| itself | ; |
|---|---|
| 本身 | ; |

不是那次不可思议的旅行，而是不断上升，直到地球像一个失败的模型一样倒在脚下；

[nɑ:t][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

| not | the | silent | mausoleum | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 沉默的 | 陵 | 的 | 这 | 月亮 | . |

不是月球上那寂静的陵墓。

[bʌt; bət][hiː; hi]['duːli][əd'maɪəd] ['hæriːəts] ['speɪʃəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] , [ðə; ði]

| But | he | duly | admired | Harriet's | spacious | room | in | the | sanatorium | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 正式地 | 钦佩 | 哈里特的 | 宽敞 | 房间 | 在 | 这 | 疗养院 | , | 这 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ruːmz; rʊmz] ,

| recreation | rooms | , |
|---|---|---|
| 娱乐 | 房间 | , |

但他确实很欣赏哈丽特在疗养院里宽敞的房间和娱乐室。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ; [speɪs] - ['suːtɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['əːθlait] ;

| the | auditorium | ; | space | - | suited | , | he | walked | with | her | in | the | cold | Earthlight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼堂 | ; | 空间 | - | 适合 | , | 他 | 步行 | 和 | 她 | 在 | 这 | 寒冷的 | 地球之光 | ; |

礼堂；他穿着宇航服，和她一起走在寒冷的地球之光中；

[hiː; hi] [ ə'tendid ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][trɪp][tuː; tə] [leɪ] [fiːld] ,

| he | attended | her | on | the | excursion | trip | to | Ley | Field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 参加 | 她 | 在 | 这 | 短途旅行 | 旅行 | 到 | 莱伊 | 场地 | , |

他陪她一起去了莱伊菲尔德远足。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['rɑːkɪt] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| the | interstellar | rocket | base | on | the | far | side | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星际穿越 | 火箭 | 根据 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | . |

位于月球背面的星际火箭基地。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd] [pleɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['zeɪtə]

| The | alien | ship | was | there | , | all | angles | and | planes | — | it | came | from | Zeta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 船 | 曾是 | 那里 | , | 全部 | 角度 | 和 | 飞机 | — | 它 | 来了 | 从 | Zeta |

['ɔːrɪˌdʒiː] ,

| Aurigae | , |
|---|---|
| 耳廓 | , |

那艘外星飞船就在那里，各个角度、各个平面都清晰可见——它来自御夫座ζ星。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['fɔːrən] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][soʊl] .

| they | told | him | , | and | was | the | second | foreign | ship | to | visit | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他 | , | 和 | 曾是 | 这 | 第二 | 外国的 | 船 | 到 | 访问 | 索尔 | . |

他们告诉他，他是第二艘访问太阳系的外国船只。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['ferid] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| Most | of | the | crew | had | been | ferried | down | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 全体人员 | 有 | 到过 | 渡船 | 向下 | 到 | 地球 | , |

大部分船员已被送回地球。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ( [wɪ'ðaʊt] [ə'pruːv(ə)l] , ['wiːvər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ) .

| where | they | were | inspecting | the | people | ( | without | approval | , | Weaver | was | sure | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 检查 | 这 | 人们 | ( | 没有 | 赞同 | , | 织工 | 曾是 | 当然 | ) | . |

他们在未经批准的情况下检查民众（韦弗确信）。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːmən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm]

| Meanwhile | , | the | remaining | crewman | would | be | pleased | to | have | the | sanatorium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 其余的 | 船员 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 有 | 这 | 疗养院 |

['pɑːrti][ɪn'spekt][hɪm; ɪm] .

| party | inspect | him | . |
|---|---|---|---|
| 派对 | 检查 | 他 | . |

与此同时，剩下的那名船员很乐意让疗养院的人来给他做检查。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] , ['hɛriːət] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sɪks][men] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

| They | went | aboard | , | Harriet | and | two | other | women | , | and | six | men | counting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 船上 | , | 哈丽特 | 和 | 二 | 其他 | 女性 | , | 和 | 六 | 男人 | 计数 | 这 |

[gaɪd] [ænd; ənd] ['wiːvər] .

| guide | and | Weaver | . |
|---|---|---|---|
| 指导 | 和 | 织工 | . |

哈丽特和另外两名女子，以及包括向导和织工在内的六名男子都上了船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [lɪt]['kævərn] .

| The | ship | was | a | red | - | lit | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 红色的 | - | 点燃 | 洞穴 | . |

那艘船就像一个灯光昏暗的洞穴。

[ðə; ði] " ['kruːmən] " [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['heri] ['hɔːrər] , [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['hedləs] [lʌmp]

| The | " | crewman | " | turned | out | to | be | a | hairy | horror | , | a | three | - | foot | headless | lump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 船员 | " | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 毛茸茸 | 恐怖 | , | 一个 | 三 | - | 脚 | 无头 | 块 |

[ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] ['egplænt] ,

| shaped | like | an | eggplant | , |
|---|---|---|---|---|
| 形状 | 喜欢 | 一个 | 茄子 | , |

结果，那个"船员"竟然是一个毛茸茸的恐怖怪物，一个三英尺高、没有头、形状像茄子的肿块。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [spleid] [legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| supported | by | four | splayed | legs | and | with | an | indefinite | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 四 | 摊开 | 腿 | 和 | 和 | 一个 | 不定 | 数字 | 的 |

[ 'təntəklz ] ['rɪgəlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stɔːkt] [aɪz] .

| tentacles | wriggling | below | the | stalked | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 触手 | 扭动 | 以下 | 这 | 跟踪 | 眼睛 | . |

它由四条张开的腿支撑，长着柄的眼睛下方还有无数触手在蠕动。

" [ðeə(r)] [mɔːr] [laɪk][juː 'es][ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

| " | They're | more | like | us | than | you'd | think | , | " | said | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 更多的 | 喜欢 | 我们 | 比 | 你会 | 思考 | , | " | 说 | 这 | 指导 | . |

"他们比你想象的更像我们，"导游说。

" [ðeə(r)] ['mæm(ə)lz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk]['aʊərz] ,

| " | They're | mammals | , | they | have | a | nervous | organization | very | like | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 哺乳动物 | , | 他们 | 有 | 一个 | 紧张的 | 组织 | 非常 | 喜欢 | 我们的 | , |

"它们是哺乳动物，它们的神经系统和我们非常相似。"

[ðeə(r)] [səˈseptəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˈziːzɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rer] — [ænd; ənd]

| they're | susceptible | to | some | of | our | diseases | — | which | is | very | rare | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 易受影响的 | 到 | 一些 | 的 | 我们的 | 疾病 | — | 哪个 | 是 | 非常 | 稀有的 | — | 和 |

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪnər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

| they | even | share | some | of | our | minor | vices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 分享 | 一些 | 的 | 我们的 | 次要的 | 恶习 | . |

他们容易患上我们的一些疾病——这种情况非常罕见——他们甚至和我们一样有一些小恶习。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][plʌg][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] ,

| " | He | opened | his | kit | and | offered | the | thing | a | plug | of | chewing | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 他的 | 成套工具 | 和 | 提供 | 这 | 事物 | 一个 | 插头 | 的 | 咀嚼 | 烟草 | , |

他打开工具包，递给那东西一小块嚼烟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tentək(ə)l] - ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [wɪtʃ]

| which | was | refused | with | much | tentacle | - | waving | , | and | a | cigar | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 拒绝 | 和 | 很多 | 触手 | - | 挥手 | , | 和 | 一个 | 雪茄 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .

| was | accepted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 公认 | . |

对方挥舞着触手拒绝了这一提议，并接受了一支雪茄。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʌk] [ðə; ði][sɪˈgɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɪp][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,

| The | creature | stuck | the | cigar | into | the | pointed | tip | of | its | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 卡住 | 这 | 雪茄 | 进入 | 这 | 尖 | 提示 | 的 | 它是 | 身体 | , |

那生物把雪茄插进了它身体的尖端，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɪks] ['biːdi] [blæk] [aɪz] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fleɪmləs] ['laɪtər]

| just | above | the | six | beady | black | eyes | , | lit | it | with | some | sort | of | flameless | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 这 | 六 | 珠子 | 黑色的 | 眼睛 | , 点燃 | | 它 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 无焰 | 打火机 |

,

,

,

在六颗黑色小眼睛的上方，用某种无焰打火机点燃了它。

[ænd; ənd] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

| and | puffed | clouds | of | smoke | like | a | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膨胀的 | 云 | 的 | 抽烟 | 喜欢 | 一个 | 火山 | . |

喷涌出如同火山爆发般的滚滚浓烟。

" — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['ɑːksɪdʒən] ['briːðəz] , " [ðə; ði] [gaɪd]

| " | — | And | of | course | , | as | you | see | , | they're | oxygen | breathers | , | " | the | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 的 | 课程 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 它们是 | 氧 | 呼吸器 | , | " | 这 | 指导 |

['fɪnɪʃt] .

| finished | . |
|---|---|
| 完成的 | . |

"当然，正如你所看到的，它们是呼吸氧气的动物，"导游总结道。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [wiː; wi]

| " | The | atmosphere | in | the | ship | here | is | almost | identical | to | our | own | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 气氛 | 在 | 这 | 船 | 这里 | 是 | 几乎 | 完全相同的 | 到 | 我们的 | 自己的 | — | 我们 |

[kʊd; kəd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [wət'evər] .

| could | breathe | it | without | any | discomfort | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 呼吸 | 它 | 没有 | 任何 | 不适 | 任何 | . |

"这艘船上的气氛几乎和我们自己的世界一模一样——我们可以毫无不适地呼吸。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ?

| " | Then | why | don't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 我们 | ? |

"那我们为什么不呢？"

['wiːvər] [θɔːt] ['ɪrɪtəbli] .

| Weaver | thought | irritably | . |
|---|---|---|---|
| 织工 | 想法 | 易怒地 | . |

韦弗烦躁地想。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] ['iːðər] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mæsk][ɔːr][ə; eɪ] ['preʃər] [suːt][ɔːl]

| He | had | been | forced | to | wear | either | a | breathing | mask | or | a | pressure | suit | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 穿 | 任何一个 | 一个 | 呼吸 | 面具 | 或者 | 一个 | 压力 | 套装 | 全部 |

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

| the | time | he | had | been | on | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 月亮 | , |

在月球上的整个过程中，他都被迫一直戴着呼吸面罩或穿着压力服。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːld] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] .

| except | when | he | had | been | in | his | own | sealed | room | at | the | sanatorium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 自己的 | 密封 | 房间 | 在 | 这 | 疗养院 | . |

唯独当他待在疗养院自己封闭的房间里时除外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊst] - ['neɪz(ə)l][drɪp][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [mə'tjʊr] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] ;

| And | his | post | - | nasal | drip | was | unmistakably | maturing | into | a | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 邮政 | - | 鼻腔 | 滴 | 曾是 | 毫无疑问 | 成熟 | 进入 | 一个 | 寒冷的 | ; |

他的鼻后滴漏症状明显发展成了感冒；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['staɪflɪŋ] [sniːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] .

| he | had | been | stifling | sneezes | for | the | last | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 令人窒息 | 打喷嚏 | 为了 | 这 | 最后的 | 一半 | 小时 | . |

过去半个小时他一直在强忍喷嚏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌp] [ə'hed] ; ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| He | was | roused | by | a | commotion | up | ahead | ; | someone | was | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 唤醒 | 经过 | 一个 | 骚动 | 向上 | 前方 | ; | 某人 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | , |

他被前方的骚动惊醒；有人倒在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .

| and | the | others | were | crowding | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 是 | 拥挤 | 大约 | . |

其他人则围拢过来。

" [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['gaɪdz] [vɔɪs] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

| " | Help | me | carry | her | , | " | said | the | guide's | voice | sharply | in | his | earphones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | 携带 | 她 | , | " | 说 | 这 | 指南 | 嗓音 | 尖锐地 | 在 | 他的 | 耳机 | . |

“帮我把她抱起来，”导游的声音从耳机里急促地传来。

" [wiː; wi][kɑːnt] [triːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

| " | We | can't | treat | her | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 对待 | 她 | 这里 | . |

“我们不能在这里给她治疗。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [keɪs] ? . . .

| What | is | she | , | a | heart | case | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | , | 一个 | 心 | 案件 | ? | . | . | . |

她是不是心脏病患者?

[gʊd] [lɔːrd] .

| Good | Lord | . |
|---|---|---|
| 好的 | 主 | . |

我的天哪。

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Clear | the | way | there | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 这 | 方式 | 那里 | , | 将要 | 你 | ? |

请你让开路好吗?

" ['wiːvər] ['hɜːrid] [ʌp] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| " | Weaver | hurried | up | , | struck | by | a | sharp | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 慌忙 | 向上 | , | 击 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 怀疑 | . |

韦弗急忙上前，心中涌起一股强烈的怀疑。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛriːət] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

| Indeed | , | it | was | Harriet | who | was | being | carried | out | — | and | a | good | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 哈丽特 | WHO | 曾是 | 存在 | 携带 | 出去 | — | 和 | 一个 | 好的 | 事物 | , |

[hiː; hi] [θɔːt] ,

| he | thought | , |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | , |

事实上，被抬出去的是哈丽特——他心想，这倒是一件好事。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [fʊl] [weɪt] .

| that | they | didn't | have | to | support | her | full | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 没有 | 有 | 到 | 支持 | 她 | 满的 | 重量 | . |

他们不必支撑她的全部体重。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

| He | wondered | vaguely | if | she | would | die | before | they | got | her | to | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 依稀 | 如果 | 她 | 会 | 死 | 前 | 他们 | 得到 | 她 | 到 | 一个 | 医生 | . |

他隐约觉得，在他们把她送到医生那里之前，她会不会就死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| He | could | not | give | the | thought | his | full | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 给 | 这 | 想法 | 他的 | 满的 | 注意力 | , |

他无法全神贯注地思考这个问题。

[ɔːr] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [frəˈtɜːrn(ə)l][æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] —

| or | feel | as | much | fraternal | anxiety | as | he | ought | , | because | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 感觉 | 作为 | 很多 | 兄弟 | 焦虑 | 作为 | 他 | 应该 | , | 因为 | — |

或者说，他应该感受到足够的兄弟情谊，因为——

[hiː; hi][hæd; həd] . . .

| He | had | . . . |
|---|---|---|
| 他 | 有 | . . . |

他曾……

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sniːz] .

| he | had | to | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 喷嚏 | . |

他打了个喷嚏。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] - [lɪt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] ,

| The | others | had | crowded | out | into | the | red | - | lit | space | of | the | control | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 挤 | 出去 | 进入 | 这 | 红色的 | - | 点燃 | 空间 | 的 | 这 | 控制 | 房间 | , |

[wer] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [wʌz; wəz] .

| where | the | airlock | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 气闸 | 曾是 | . |

其他人挤进了灯光昏暗的控制室，那里就是气闸所在的地方。

[ˈwiːvər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈfræntɪkli] [tʌgd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbɝɔɪd] [sliːv] .

| Weaver | stopped | and | frantically | tugged | his | arm | free | of | the | rubberoid | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 停止 | 和 | 疯狂地 | 拉扯 | 他的 | 手臂 | 自由的 | 的 | 这 | 橡胶状 | 袖子 | . |

韦弗停了下来，拼命地把胳膊从橡胶套里拽了出来。

[ðə; ði] [rɪˈprest] [ˈspæzəm][wʌz; wəz][æn; ən][əˈkjuːt][ˈægəni][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] .

| The | repressed | spasm | was | an | acute | agony | in | his | nose | and | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压抑 | 痉挛 | 曾是 | 一个 | 急性 | 痛苦 | 在 | 他的 | 鼻子 | 和 | 喉 | . |

被压抑的痉挛使他的鼻子和喉咙剧痛难忍。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

| He | fumbled | the | handkerchief | out | of | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 这 | 手帕 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | , |

他笨拙地从口袋里掏出手帕，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhelmɪt] — [ænd; ənd] [ˈblɪsfəli] [let][goʊ] .

| thrust | his | hand | up | under | the | helmet | — | and | blissfully | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他的 | 手 | 向上 | 在下面 | 这 | 头盔 | — | 和 | 幸福地 | 让 | 去 | . |

他将手伸到头盔下面——然后欣喜地松开了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] .

| His | eyes | were | watering | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 浇水 | . |

他的眼睛湿润了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪdli] , [pʊt][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈweɪ] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] [ˈɪntuː]

| He | wiped | them | hurriedly | , | put | the | handkerchief | away | , | worked | his | arm | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他们 | 匆匆 | , | 放 | 这 | 手帕 | 离开 | , | 工作 | 他的 | 手臂 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] [sliːv] ,

| the | sleeve | , |
|---|---|---|
| 这 | 袖子 | , |

他匆匆擦了擦手，收起手帕，把胳膊缩回袖子里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| and | looked | around | to | see | what | had | become | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 其他的 | . |

他环顾四周，想看看其他人怎么样了。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| The | airlock | door | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气闸 | 门 | 曾是 | 关闭 | , |

气闸门已关闭。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['heri] ['egplænt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | there | was | no | one | in | the | room | but | the | hairy | eggplant | shape | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 但 | 这 | 毛茸茸 | 茄子 | 形状 | 的 | 这 |
| - | , | | | | | | | | | | | | | |

| Aurigean | , |
|---|---|
| - | , |

房间里除了奥里吉亚人那毛茸茸的茄子形状的生物外，空无一人。

[stɪl] ['pʌfɪŋ] [ɪts] [sɪ'gɑ:r] .

| still | puffing | its | cigar | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 抽气 | 它是 | 雪茄 | . |

他仍在吞云吐雾地抽着雪茄。

" [heɪ] ! " [sed] ['wi:vər] , [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

| " | Hey | ! | " | said | Weaver | , | forgetting | his | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | " | 说 | 织工 | , | 遗忘 | 他的 | 礼仪 | . |

“嘿！”韦弗脱口而出，全然不顾礼貌。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] — [bʌt; bət] [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [frʌnt] , [ɔ:r] [bæk] ?

| The | Aurigean | did | not | turn | — | but | then | , | which | was | its | front | , | or | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做过 | 不是 | 转动 | — | 但 | 然后 | , | 哪个 | 曾是 | 它是 | 正面 | , | 或者 | 后退 | ? |

奥利吉亚人没有转身——但是，它的前面和后面分别是什么呢？

[ðə; ði] ['bi:di] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | beady | black | eyes | regarded | him | without | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠子 | 黑色的 | 眼睛 | 认为 | 他 | 没有 | 表达 | . |

那双黑乎乎的小眼睛面无表情地看着他。

['wi:vər] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

| Weaver | started | forward | . |
|---|---|---|---|
| 织工 | 开始 | 向前 | . |

韦弗向前走了一步。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['heri] [ 'təntəklz ] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei]

| He | got | nearly | to | the | airlock | before | a | cluster | of | hairy | tentacles | barred | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 几乎 | 到 | 这 | 气闸 | 前 | 一个 | 簇 | 的 | 毛茸茸 | 触手 | 禁止 | 他的 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

他快要到达气闸时，一簇毛茸茸的触手挡住了他的去路。

[hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [let] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['mɑ:nstər] .

| He | said | indignantly | , | " | Let | me | out | , | you | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 愤慨地 | , | " | 让 | 我 | 出去 | , | 你 | 怪物 | . |

他愤愤不平地说：“放我出去，你这个怪物。”

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

| Let | me | out | , | do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | , | 做 | 你 | 听到 | ? |

放我出去，听到了吗？

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]

| " | The | creature | stood | stock | - | still | in | an | infuriating | attitude | until | a | little | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | 站立 | 库存 | - | 仍然 | 在 | 一个 | 令人恼火 | 态度 | 直到 | 一个 | 小的 | 光 | 在 | 这 |

[wɔ:l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [tu:; tə] [red] - ['vaɪələt] .

| wall | changed | from | orange | to | red | - | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 已更改 | 从 | 橙子 | 到 | 红色的 | - | 紫色 | . |

“那生物一动不动地站在那里，摆出一副令人恼火的姿态，直到墙上的一盏小灯从橙色变成了红紫色。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] , [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

| Then | it | crossed | to | the | control | board | , | did | something | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 交叉 | 到 | 这 | 控制 | 木板 | , | 做过 | 某物 | 那里 | , |

然后它连接到控制面板，在那里执行了一些操作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .

| and | the | inner | door | of | the | lock | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 锁 | 摇摆 | 打开 | . |

锁的内门打开了。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [ˈwiːvər] .

| " | Well | , | I | should | think | so | ! | " | said | Weaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | ! | " | 说 | 织工 | . |

“嗯，我也这么认为！”韦弗说道。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .

| He | stepped | forward | again | — | But | his | eyes | were | beginning | to | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 再次 | — | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 开始 | 到 | 水 | . |

他再次向前迈了一步——但他的眼睛开始泛红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈtɪklɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .

| There | was | an | intolerable | tickling | far | back | in | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 无法容忍 | 挠痒痒 | 远的 | 后退 | 在 | 他的 | 鼻孔 | . |

他鼻孔深处传来一阵难以忍受的痒感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [hiː; hi][wʌz; wəz] —

| He | was | going | to | — | he | was | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | — | 他 | 曾是 | — |

他本来要去——他本来——

[aɪz] [skwiːzd] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] ,

| Eyes | squeezed | shut | , | his | whole | body | contorted | with | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 挤压 | 关闭 | , | 他的 | 所有的 | 身体 | 扭曲的 | 和 | 努力 | , |

他双眼紧闭，全身因用力而扭曲。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈdespərət] [reɪs] [wʌns] [mɔːr] .

| he | raised | his | arm | to | begin | the | desperate | race | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | 到 | 开始 | 这 | 绝望的 | 种族 | 一次 | 更多的 | . |

他举起手臂，再次开始了这场拼死的奔跑。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [kɪt] , [slʌŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| His | hand | brushed | against | something | — | his | kit | , | slung | just | above | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 刷过 | 反对 | 某物 | — | 他的 | 成套工具 | , | 吊着 | 只是 | 多于 | 他的 | 腰部 | . |

他的手碰到了什么东西——是挂在他腰部上方的装备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [kɪt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] .

| There | were | handkerchiefs | in | the | kit | , | he | recalled | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 手帕 | 在 | 这 | 成套工具 | , | 他 | 召回 | 突然 | . |

他突然想起，工具包里有手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [er] .

| And | he | remembered | what | the | guide | had | said | about | Aurigean | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 什么 | 这 | 指导 | 有 | 说 | 关于 | - | 空气 | . |

他想起了导游对奥里吉亚空气的描述。

[hiː; hi] [tʌgd] [ðə; ði] [kɪt] [ˈoʊpən] , [ˈfʌmbld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

| He | tugged | the | kit | open | , | fumbled | and | found | a | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉扯 | 这 | 成套工具 | 打开 | , | 笨手笨脚 | 和 | 成立 | 一个 | 手帕 | . |

他猛地拉开工具包，摸索着找到了一块手帕。

[hiː; hi] [zɪpt] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkloʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [bæk] .

| He | zipped | open | the | closure | of | his | helmet | and | tilted | the | helmet | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 压缩 | 打开 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 头盔 | 和 | 斜 | 这 | 头盔 | 后退 | . |

他拉开头盔拉链，把头盔向后倾斜。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['spæzəm] .

| He | brought | up | the | handkerchief | , | and | gave | himself | over | to | the | spasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 向上 | 这 | 手帕 | , | 和 | 给予 | 他自己 | 超过 | 到 | 这 | 痉挛 | . |

他掏出手帕，任由痉挛袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [buːm] ,

| He | was | startled | by | a | hoarse | boom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 嘶哑 | 繁荣 | , |

他被一声沙哑的巨响吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['æmplɪfaɪd] [bʊl] ['fɪdl] .

| as | if | someone | had | scraped | the | strings | of | an | amplified | bull | fiddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 刮擦 | 这 | 字符串 | 的 | 一个 | 放大 | 公牛 | 小提琴 | . |

就像有人刮擦了放大后的牛角提琴的琴弦一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| He | looked | around | , | blinking | , | and | discovered | that | the | sound | was | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | , | 眨眼 | , | 和 | 发现 | 那 | 这 | 声音 | 曾是 | 未来 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .

| from | the | Aurigean | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | . |

他眨了眨眼，环顾四周，发现声音是从奥里吉亚人那里传来的。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ 'təntəklz ] ['taɪtli] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,

| The | monster | , | with | its | tentacles | tightly | curled | around | the | tip | of | its | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | , | 和 | 它是 | 触手 | 紧紧 | 卷曲 | 大约 | 这 | 提示 | 的 | 它是 | 身体 | , |

怪物的触手紧紧地蜷缩在身体的末端，

[wʌz; wəz] [ 'skʌtliŋ ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

| was | scuttling | into | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 匆匆而过 | 进入 | 这 | 走廊 | . |

他正匆匆忙忙地溜进走廊。

[æz; əz] ['wiːvər] [wɑːtʃt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][slɪd]

| As | Weaver | watched | in | confusion | , | it | vanished | , | and | a | sheet | of | metal | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 织工 | 观看 | 在 | 困惑 | , | 它 | 消失了 | , | 和 | 一个 | 床单 | 的 | 金属 | 滑行 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| across | the | doorway | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 门口 | . |

韦弗困惑地看着它消失了，一块金属板滑过门口。

[mɔːr] [keɪm] ['ʃɔːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] ['wiːvər] ['faɪnəli][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [grɪl]

| More | boomings | came | shortly | from | a | source | Weaver | finally | identified | as | a | grille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 繁荣 | 来了 | 不久 | 从 | 一个 | 来源 | 织工 | 最后 | 已识别 | 作为 | 一个 | 格栅 |

['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] .

| over | the | control | panels | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 控制 | 面板 | . |

不久后，又传来一阵轰鸣声，韦弗最终确定声音来自控制面板上的格栅。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [weɪ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

| He | took | a | step | that | way | , | then | changed | his | mind | and | turned | back | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 步 | 那 | 方式 | , | 然后 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 |

['erlɑːk] .

| airlock | . |
|---|---|
| 气闸 | . |

他朝那个方向迈了一步，然后又改变主意，转身朝气闸走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrər] ['erlɑːk] [dɔːr] ,

| Just | as | he | reached | the | nearer | airlock | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 更近 | 气闸 | 门 | , |

就在他走到离他最近的气闸门前时，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌn] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]

| the | farther | one | swung | open | and | an | instant | torrent | of | wind | thrust | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 一 | 摇摆 | 打开 | 和 | 一个 | 立即的 | 激流 | 的 | 风 | 推力 | 他 |

['aʊtwərd] .

| outward | . |
|---|---|
| 向外 | . |

远处的那扇门猛地打开，一股狂风瞬间将他推了出去。

['stræŋglɪŋ] , ['wiːvər] [græbd] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .

| Strangling | , | Weaver | grabbed | desperately | at | the | door | - | frame | as | it | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒死 | , | 织工 | 抓住 | 绝望地 | 在 | 这 | 门 | - | 框架 | 作为 | 它 | 去 | 经过 | . |

韦弗感到窒息，拼命抓住飞驰而过的门框。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] ,

| He | swung | with | a | sickening | thud | into | the | inner | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 砰的一声 | 进入 | 这 | 内 | 墙 | , |

他重重地撞在内墙上，发出令人作呕的闷响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

| but | he | hung | on | and | pulled | himself | back | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 悬挂 | 在 | 和 | 拉 | 他自己 | 后退 | 里面 | . |

但他坚持了下来，把自己拉回了屋内。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][er] ['preʃər] .

| The | force | of | the | wind | was | dropping | rapidly | ; | so | was | the | air | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 风 | 曾是 | 下降 | 快速 | ; | 所以 | 曾是 | 这 | 空气 | 压力 | . |

风力迅速减弱，气压也随之下降。

['rægɪd] [blæk] ['blɑːtʃɪz] [swæm] [bɪ'fɔːr] ['wiːvɝz] [aɪz] .

| Ragged | black | blotches | swam | before | Weaver's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 黑色的 | 斑点 | 游泳 | 前 | 织工的 | 眼睛 | . |

韦弗眼前浮现出一片片模糊不清的黑色斑点。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

| He | fumbled | with | his | helmet | , | trying | to | swing | it | back | over | his | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 和 | 他的 | 头盔 | , | 尝试 | 到 | 摇摆 | 它 | 后退 | 超过 | 他的 | 头 | ; |

他笨手笨脚地摆弄着头盔，试图把它甩回头上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stʌbərnli] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| but | it | stubbornly | remained | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 固执地 | 剩余 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

但它却顽固地留在了原地。

[ðə; ði] [bloʊ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wɔːl] ,

| The | blow | when | he | struck | the | airlock | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 什么时候 | 他 | 击 | 这 | 气闸 | 墙 | , |

他撞到气闸壁时受到的冲击力，

[hiː; hi] [θɔːt] ['dɪmli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bent][ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

| he | thought | dimly | — | it | must | have | bent | the | helmet | so | that | it | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 依稀 | — | 它 | 必须 | 有 | 弯曲 | 这 | 头盔 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 不是 |

[fɪt]['ɪntuː][ɪts] [gruːvz] .

| fit | into | its | grooves | . |
|---|---|---|---|---|
| 合身 | 进入 | 它是 | 凹槽 | . |

他迷迷糊糊地想——一定是头盔被压弯了，所以才无法放进凹槽里。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| He | forced | himself | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他自己 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

他强迫自己穿过房间，

[tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kən'troʊl] [bɔːrd] — [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

| toward | the | faint | gleam | of | the | Aurigean | control | board | — | shaped | like | a | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 头晕的 | 闪耀 | 的 | 这 | - | 控制 | 木板 | — | 形状 | 喜欢 | 一个 | 双倍的 |

['hɔːrsʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| horseshoe | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 马蹄铁 | 它 | 曾是 | , |

朝着奥里吉亚控制面板微弱的光芒望去——它的形状像一个双马蹄铁，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lætɪs] - ['tɑːpt] ['stuːlz] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levərz] , [nɑːbz] [ænd; ənd]

| around | the | two | lattice | - | topped | stools | , | and | bristling | with | levers | , | knobs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 二 | 格子 | - | 顶峰 | 凳子 | , | 和 | 竖起的 | 和 | 杠杆 | , | 旋钮 | 和 |

['slaɪdɪŋ] ['pænlz] .

| sliding | panels | . |
|---|---|---|
| 滑动 | 面板 | . |

两个格子顶凳周围布满了拉杆、旋钮和滑动面板。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] , [kən'troʊld] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| One | of | these | , | he | knew | , | controlled | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | 他 | 知道 | , | 受控 | 这 | 气闸 | . |

他知道，其中一人控制着气闸。

[hiː; hi] [slæpt] ['blaɪndli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi]

| He | slapped | blindly | at | them | , | pulling | , | pushing | , | turning | as | many | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被掌掴 | 盲目地 | 在 | 他们 | , | 拉 | , | 推动 | , | 转弯 | 作为 | 许多 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| could | reach | . |
|---|---|---|
| 可以 | 抵达 | . |

他胡乱地拍打着它们，拉扯、推搡、转动着他能够到的每一个人。

[ðen] [ðə; ði] [flɔːr] [riːld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | the | floor | reeled | under | him | , | and | , | as | he | fell | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 地面 | 卷曲 | 在下面 | 他 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 跌倒 | 朝向 | 它 | , |

然后他脚下的地板开始摇晃，他向地板坠落时，

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] ['endləs] [mɪst] . . . .

| changed | into | a | soft | gray | endless | mist | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 进入 | 一个 | 柔软的 | 灰色的 | 无尽的 | 薄雾 | . | . | . | . |

变成了一层柔和的灰色无边薄雾……

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| When | he | awoke | , | the | airlock | door | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , | 这 | 气闸 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

他醒来时，气闸门已经关上了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtfəli] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .

| His | lungs | were | gratefully | full | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肺 | 是 | 感激不尽 | 满的 | 的 | 空气 | . |

他肺部充满了令人欣喜的空气。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| The | Aurigean | was | nowhere | to | be | seen | ; | the | door | behind | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | ; | 这 | 门 | 在后面 | 哪个 | 他 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

| disappeared | was | still | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 曾是 | 仍然 | 关闭 | . |

奥里吉亚人不见了踪影；他消失的那扇门仍然紧闭着。

['wiːvər] [gɑːt] [ʌp] , [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] , [ænd; ənd] ,

| Weaver | got | up | , | stripped | off | his | spacesuit | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 得到 | 向上 | , | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 太空服 | , | 和 | , |

韦弗起身，脱下宇航服，然后

[baɪ] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ,

| by | hammering | with | the | sole | of | one | of | the | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 锤击 | 和 | 这 | 唯一 | 的 | 一 | 的 | 这 | 靴子 | , |

用其中一只靴子的鞋底敲击，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] .

| managed | to | straighten | out | the | dent | in | the | back | of | the | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 拉直 | 出去 | 这 | 凹痕 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头盔 | . |

成功地把头盔后部的凹痕矫正过来了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [suːt] [bæk] [ɑːn] , [ðen] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

| He | put | the | suit | back | on | , | then | looked | doubtfully | at | the | control | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 套装 | 后退 | 在 | , | 然后 | 看起来 | 怀疑地 | 在 | 这 | 控制 | 木板 | . |

他重新穿上防护服，然后疑惑地看了看控制面板。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] ['rændəm] ; [hiː; hi] [maɪt] [kɔːz] [sʌm; səm]

| It | wouldn't | do | to | go | on | pulling | things | at | random | ; | he | might | cause | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 做 | 到 | 去 | 在 | 拉 | 事物 | 在 | 随机的 | ; | 他 | 可能 | 原因 | 一些 |

['dæmɪdʒ] .

| damage | . |
|---|---|
| 损害 | . |

继续随意拉扯东西是不行的；他可能会造成一些损害。

['tentətɪvli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [slaɪd] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| Tentatively | , | he | pushed | a | slide | he | remembered | touching | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑且 | , | 他 | 推动 | 一个 | 滑动 | 他 | 记得 | 接触 | 前 | . |

他试探性地推了一下他以前摸过的滑梯。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| When | nothing | happened | , | he | pushed | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 没有什么 | 发生 | , | 他 | 推动 | 它 | 后退 | . |

什么也没发生，他就把它推了回去。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] , [ðen] [ə; eɪ] ['levər] .

| He | tried | a | knob | , | then | a | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 一个 | 旋钮 | , | 然后 | 一个 | 杠杆 | . |

他先试了旋钮，然后又试了拉杆。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] [swʌŋ] ['oʊpən] .

| The | inner | door | of | the | airlock | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 气闸 | 摇摆 | 打开 | . |

气闸的内门打开了。

['wiːvər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

| Weaver | marched | into | it | , | took | one | look | through | the | viewport | set | in | the | outer | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 行军 | 进入 | 它 | , | 采取 | 一 | 看 | 通过 | 这 | 视口 | 放 | 在 | 这 | 外 | 门 | , |

韦弗大步走了进去，透过外门上的观察窗看了一眼。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] [aʊt] .

| and | scrambled | back | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 打乱 | 后退 | 出去 | . |

然后赶紧爬了出去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| He | closed | the | airlock | again | , | and | thought | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 气闸 | 再次 | , | 和 | 想法 | 一个 | 分钟 | . |

他再次关上气闸，思考了一会儿。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['hɔ:rsʃu:] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ]

| In | the | center | of | each | horseshoe | curve | of | the | control | board | was | a | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 每个 | 马蹄铁 | 曲线 | 的 | 这 | 控制 | 木板 | 曾是 | 一个 | 灰色的 |

[trænz'lu:s(ə)nt][dɪsk] ,

| translucent | disk | , |
|---|---|---|
| 半透明 | 磁盘 | , |

控制面板每个马蹄形曲线的中心都有一个灰色的半透明圆盘。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['bʌtnz] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

| with | six | buttons | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 按钮 | 在下面 | 它 | . |

下面有六个按钮。

[ðeɪ] [maɪt] , ['wi:vər] [θɔ:t] , [bi:; bi] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:nz] .

| They | might | , | Weaver | thought | , | be | television | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , | 织工 | 想法 | , | 是 | 电视 | 屏幕 | . |

韦弗心想，它们可能是电视屏幕。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][fɜ:rst]['bʌt(ə)n] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| He | pressed | the | first | button | under | one | of | them | , | and | the | screen | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 第一的 | 按钮 | 在下面 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 这 | 屏幕 | 照明 | 向上 | . |

他按下其中一个按钮下面的第一个按钮，屏幕亮了起来。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜ:rn] .

| He | pressed | the | second | button | , | then | all | the | others | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 第二 | 按钮 | , | 然后 | 全部 | 这 | 其他的 | 在 | 转动 | . |

他按下了第二个按钮，然后依次按下了其他所有按钮。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| They | all | showed | him | the | same | thing | — | the | view | he | had | seen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 显示 | 他 | 这 | 相同的 | 事物 | — | 这 | 看法 | 他 | 有 | 已见 | 从 | 这 |

['vju:pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] :

| viewport | in | the | airlock | : |
|---|---|---|---|---|
| 视口 | 在 | 这 | 气闸 | : |

他们都向他展示了同样的东西——他从气闸舱的观察窗看到的景象：

[stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑ:rz] .

| stars | , | and | nothing | but | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 明星 | . |

星星，全是星星。

[ðə; ði] [mu:n] , [ɪn'kredəbli] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | Moon | , | incredibly | , | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , | 难以置信 | , | 有 | 消失 | . |

令人难以置信的是，月亮消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] .

| He | was | in | space | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 空间 | . |

他当时在太空。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdlɪ] [ə'gen] ,

| His | first | thought | , | when | he | was | able | to | think | connectedly | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 相互关联地 | 再次 | , |

当他能够再次进行连贯思考时，他的第一个念头是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

| was | to | find | the | Aurigean | and | make | him | put | things | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 寻找 | 这 | - | 和 | 制作 | 他 | 放 | 事物 | 正确的 | . |

目的是找到奥里根人，让他把事情纠正过来。

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['levərz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd]

| He | tried | all | the | remaining | knobs | and | levers | and | buttons | on | the | control | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 全部 | 这 | 其余的 | 旋钮 | 和 | 杠杆 | 和 | 按钮 | 在 | 这 | 控制 | 木板 |

,

,

,

他试遍了控制面板上剩下的所有旋钮、拉杆和按钮。

['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] [ə'gen] .

| reckless | of | consequences | , | until | the | door | slid | open | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 结果 | , | 直到 | 这 | 门 | 滑行 | 打开 | 再次 | . |

不顾后果，直到门再次滑开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - .

| Then | he | went | down | the | corridor | and | found | the | Aurigean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 走廊 | 和 | 成立 | 这 | - | . |

然后他沿着走廊走下去，找到了奥里吉亚人。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [hed] ,

| The | creature | was | lying | on | the | floor | , | with | a | turnip | - | shaped | thing | over | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 芜菁 | - | 形状 | 事物 | 超过 | 它是 | 头 | , |

那生物躺在地板上，头上顶着一个萝卜状的东西。

[tjʊb] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpənd] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| tubes | trailing | from | it | to | an | opened | cabinet | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管子 | 尾随 | 从 | 它 | 到 | 一个 | 打开 | 内阁 | 在 | 这 | 墙 | . |

从它延伸出几根管子，通向墙上一个敞开的柜子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] — [ded] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] .

| It | was | dead | — | dead | and | decaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死的 | — | 死的 | 和 | 腐烂的 | . |

它已经死了——死了，而且正在腐烂。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | searched | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜索 | 这 | 船 | . |

他搜查了整艘船。

[hiː; hi] [faʊnd] ['stɔːˌruːmz] ,

| He | found | storerooms | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 储藏室 | , |

他找到了储藏室，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [fuːd] ;

| with | cylinders | and | bales | of | stuff | that | looked | as | if | it | might | possibly | be | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气缸 | 和 | 捆包 | 的 | 东西 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 可能 | 是 | 食物 | ; |

里面装着圆柱体和捆扎着看起来像是食物的东西；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

| he | found | the | engine | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 引擎 | 房间 | , |

他找到了机舱。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃli] ['skʌlptʃərd] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
**with** **great** **piles** **of** **outlandishly** **sculptured** **metal** **and** **winking** **lights** **and**
和 伟大的 堆 的 古怪地 雕塑 金属 和 眨眼 灯 和
['swɪŋɪŋ] ['miːtər] ['niːdlz] .
**swinging** **meter** **needles** **.**
摇摆 仪表 针 .

到处堆放着造型奇特的金属雕塑、闪烁的灯光和摆动的仪表指针。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
**But** **he** **was** **the** **only** **living** **thing** **on** **board** **.**
但 他 曾是 这 仅有的 活的 事物 在 木板 .

但他却是船上唯一的活物。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪks] [də'rekʃ(ə)nz] — [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ['tɛliˌskriːnz] ,
**The** **view** **from** **all** **six** **directions** **—** **in** **the** **control** **room** **telescreens** **,**
这 看法 从 全部 六 方向 — 在 这 控制 房间 电视屏幕 ,

从控制室的电视屏幕上可以看到六个方向的景象：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [də'rekt] - [vjuː] [pɔːrts] [ə'laɪk] — [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
**and** **in** **the** **ship's** **direct** **-** **view** **ports** **alike** **—** **was** **exactly** **the** **same** **.**
和 在 这 船的 直接的 - 看法 端口 同样 — 曾是 确切地 这 相同的 .

船上的所有直视舷窗看到的景象都完全一样。

[ðə; ði] [stɑːrz] , [laɪk] ['dændrəf] [ɑːn] ['wiːvɚz] [bluː] [sɜːrʤ] [suːt] .
**The** **stars** **,** **like** **dandruff** **on** **Weaver's** **blue** **serge** **suit** **.**
这 明星 , 喜欢 头皮 在 织工的 蓝色的 哔叽 套装 .

星星就像韦弗蓝色斜纹布西装上的头皮屑。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**No** **one** **of** **them** **,** **apparently** **,** **any** **nearer** **than** **the** **others** **.**
不 一 的 他们 , 显然 , 任何 更近 比 这 其他的 .

显然，他们之间没有谁比其他人更近。

[noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**No** **way** **to** **tell** **which** **,** **if** **any** **of** **them** **,** **was** **his** **own** **.**
不 方式 到 告诉 哪个 , 如果 任何 的 他们 , 曾是 他的 自己的 .

无法分辨其中哪些是他自己的，如果有的话。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**The** **smell** **of** **the** **dead** **creature** **was** **all** **through** **the** **ship** **.**
这 闻 的 这 死的 生物 曾是 全部 通过 这 船 .

整艘船上都弥漫着死去的生物的气味。

['wiːvər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
**Weaver** **closed** **his** **helmet** **against** **it** **;** **then** **,**
织工 关闭 他的 头盔 反对 它 ; 然后 ,

韦弗合上头盔，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [tæŋk] [wʊd] [nɑːt] [læst] [fər'evər] ,
**remembering** **that** **the** **air** **in** **his** **suit** **tank** **would** **not** **last** **forever** **,**
记住 那 这 空气 在 他的 套装 坦克 会 不是 最后的 永远 ,

他记得宇航服气罐里的空气不会永远用完。

[hiː; hi] [lʌgd] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**he** **lugged** **the** **corpse** **out** **to** **the** **airlock** **,** **closed** **the** **inner** **door** **on** **it** **,**
他 带吊臂的 这 尸体 出去 到 这 气闸 , 关闭 这 内 门 在 它 ,

他把尸体拖到气闸室，关上了内门。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] .
**and** **opened** **the** **outer** **one** **.**
和 打开 这 外 一 .

然后打开了外面的那个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | hard | for | him | to | accept | the | obvious | explanation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 接受 | 这 | 明显的 | 解释 | 的 | 这 |

- [deθ] ,

| Aurigean's | death | , |
|---|---|---|
| - | 死亡 | , |

他很难接受奥里吉亚人死亡的显而易见的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | finally | came | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 最后 | 来了 | 到 | 它 | . |

但他最终还是明白了。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] - - [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə]

| He | recalled | something | the | guide | had | said | about | the | Aurigeans | ' | susceptibility | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 某物 | 这 | 指导 | 有 | 说 | 关于 | 这 | - | - | 易感性 | 到 |

['ɜːrθli] [ˌɪn'fɛkʃənz] .

| Earthly | infections | . |
|---|---|---|
| 尘世的 | 感染 | . |

他想起向导曾说过奥里吉亚人容易感染地球上的传染病。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | must | have | been | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 有 | 到过 | 它 | . |

肯定就是那件事了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [be'ləud] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [siːl] [ɪt'self] [ɔːf]

| That | had | been | why | the | creature | had | bellowed | and | run | to | seal | itself | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 为什么 | 这 | 生物 | 有 | 咆哮 | 和 | 跑步 | 到 | 海豹 | 本身 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

这就是为什么那生物会咆哮着跑开，把自己和他隔绝开来的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| It | was | all | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他的 | 过错 | . |

都是他的错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sniːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['oʊpən] , [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

| If | he | had | not | sneezed | with | his | helmet | open | , | the | Aurigean | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 打喷嚏 | 和 | 他的 | 头盔 | 打开 | , | 这 | - | 会 | 不是 | 是 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

如果他当时没有戴着头盔打喷嚏，奥里吉亚人就不会死了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn] [speɪs] .

| He | would | not | be | marooned | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 被困 | 在 | 空间 | . |

他不会被困在太空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - , [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mə'ruːnd] [ðer; ðər] .

| And | the | other | Aurigeans | , | down | on | Earth | , | would | not | be | marooned | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | - | , | 向下 | 在 | 地球 | , | 会 | 不是 | 是 | 被困 | 那里 | . |

而地球上的其他奥里吉亚人则不会被困在那里。

[ðoʊ] [ðeɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['wɪstfəli] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [hoʊm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| Though | they | , | he | decided | wistfully | , | would | probably | get | home | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | , | 他 | 决定 | 怅然地 | , | 会 | 大概 | 得到 | 家 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他怅然地想，他们迟早都会回家的。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

| They | knew | where | home | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 家 | 曾是 | . |

他们知道家在哪里。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] .

| As | far | as | he | could | , | he | made | himself | master | of | the | ship | and | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 他 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 这 | 船 | 和 | 它是 | 内容 | . |

他尽其所能地掌控了整艘船及其所有物品。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] ['ɑːrdʒuəs] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erər] ,

| He | discovered | , | by | arduous | trial | and | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | , | 经过 | 艰巨 | 审判 | 和 | 错误 | , |

他经过艰苦的反复试验发现，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fuːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ['seɪfli] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

| which | of | the | supposed | foods | in | the | storerooms | he | could | eat | safely | , | which | would | make | him | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这 | 据称 | 食物 | 在 | 这 | 储藏室 | 他 | 可以 | 吃 | 安全 | , | 哪个 | 会 | 制作 | 他 | 生病的 | , |

他能分辨出储藏室里哪些食物可以安全食用，哪些会让他生病吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fuːdz] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | which | were | not | foods | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 不是 | 食物 | 在 | 全部 | . |

而这些根本就不是食物。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['bɔrdz] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['levərz] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

| He | found | out | which | of | the | control | board's | knobs | and | levers | controlled | the | engines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 出去 | 哪个 | 的 | 这 | 控制 | 董事会 | 旋钮 | 和 | 杠杆 | 受控 | 这 | 发动机 | , |

他找到了控制面板上哪些旋钮和操纵杆控制着发动机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| and | he | shut | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关闭 | 他们 | 离开 | . |

他把它们关掉了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

| He | studied | the | universe | around | him | , | hoping | to | see | some | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 宇宙 | 大约 | 他 | , | 希望 | 到 | 看 | 一些 | 改变 | . |

他观察着周围的宇宙，希望能看到一些变化。

['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| After | nearly | a | month | , | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几乎 | 一个 | 月 | , | 它 | 发生 | . |

将近一个月后，这件事发生了。

[wʌn] [stɑːr] [gruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪnpɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [dɪsk] ,

| One | star | grew | from | a | brilliant | pinpoint | to | a | tiny | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星星 | 生长 | 从 | 一个 | 杰出的 | 查明 | 到 | 一个 | 微小的 | 磁盘 | , |

一颗恒星从一个明亮的光点逐渐演变成一个微小的圆盘状，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] .

| and | each | time | he | awoke | it | was | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 醒来 | 它 | 曾是 | 更大的 | . |

每次醒来，它都会变得更大。

['wiːvər] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

| Weaver | took | counsel | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 采取 | 法律顾问 | 和 | 他自己 | , |

韦弗独自沉思。

[ænd; ənd]['peɪstɪd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][træns'pærənt] [red] [teɪp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| and | pasted | a | small | piece | of | transparent | red | tape | over | the | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粘贴 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 透明的 | 红色的 | 磁带 | 超过 | 这 | 地方 | 在 | 这 |

['teliskriːn] [wer] [ðə; ðɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] .

| telescreen | where | the | star | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电视屏幕 | 在哪里 | 这 | 星星 | 出现 | . |

然后在电视屏幕上星星出现的地方贴上一小块透明的红色胶带。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ðɪ][stɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː]

| He | scratched | a | mark | to | show | where | the | star | was | on | each | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刮痕 | 一个 | 标记 | 到 | 展示 | 在哪里 | 这 | 星星 | 曾是 | 在 | 每个 | 的 | 三 |

[sək'siːdɪŋ] " [deɪz] .

| succeeding | " | days | . |
|---|---|---|---|
| 成功 | " | 天 | . |

他在连续三天里，每天都划上一个记号，标明星星的位置。

" [ðə; ðɪ][treɪl] [krɔːld] [daɪ'ægənəli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] .

| " | The | trail | crawled | diagonally | down | toward | the | bottom | of | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 踪迹 | 爬行 | 对角线 | 向下 | 朝向 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 屏幕 | . |

“痕迹斜着向下延伸到屏幕底部。”

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌæstrə'^eiʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ]

| He | knew | nothing | about | astrogation | ; | but | he | knew | that | if | he | were | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 星象导航 | ; | 但 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 是 | 标题 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɑːr] ,

| directly | toward | the | star | , |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 这 | 星星 | , |

他对星象导航一窍不通；但他知道，如果他径直朝着那颗星星前进，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːn] .

| it | ought | to | stay | in | the | same | place | on | his | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 他的 | 屏幕 | . |

它应该保持在屏幕上的同一位置。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['endʒɪnz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ɑːrm] ['daʊnwərd] .

| He | turned | on | the | engines | and | swung | the | steering | arm | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 这 | 发动机 | 和 | 摇摆 | 这 | 转向 | 手臂 | 向下 | . |

他发动引擎，向下摆动转向臂。

[ðə; ðɪ][stɑːr] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] , [ðen] [went][pæst] .

| The | star | crawled | toward | the | center | of | the | screen | , | then | went | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 爬行 | 朝向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 屏幕 | , | 然后 | 去 | 过去的 | . |

那颗星星缓缓爬向屏幕中央，然后消失了。

['wiːvər] ['peɪnzteɪkɪŋli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['pɑːrˌsek] - [lɔːŋ] ['zigzægz] , [hiː; hi]

| Weaver | painstakingly | brought | it | back | ; | and | so | , | in | parsec | - | long | zigzags | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 精心 | 带来 | 它 | 后退 | ; | 和 | 所以 | , | 在 | 秒差距 | - | 长的 | 之字形 | , | 他 |

[held][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

| held | his | course | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 他的 | 课程 | . |

韦弗费尽心思把它带了回来；于是，他以秒差距长的之字形路线，坚持着他的航程。

[ðə; ðɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪn] ['braɪtnəs] .

| The | star | was | now | increasing | alarmingly | in | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 曾是 | 现在 | 增加 | 令人担忧地 | 在 | 亮度 | . |

这颗恒星的亮度正以惊人的速度增加。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['wiːvər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [spiːd] ,

| It | occurred | to | Weaver | that | he | must | be | traveling | with | enormous | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 织工 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 旅行 | 和 | 巨大的 | 速度 | , |

韦弗突然意识到，他一定是以极快的速度行进的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .

| although | he | had | no | sensation | of | movement | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 不 | 感觉 | 的 | 移动 | 在 | 全部 | . |

虽然他完全没有感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

| There | was | a | position | on | the | scale | around | the | steering | arm | that | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 规模 | 大约 | 这 | 转向 | 手臂 | 那 | 他 | 想法 |

[wʊd] [pʊt][ðə; ði]['endʒɪnz]['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] .

| would | put | the | engines | into | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 放 | 这 | 发动机 | 进入 | 撤销 | . |

他认为转向臂附近的刻度盘上有一个位置，可以把发动机调到倒档。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

| He | tried | it | , | and | now | he | scratched | the | apparent | size | of | the | star | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 它 | , | 和 | 现在 | 他 | 刮痕 | 这 | 明显 | 尺寸 | 的 | 这 | 星星 | 进入 | 这 |

[red] [teɪp] .

| red | tape | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 磁带 | . |

他试了试，现在他已经在红胶带上刻出了星星的大小。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] , [ðen] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .

| First | it | grew | by | leaps | and | bounds | , | then | more | slowly | , | then | hardly | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 生长 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | , | 然后 | 更多的 | 缓慢地 | , | 然后 | 几乎 | 在 | 全部 | . |

它起初发展迅猛，然后速度放缓，最后几乎停滞不前。

['wiːvər] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Weaver | shut | off | the | engines | again | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | 再次 | , | 和 | 等待 | . |

韦弗再次关闭了引擎，然后等待着。

[ðə; ði][stɑːr][hæd; həd][p'lænɪts] .

| The | star | had | planets | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 有 | 行星 | . |

这颗恒星拥有行星。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['teliskriːn] , [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ə'pærənt] ['kɔːrsɪz] ,

| He | noted | their | passage | in | the | telescreen | , | marked | their | apparent | courses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 他们的 | 通道 | 在 | 这 | 电视屏幕 | , | 标记 | 他们的 | 明显 | 课程 | , |

他注意到电视屏幕上显示的他们的行进路线，并标记了他们的大致轨迹。

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [set] [hɪm'self][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] .

| and | blithely | set | himself | to | land | on | the | one | that | seemed | to | be | nearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴高采烈地 | 放 | 他自己 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 一 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 最近的 | . |

他兴高采烈地决定降落在看起来最近的那块石头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɔːbits] ;

| He | was | totally | ignorant | of | orbits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 无知 | 的 | 轨道 | ; |

他对轨道一无所知；

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['sentərd] [hɪz; ɪz] ['plænɪt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| he | simply | centered | his | planet | on | the | screen | as | he | had | done | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 居中 | 他的 | 行星 | 在 | 这 | 屏幕 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 这 |

[stɑːr] ,

| star | , |
|---|---|
| 星星 | , |

他只是像对待恒星一样，将行星置于屏幕中央。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| found | that | it | was | receding | from | him | , | and | began | to | run | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 消退 | 从 | 他 | , | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 它 | 向下 | . |

他发现它正在远离他，于是开始追赶它。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] [fæst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl]

| He | came | in | too | fast | the | first | time | — | tore | through | the | atmosphere | like | a | lost | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 也 | 快速地 | 这 | 第一的 | 时间 | — | 撕裂 | 通过 | 这 | 气氛 | 喜欢 | 一个 | 丢失的 | 灵魂 |

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [aʊt] [ə'gen] ,

| and | frantically | out | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂地 | 出去 | 再次 | , |

他第一次进入大气层的速度太快了——像迷失的灵魂一样撕裂大气层，然后又疯狂地飞了出去。

['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['ruːmz] ['sʌd(ə)n] [hiːt] .

| sweating | in | the | control | room's | sudden | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 在 | 这 | 控制 | 房间的 | 突然 | 热 | . |

控制室里突然变得很热，让人汗流浃背。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [aʊt][ɪn] [speɪs] ,

| He | turned | , | out | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 出去 | 在 | 空间 | , |

他转身，消失在太空中。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [soʊ] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd]['plænɪt] ['drɪftɪd] ['sɔːftli] [tə'geðər] .

| and | carefully | adjusted | his | speed | so | that | ship | and | planet | drifted | softly | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 调整 | 他的 | 速度 | 所以 | 那 | 船 | 和 | 行星 | 漂移 | 轻轻 | 一起 | . |

他小心地调整速度，使飞船和行星平稳地漂移在一起。

['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Gently | , | as | if | he | had | been | doing | this | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 这 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

他动作轻柔，仿佛他一生都在做这件事一样。

['wiːvər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

| Weaver | took | the | ship | down | upon | a | continent | of | rolling | greens | and | browns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 采取 | 这 | 船 | 向下 | 之上 | 一个 | 大陆 | 的 | 滚动 | 青菜 | 和 | 棕色 | , |

韦弗驾驶着船降落在一片起伏的绿色和棕色交织的大陆上。

['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr] — [sɔː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪˈgɪn][tuː; tə][tɪlt][æz; əz][hiː; hi] [stept]

| landed | it | without | a | jar | — | saw | the | landscape | begin | to | tilt | as | he | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 它 | 没有 | 一个 | 罐 | — | 锯 | 这 | 景观 | 开始 | 到 | 倾斜 | 作为 | 他 | 步 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

| into | the | airlock | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 气闸 | , |

他顺利着陆，没有出现任何颠簸——当他踏入气闸时，看到周围的景色开始倾斜。

[ænd; ənd] ['berli] [gɑːt][ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][hiː; hi]

| and | barely | got | outside | before | the | ship | rolled | ten | thousand | feet | down | a | gorge | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅仅 | 得到 | 外部 | 前 | 这 | 船 | 滚动 | 十 | 千 | 脚 | 向下 | 一个 | 峡谷 | 他 |

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv]['frægmənts] .

| had | not | noticed | and | smashed | itself | into | a | powdering | of | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 注意到 | 和 | 粉碎 | 本身 | 进入 | 一个 | 粉末 | 的 | 片段 | . |

他刚爬出船舱，船就翻滚着坠入他没有注意到的一万英尺深的峡谷，撞得粉碎。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi][bɪˈgæn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] .

| Two | days | later | , | he | began | turning | into | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | , | 他 | 开始 | 转弯 | 进入 | 一个 | 上帝 | . |

两天后，他开始变成神。

[iː]

**II**

二

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
**They** **had** **put** **him** **into** **a** **kind** **of** **enclosed** **seat** **at** **the** **end** **of** **a** **long**
他们 有 放 他 进入 一个 种类 的 内 座位 在 这 结尾 的 一个 长的
['roʊteɪtɪŋ] [ɑ:rm] ,
**rotating** **arm** **,**
旋转 手臂 ,

他们把他安置在一个长长的旋转臂末端的封闭式座位上。

['kaʊntər] - ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] ['prɑ:pər] ,
**counter** **-** **weighted** **at** **the** **opposite** **side** **of** **the** **aircar** **proper** **,**
柜台 - 加权 在 这 对面的 边 的 这 航空汽车 恰当的 ,

在飞行器主体另一侧设置配重，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [swʌŋ] ['dʒentli] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [pæθ] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
**and** **the** **whole** **affair** **swung** **gently** **in** **an** **eccentric** **path** **,** **around** **and** **around** **,**
和 这 所有的 事务 摇摆 轻轻地 在 一个 偏心 小路 , 大约 和 大约 ,

整件事就这样以一种古怪的方式轻轻地、兜兜转转地发展下去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] [mu:vd] ['veri] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði]
**and** **up** **and** **down** **as** **the** **aircar** **moved** **very** **slowly** **forward** **through** **the**
和 向上 和 向下 作为 这 航空汽车 已搬 非常 缓慢地 向前 通过 这
['vɪlɪdʒ] .
**village** **.**
村庄 .

随着飞行汽车非常缓慢地穿过村庄，它上下起伏。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] [steɪnd] [blʌd] - [red] [ænd; ənd]
**All** **the** **houses** **were** **faced** **with** **broad** **wooden** **balconies** **stained** **blood** **-** **red** **and**
全部 这 房屋 是 面对 和 广阔 木制的 阳台 染色 血 - 红色的 和
['tɜ:rkwɔɪz] ,
**turquoise** **,**
绿松石 ,

所有房屋都面向宽阔的木制阳台，阳台上涂着血红色和绿松石色的颜料。

['ʌmbər] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [goʊld] [ænd; ənd] [peɪl] [gri:n] ;
**umber** **and** **yellow** **,** **gold** **and** **pale** **green** **;**
数字 和 黄色的 , 金子 和 苍白 绿色的 ;

赭色和黄色，金色和浅绿色；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]
**and** **all** **of** **these** **were** **crowded** **to** **bursting** **with** **the** **blue** **and** **white**
和 全部 的 这些 是 挤 到 爆发 和 这 蓝色的 和 白色的
['hɔ:rni] [tʃests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] - [aɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌg] [θɪŋz] .
**horny** **chests** **and** **the** **big** **-** **eyed** **faces** **of** **the** **bug** **things** **.**
好色 箱子 和 这 大的 - 眼睛 面孔 的 这 漏洞 事物 .

这些地方都挤满了蓝白相间的角质胸膛和大眼睛的虫状生物。

['wi:vər] [swʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [si:t] [pæst] [fɜ:rst] [wʌn] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
**Weaver** **swung** **in** **his** **revolving** **seat** **past** **first** **one** **level** **and** **another** **,**
织工 摇摆 在 他的 旋转 座位 过去的 第一的 一 等级 和 其他 ,

韦弗坐在旋转椅上，先是荡过一层，然后又荡过另一层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɜ:rst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv]
**and** **the** **twittering** **voices** **burst** **around** **him** **like** **the** **stars** **of** **a** **Fourth** **-** **of**
和 这 推特 声音 爆裂 大约 他 喜欢 这 明星 的 一个 第四 - 的
- [dʒʊ'laɪ] ['rɑ:kɪt] .
**-** **July** **rocket** **.**
- 七月 火箭 .

周围响起此起彼伏的说话声，如同七月四日火箭发射的繁星般四散开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][bʌg] [θɪŋz] [hæd; həd][faʊnd]

| This | was | the | fifth | village | they | had | visited | since | the | bug | things | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第五 | 村庄 | 他们 | 有 | 到访 | 自从 | 这 | 漏洞 | 事物 | 有 | 成立 |

[hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| him | wandering | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫游 | 在 | 这 | 山脉 | . |

这是自从那些虫子在山里发现他以来，他们到访的第五个村庄。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [proʊbd] , [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] ['twɪtə] ['oʊvər]

| At | the | first | one | , | he | had | been | probed | , | examined | and | twittered | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 一 | , | 他 | 有 | 到过 | 探测 | , | 检查 | 和 | 推特 | 超过 |

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] ;

| interminably | ; |
|---|---|
| 无休止地 | ; |

在第一次审判中，他被没完没了地盘问、审查和议论；

[ðen] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| then | the | aircar | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 航空汽车 | 有 | 到达的 | , |

这时，飞行汽车已经到达了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stræpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [wʌt] [lʊkt] ['veri]

| they | had | strapped | him | into | this | ridiculous | seat | and | begun | what | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绑带 | 他 | 进入 | 这 | 荒谬的 | 座位 | 和 | 开始 | 什么 | 看起来 | 非常 |

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [tʊr] .

| much | like | a | triumphal | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 一个 | 凯旋的 | 旅游 | . |

他们把他绑在这个滑稽的座位上，开始了一场看起来很像凯旋巡游的活动。

['ʌðər] [ɛrkɑːrz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːrm] , [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| Other | aircars | , | without | the | revolving | arm | , | preceded | and | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 飞行汽车 | , | 没有 | 这 | 旋转 | 手臂 | , | 之前 | 和 | 随后 | 他 | . |

其他没有旋转臂的飞行汽车在他前面和后面依次飞行。

[ðə; ði] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['verɪˌkʌlərd] ['striːməz]

| The | slowly | floating | cars | and | their | riders | were | gay | with | varicolored | streamers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓慢地 | 漂浮的 | 汽车 | 和 | 他们的 | 骑手 | 是 | 同性恋 | 和 | 五彩斑斓 | 主播 |

.

| : |
|---|
| . |

缓缓漂浮的汽车和车上的乘客都挂满了五彩缤纷的彩带，显得格外喜庆。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌg] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -

| Every | now | and | then | one | of | the | bug | things | in | the | cars | would | raise | a | pistol | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 漏洞 | 事物 | 在 | 这 | 汽车 | 会 | 增加 | 一个 | 手枪 | - |

[laɪk]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [striːk] [ðæt] [spred] [aʊt] ,

| like | object | to | fire | a | pinkish | streak | that | spread | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 目的 | 到 | 火 | 一个 | 粉红色 | 条纹 | 那 | 传播 | 出去 | , |

车里的某些虫状生物偶尔会举起类似手枪的物体，发射一道扩散开来的粉红色光束。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] , [di'fjuːsɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]['roʊzi] [dʌst] .

| high | in | the | air | , | and | became | a | gently | descending | , | diffusing | cloud | of | rosy | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 成为 | 一个 | 轻轻地 | 下降 | , | 扩散 | 云 | 的 | 红润 | 灰尘 | . |

在高空中，它变成了一团缓缓下降、扩散开来的玫瑰色尘埃云。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

| And | always | the | twittering | rose | and | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 这 | 推特 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | , |

推特上的热度总是起起伏伏。

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] ['wi:vər] [ri'vɔlvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:rm] .

| rose | and | fell | as | Weaver | revolved | at | the | end | of | the | swinging | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 作为 | 织工 | 旋转 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 摇摆 | 手臂 | . |

随着韦弗在摆臂末端旋转，他上下起伏。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'membər] , [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [ðæt] ['ɜ:rθli] ['pærəlelz] [dɪd][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə'plai] .

| One | had | to | remember | , | he | reminded | himself | , | that | Earthly | parallels | did | not | necessarily | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 记住 | , | 他 | 提醒 | 他自己 | , | 那 | 尘世的 | 平行线 | 做过 | 不是 | 一定 | 申请 | . |

他提醒自己，必须记住，尘世间的相似之处并不一定适用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:n][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

| It | was | undignified | , | certainly | , | to | be | revolving | like | a | child | on | a | merry | - | go | - | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有失尊严 | , | 当然 | , | 到 | 是 | 旋转 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 在 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , |

像个孩子一样在旋转木马上转圈，这当然很不体面。

[waɪl] [ði:z] [kraʊdz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['eɪliən] [aɪz] ;

| while | these | crowds | glared | with | bright | alien | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 人群 | 怒目而视 | 和 | 明亮的 | 外星人 | 眼睛 | ; |

人群用明亮的、异样的眼神瞪着他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][wʌns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['vaɪələns] .

| but | the | important | thing | was | that | they | had | not | once | offered | him | any | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 重要的 | 事物 | 曾是 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 一次 | 提供 | 他 | 任何 | 暴力 | . |

但重要的是，他们从未对他使用过任何暴力。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [si:t] [baɪ] [fɔ:rs] ;

| They | had | not | even | put | him | into | the | absurd | revolving | seat | by | force | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 放 | 他 | 进入 | 这 | 荒诞 | 旋转 | 座位 | 经过 | 力量 | ; |

他们甚至没有强行把他塞进那个荒谬的旋转座椅里；

[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| they | had | led | him | to | it | gently | , | with | a | great | deal | of | gesturing | and | twittered | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 引领 | 他 | 到 | 它 | 轻轻地 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 做手势 | 和 | 推特 | 解释 | . |

他们用大量的手势和啁啾声解释，小心翼翼地引导他走到那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['nɔ:zieɪtɪŋli,'nɔ:sieɪtɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] - ['mu:vɪŋ] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][pɑ:rts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][lɪv; laɪv] ['lɔbstəz] — [wel] , ,

| And | if | their | faces | were | almost | nauseatingly | unpleasant | — | with | the | constantly | - | moving | complexity | of | parts | that | he | had | seen | in | live | lobsters | — | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们的 | 面孔 | 是 | 几乎 | 令人作呕地 | 令人不快的 | — | 和 | 这 | 不断地 | - | 移动 | 复杂 | 的 | 部分 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 居住 | 龙虾 | — | 出色地 | , , , |

如果它们的脸几乎令人作呕地难看——就像他在活龙虾身上看到的那样，由许多复杂的部位不断活动——那么，

[ðæt] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['hju:mən] .

| that | proved | nothing | except | that | they | were | not | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已证实 | 没有什么 | 除了 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 人类 | . |

这除了证明他们不是人类之外，什么也没证明。

['leɪtər] , [pər'hæps] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] ['mæsks] . . . .

| **Later** | **,** | **perhaps** | **,** | **he** | **could** | **persuade** | **them** | **to** | **wear** | **masks** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 也许 | , | 他 | 可以 | 说服 | 他们 | 到 | 穿 | 面具 | . | . | . | . |

或许以后他能说服他们戴上口罩.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] — ['evriθɪŋ] ['testifaid] [tuː; tə] [ðæt] .

| **It** | **was** | **a** | **holiday** | **;** | **a** | **great** | **occasion** | **—** | **everything** | **testified** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 假期 | ; | 一个 | 伟大的 | 场合 | — | 一切 | 作证 | 到 | 那 | . |

这是一个节日，一个盛大的场合——一切都证明了这一点。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['striːməz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['roʊzi] [dʌst] [laɪk][skaɪ] - ['rɑːkəts] ,

| **The** | **colored** | **streamers** | **,** | **the** | **clouds** | **of** | **rosy** | **dust** | **like** | **sky** | **-** | **rockets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 主播 | , | 这 | 云 | 的 | 红润 | 灰尘 | 喜欢 | 天空 | - | 火箭 | , |

彩色的彩带，像火箭一样升腾的玫瑰色尘埃云，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə][ə'weɪt][hɪm; ɪm] .

| **the** | **crowds** | **of** | **people** | **lined** | **up** | **to** | **await** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 人们 | 衬里 | 向上 | 到 | 等待 | 他 | . |

大批民众排队等候他。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

| **And** | **why** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

['klɪrli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ][mæn] .

| **Clearly** | **,** | **they** | **had** | **never** | **before** | **seen** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 他们 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 一个 | 男人 | . |

显然，他们以前从未见过男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juː'niːk] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] : [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

| **He** | **was** | **unique** | **,** | **a** | **personage** | **to** | **be** | **honored** | **:** | **a** | **visitor** | **descended** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独特的 | , | 一个 | 人士 | 到 | 是 | 荣幸 | : | 一个 | 游客 | 下降 | 从 |

[ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| **the** | **heavens** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

他是独一无二的，是值得尊敬的人物：一位从天而降的访客。

[kloʊðd] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd]['glɔːri] .

| **clothed** | **in** | **fire** | **and** | **glory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 在 | 火 | 和 | 荣耀 | . |

身披烈焰与荣耀。

[laɪk] [ðə; ði]['spænjərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **Like** | **the** | **Spaniards** | **among** | **the** | **Aztecs** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 西班牙人 | 之中 | 这 | 阿兹特克人 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，就像西班牙人对待阿兹特克人那样。

['wiːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd] , [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] [ɪk'spændɪŋ] .

| **Weaver** | **began** | **to** | **feel** | **gratified** | **,** | **his** | **ego** | **expanding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 开始 | 到 | 感觉 | 满意 | , | 他的 | 自我 | 扩展 | . |

韦弗开始感到满足，他的自尊心膨胀起来。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [ræŋks][ʌv; əv] [bʌg] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

| **Experimentally** | **,** | **he** | **waved** | **to** | **the** | **massed** | **ranks** | **of** | **bug** | **things** | **as** | **he** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | , | 他 | 挥手 | 到 | 这 | 大量 | 排名 | 的 | 漏洞 | 事物 | 作为 | 他 | 通过了 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他试探性地向经过的成群结队的虫状生物挥了挥手。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈtwɪtərɪŋ] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][ˈtwɪgˌlaɪk][ɑːrmz]

| **A** | **new** | **explosion** | **of** | **twittering** | **broke** | **out** | **,** | **and** | **a** | **forest** | **of** | **twiglike** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 爆炸 | 的 | 推特 | 打破 | 出去 | , | 和 | 一个 | 森林 | 的 | 树枝状 | 武器 |

[weɪvd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **waved** | **back** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 后退 | 在 | 他 | . |

新一轮的推特风暴爆发了，无数细长的手臂向他挥舞着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɔː] .

| **They** | **seemed** | **to** | **regard** | **him** | **with** | **happy** | **awe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 看待 | 他 | 和 | 快乐的 | 敬畏 | . |

他们似乎带着既欣喜又敬畏的目光看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈwiːvər] [ˈgreɪʃəsli] .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Weaver** | **graciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 织工 | 亲切地 | . |

“谢谢，”韦弗和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . . . .

| **"** | **Thank** | **you** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . | . | . | . |

“谢谢....

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [mæst] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi]

| **"** | **In** | **the** | **morning** | **,** | **there** | **were** | **crowds** | **massed** | **outside** | **the** | **building** | **where** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | , | 那里 | 是 | 人群 | 大量 | 外部 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [slept] ;

| **had** | **slept** | **;** |
|---|---|---|
| 有 | 睡着了 | ; |

“早上，他睡觉的那栋楼外聚集了很多人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɑːrm] [əˈgen] .

| **but** | **they** | **did** | **not** | **put** | **him** | **into** | **the** | **aircar** | **with** | **the** | **revolving** | **arm** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 放 | 他 | 进入 | 这 | 航空汽车 | 和 | 这 | 旋转 | 手臂 | 再次 | . |

但他们没有再把他放进带有旋转臂的飞行车里。

[ɪnˈsted] ,

| **Instead** | **,** |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[fɔːr] [nuː] [wʌnz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði][streɪndʒ] [red] [ænd; ənd]

| **four** | **new** | **ones** | **came** | **into** | **his** | **room** | **after** | **he** | **had** | **eaten** | **the** | **strange** | **red** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 新的 | 一个 | 来了 | 进入 | 他的 | 房间 | 后 | 他 | 有 | 吃 | 这 | 奇怪的 | 红色的 | 和 |

['ɔrɪndʒ] [fruːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bʌg]['daɪət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌmək] ,

| **orange** | **fruits** | **that** | **were** | **all** | **of** | **the** | **bug** | **diet** | **he** | **could** | **stomach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 水果 | 那 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 漏洞 | 饮食 | 他 | 可以 | 胃 | , |

在他吃完那些奇怪的红色和橙色水果之后，又有四只新的虫子进入了他的房间。这些水果是他唯一能吃得下的虫子食物。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['twɪtər] ['veri] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs]

| **and** | **began** | **to** | **twitter** | **very** | **seriously** | **at** | **him** | **,** | **while** | **pointing** | **to** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 叽叽喳喳 | 非常 | 严重地 | 在 | 他 | , | 尽管 | 指向 | 到 | 各种各样的 |

['ɑːbdʒekts] ,

| **objects** | **,** |
|---|---|
| 对象 | , |

然后她开始非常严肃地对着他发推特，同时指着各种物品，

[pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wiːvər] [hɪmˈself] .

| **parts** | **of** | **their** | **bodies** | **,** | **the** | **walls** | **around** | **them** | **,** | **and** | **Weaver** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他们的 | 身体 | , | 这 | 墙壁 | 大约 | 他们 | , | 和 | 织工 | 他自己 | . |

他们身体的某些部位、周围的墙壁，以及韦弗本人。

['æftər] [ə'waɪl] , ['wiːvər] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] .

| **After** | **awhile** | **,** | **Weaver** | **grasped** | **the** | **idea** | **that** | **he** | **was** | **being** | **instructed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | , | 织工 | 抓住 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 指示 | . |

过了一会儿，韦弗明白了自己正在接受指导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

| **He** | **was** | **willing** | **to** | **co** | **-** | **operate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 合作 | - | 操作 | , |

他愿意合作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði][bɜːrd] -

| **but** | **he** | **did** | **not** | **suppose** | **for** | **a** | **moment** | **that** | **he** | **could** | **master** | **the** | **bird** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 认为 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 可以 | 掌握 | 这 | 鸟 | - |

[laɪk] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] .

| **like** | **sounds** | **they** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 声音 | 他们 | 制成 | . |

但他丝毫没有想到自己能够掌握他们发出的那种像鸟一样的声音。

[ɪn'sted] ,

| **Instead** | **,** |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| **he** | **took** | **an** | **old** | **envelope** | **and** | **a** | **stub** | **of** | **pencil** | **from** | **his** | **pocket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 老的 | 信封 | 和 | 一个 | 存根 | 的 | 铅笔 | 从 | 他的 | 口袋 |

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| **and** | **wrote** | **the** | **English** | **word** | **for** | **each** | **thing** | **they** | **pointed** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 这 | 英语 | 单词 | 为了 | 每个 | 事物 | 他们 | 尖 | 出去 | . |

他从口袋里掏出一个旧信封和一截铅笔头，把他们指出的每样东西的英文单词都写下来。

" ['ɔrɪndʒ] , " [hiː; hi] [roʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz]

| **"** | **ORANGE** | **,** | **"** | **he** | **wrote** | **—** | **it** | **was** | **not** | **an** | **orange** | **,** | **but** | **the** | **color** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 橙子 | , | " | 他 | 写道 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 橙子 | , | 但 | 这 | 颜色 | 曾是 |

[ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — " ['θɔːræks] .

| **the** | **same** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **—** | **"** | **THORAX** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , | 在 | 任何 | 速度 | — | " | 胸部 | . |

"橙色，"他写道——虽然不是橙色，但颜色是一样的——"胸部。

[wɔːl] .

| **WALL** | **.** |
|---|---|
| 墙 | . |

墙。

[mæn] .

| **MAN** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

男人。

['mændɪb(ə)l] .

| **MANDIBLES** | **.** |
|---|---|
| 下颚 | . |

下颌骨。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [ 'lensiz ][ænd; ənd] [braɪt] [laɪts]

| **"** | **In** | **the** | **afternoon** | **,** | **they** | **brought** | **a** | **machine** | **with** | **staring** | **lenses** | **and** | **bright** | **lights** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下午 | , | 他们 | 带来 | 一个 | 机器 | 和 | 凝视 | 镜头 | 和 | 明亮的 | 灯 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"下午，他们带来了一台带有凝视透镜和强光灯的机器。"

['wiːvər] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teləˌvaɪzd] ; [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst]

| Weaver | guessed | that | he | was | being | televised | ; | he | put | a | hand | on | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 猜对了 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 电视 | ; | 他 | 放 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 最近的 |

[bʌg] ['θɪŋz] ['ʃoʊldər] ,

| bug | thing's | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 漏洞 | 事物 | 肩膀 | , |

韦弗猜想自己正在被电视直播；他把手搭在离他最近的虫状生物的肩膀上，

[ænd; ənd] [smaɪld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

| and | smiled | for | his | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 为了 | 他的 | 观众 | . |

他对着观众露出了笑容。

['leɪtər] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'gen] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['les(ə)n] .

| Later | , | after | he | had | eaten | again | , | they | went | on | with | the | language | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 后 | 他 | 有 | 吃 | 再次 | , | 他们 | 去 | 在 | 和 | 这 | 语言 | 课 | . |

后来，他吃过东西后，他们继续上语言课。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wiːvər] [huː] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['lɜːrnɪd] .

| Now | it | was | Weaver | who | taught | , | and | they | who | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 织工 | WHO | 教授 | , | 和 | 他们 | WHO | 学习 | . |

现在是韦弗教书，他们学习。

[ðɪs] , ['wiːvər] [felt] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| This | , | Weaver | felt | , | was | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 织工 | 毛毡 | , | 曾是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

韦弗觉得，这才是正确的做法。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [men] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ]

| These | creatures | were | not | men | , | he | told | himself | ; | he | would | give | himself | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 是 | 不是 | 男人 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | ; | 他 | 会 | 给 | 他自己 | 不 |

[ɪ'luːʒnz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;

| illusions | on | that | score | ; |
|---|---|---|---|---|
| 幻觉 | 在 | 那 | 分数 | ; |

他告诉自己，这些生物不是人；在这方面，他不会抱有任何幻想；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

| but | they | might | still | be | capable | of | learning | many | things | that | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 仍然 | 是 | 有能力的 | 的 | 学习 | 许多 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 到 |

[tiːtʃ] .

| teach | . |
|---|---|
| 教 | . |

但他们或许仍然能够学到他必须教给他们的许多东西。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

| He | could | do | a | great | deal | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | , |

他能做很多好事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| even | if | it | turned | out | that | he | could | never | return | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 返回 | 到 | 地球 | . |

即使他最终永远无法返回地球。

[hiː; hi] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['speɪsʃɪp] .

| He | rather | suspected | that | they | had | no | spaceships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 宇宙飞船 | . |

他倒觉得他们根本没有宇宙飞船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf] — [ðə; ði][smɔ:l]['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]['sloʊli] ['drɪftɪŋ]

| There | was | something | about | their | life | — | the | small | villages | , | the | slowly | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他们的 | 生活 | — | 这 | 小的 | 村庄 | , | 这 | 缓慢地 | 漂流 |

[ɛrkɑ:rz] ,

| aircars | , |
|---|---|
| 飞行汽车 | , |

他们的生活有一种特别的魅力——小村庄，缓缓漂移的飞行汽车，

[ðə; ði]['æbsəns] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,

| the | absence | of | noise | and | smell | and | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 噪音 | 和 | 闻 | 和 | 污垢 | , |

没有噪音、气味和污垢

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑ:t][fɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

| that | somehow | did | not | fit | with | the | idea | of | space | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不知何故 | 做过 | 不是 | 合身 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 空间 | 旅行 | . |

这与太空旅行的理念似乎不太相符。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| As | soon | as | he | was | able | , | he | asked | them | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | , | 他 | 问 | 他们 | 关于 | 它 | . |

他一有机会就向他们询问了这件事。

[noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['trævld] [bɪ'jɑ:nd][ðer; ðər][oʊn]['plænɪt] .

| No | they | had | never | traveled | beyond | their | own | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 有 | 绝不 | 旅行 | 超过 | 他们的 | 自己的 | 行星 | . |

不，他们从未离开过自己的星球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] ; [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] , ['sʌmtaɪm] .

| It | was | a | great | marvel | ; | perhaps | he | could | teach | them | how | , | sometime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 奇迹 | ; | 也许 | 他 | 可以 | 教 | 他们 | 如何 | , | 有时 | . |

这真是个奇迹；或许他以后可以教教他们。

[æz; əz][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pru:vd] , [hi:; hi] ['kætikaizd] [ðem; ðəm][ə'baʊt]

| As | their | command | of | written | English | improved | , | he | catechized | them | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 命令 | 的 | 书面 | 英语 | 改进 | , | 他 | 教理问答 | 他们 | 关于 |

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['plænɪt] .

| themselves | and | their | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 他们的 | 行星 | . |

随着他们英语写作能力的提高，他开始向他们讲解关于他们自身和他们星球的知识。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜ:rθ] [æz; əz][tu:; tə] ['ætməsfɪr] ,

| The | world | , | as | he | knew | already | , | was | much | like | Earth | as | to | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 作为 | 他 | 知道 | 已经 | , | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 地球 | 作为 | 到 | 气氛 | , |

['grævəti][ænd; ənd] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

| gravity | and | mean | temperature | . |
|---|---|---|---|---|
| 重力 | 和 | 意思是 | 温度 | . |

他早已知道，这个世界在大气、重力和平均温度方面与地球非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bri:fli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| It | occurred | to | him | briefly | that | he | had | been | lucky | to | hit | upon | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 他 | 简要地 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 幸运的 | 到 | 打 | 之上 | 这样的 | 一个 |

[wɜ:rld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

他突然意识到，自己能来到这样一个世界，真是幸运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [dɪd][nɑ:t] [stɪk] ;

| but | the | thought | did | not | stick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 做过 | 不是 | 戳 | ; |

但这个想法并没有持续下去；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] .

| he | had | no | way | of | knowing | just | how | improbable | his | luck | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 只是 | 如何 | 不太可能 | 他的 | 运气 | 有 | 到过 | . |

他根本无从得知自己的好运究竟有多么不可思议。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , ['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋs] .

| They | themselves | were | , | as | he | had | thought | , | simple | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 是 | , | 作为 | 他 | 有 | 想法 | , | 简单的 | 生物 | . |

正如他所料，他们本身就是简单的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] ,

| They | had | a | written | history | of | some | twelve | thousand | of | their | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 书面 | 历史 | 的 | 一些 | 十二 | 千 | 的 | 他们的 | 年 | , |

他们拥有长达一万两千年的文字记载历史。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| which | he | estimated | to | be | about | nine | thousand | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 估计的 | 到 | 是 | 关于 | 九 | 千 | 的 | 他的 | . |

他估计其中大约有九千个是他的。

[ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grænt] , ['iːkwəld] ['ɝːθs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌm; səm]['keɪsɪz] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] .

| Their | technical | accomplishments | , | he | had | to | grant | , | equalled | Earth's | and | in | some | cases | surpassed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 技术的 | 成就 | , | 他 | 有 | 到 | 授予 | , | 等于 | 地球的 | 和 | 在 | 一些 | 案例 | 超越 | 他们 | . |

他不得不承认，他们的技术成就与地球不相上下，在某些方面甚至超越了地球。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːðər] [soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['sɪmp(ə)l] .

| Their | social | organization | was | either | so | complex | that | it | escaped | him | altogether | , | or | unbelievably | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 社会的 | 组织 | 曾是 | 任何一个 | 所以 | 复杂的 | 那 | 它 | 逃脱 | 他 | 共 | , | 或者 | 难以置信 | 简单的 | . |

他们的社会组织要么复杂到他完全无法理解，要么简单得令人难以置信。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] , [hæv; həv]['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

| They | did | not | , | so | far | as | he | could | discover | , | have | any | political | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 发现 | , | 有 | 任何 | 政治的 | 部门 | . |

据他所知，他们之间没有任何政治分歧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [wɔːr] .

| They | did | not | make | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 战争 | . |

他们没有发动战争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [eg] - ['leər] ,

| They | were | egg | - | layers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 蛋 | - | 层 | , |

它们是产卵动物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːsɪz] .

| and | they | controlled | their | population | simply | by | means | of | hatching | only | as | many | eggs | as | were | needed | to | replace | their | natural | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 受控 | 他们的 | 人口 | 简单地 | 经过 | 方法 | 的 | 孵化 | 仅有的 | 作为 | 许多 | 鸡蛋 | 作为 | 是 | 需要 | 到 | 代替 | 他们的 | 自然的 | 损失 | . |

它们通过只孵化足以弥补自然损失的卵来控制种群数量。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [strʌk] ['wiːvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['ruːlər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| Just | when | it | first | struck | Weaver | that | he | was | their | appointed | ruler | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 它 | 第一的 | 击 | 织工 | 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | 任命 | 统治者 | 它 | 会 |

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

| be | hard | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 到 | 说 | . |

韦弗何时意识到自己是他们指定的统治者，很难说清楚。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ;

| It | began | , | perhaps | , | that | afternoon | in | the | aircar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | , | 也许 | , | 那 | 下午 | 在 | 这 | 航空汽车 | ; |

或许，这一切就始于那天下午的飞行汽车上；

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['tɪmɪd] [rɪ'kwest] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

| or | a | few | days | later | when | he | made | his | first | timid | request | — | for | a | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 第一的 | 胆小 | 要求 | — | 为了 | 一个 | 房子 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

或者几天后，他第一次怯生生地提出了一个请求——想要一栋属于自己的房子。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

| The | request | was | eagerly | granted | , | and | he | was | asked | how | he | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 曾是 | 急切地 | 的确 | , | 和 | 他 | 曾是 | 问 | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 |

[ðə; ði] [haʊs] [kən'strʌktɪd] .

| the | house | constructed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 建造 | . |

请求被欣然批准，并被问及希望房子如何建造。

[hæf] ['tɪmɪdli] , [hiː; hi] [druː] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] [ɪn] [ ski'nektədi ] ; [ænd; ənd]

| Half | timidly | , | he | drew | sketches | of | his | own | suburban | home | in | Schenectady | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 胆怯地 | , | 他 | 画 | 草图 | 的 | 他的 | 自己的 | 郊区 | 家 | 在 | 斯克内克塔迪 | ; | 和 |

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | built | it | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 它 | , |

他半是怯懦地画出了自己在斯克内克塔迪郊区住宅的草图；然后他们把它建了出来。

[swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,

| swarms | of | them | working | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 他们 | 在职的 | 一起 | , |

成群的它们协同工作，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

| down | to | the | hardwood | floors | and | the | pneumatic | furniture | and | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 硬木 | 楼层 | 和 | 这 | 气动 | 家具 | 和 | 这 | 图片 |

['məuldiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmpˌʃeɪdz] .

| mouldings | and | the | lampshades | . |
|---|---|---|---|---|
| 模具 | 和 | 这 | 灯罩 | . |

从硬木地板到充气家具，从画框装饰到灯罩，无一例外。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][aɪ'diːə] ['krɪstəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

| Or | perhaps | the | idea | crystallized | when | he | asked | to | see | some | of | their | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 这 | 主意 | 结晶 | 什么时候 | 他 | 问 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 他们的 | 本国的 |

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| dances | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

或许，当他提出想观看一些当地舞蹈时，这个想法才逐渐清晰起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈsembld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːn] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]

| and | within | an | hour | the | dancers | assembled | on | his | lawn | — | five | hundred | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 小时 | 这 | 舞者 | 组装 | 在 | 他的 | 草地 | — | 五 | 百 | 的 |

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] .

| them | — | and | performed | until | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 和 | 执行 | 直到 | 日落 | . |

不到一个小时，五百名舞者就聚集在他的草坪上，一直表演到日落。

[æt; ət] , [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈklɪrli] [kəˈrekt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]

| At | , | any | rate | , | nothing | could | have | been | more | clearly | correct | once | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 任何 | 速度 | , | 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 清楚地 | 正确的 | 一次 | 他 | 有 |

[grɑːspt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

| grasped | the | idea | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 主意 | . |

总之，一旦他理解了这个概念，就再也没有比这更正确的事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈkriːtʃərz] .

| He | was | a | Man | , | alone | in | a | world | of | outlandish | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 独自的 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 古怪的 | 生物 | . |

他是一个人，孤身一人置身于一个充满奇异生物的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] ; [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

| It | was | natural | that | he | should | lead | ; | indeed | , | it | was | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 带领 | ; | 的确 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | . |

他理应成为领导者；事实上，这是他的职责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmæliəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| They | were | poor | things | , | but | they | were | malleable | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 贫穷的 | 事物 | , | 但 | 他们 | 是 | 可塑性 | 在 | 他的 | 双手 | . |

它们虽然很差劲，但在他手中却能被轻易改造。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃər] .

| It | was | a | great | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 冒险 | . |

这是一次很棒的冒险。

[huː] [nuː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| Who | knew | how | far | he | might | not | bring | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 如何 | 远的 | 他 | 可能 | 不是 | 带来 | 他们 | ? |

谁知道他最终会带他们走多远呢?

[ˈwiːvər] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,

| Weaver | embarked | on | a | tour | of | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 启航 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 行星 | , |

韦弗开始了环球之旅，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌg] [θɪŋz] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz]

| taking | with | him | two | of | the | bug | things | as | guides | and | a | third | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他 | 二 | 的 | 这 | 漏洞 | 事物 | 作为 | 指南 | 和 | 一个 | 第三 | 作为 |

[ˈpaɪlət][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsɜːrvənt] .

| pilot | and | personal | servant | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 和 | 个人的 | 仆人 | . |

他带了两只虫子做向导，第三只虫子做飞行员兼私人仆人。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə][æsk] ; [hiː; hi][hæd; həd]

| Their | names | in | their | own | tongue | he | had | not | bothered | to | ask | ; | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | 他 | 有 | 不是 | 烦恼 | 到 | 问 | ; | 他 | 有 |

[ˈkrɪsənd] [ðem; ðəm][mɑːrk] ,

| christened | them | Mark | , |
|---|---|---|---|
| 受洗 | 他们 | 标记 | , |

他懒得问他们用自己的语言叫什么名字；他给他们取名为马克。

[luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
**Luke** **and** **John** **.**
卢克 和 约翰 .

路加和约翰。

[ɔːl] [θriː] [naʊ] [roʊt] [ænd; ənd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fer] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ; [ðʌs] ['wiːvər] [wʌz; wəz]
**All** **three** **now** **wrote** **and** **read** **English** **with** **fair** **proficiency** **;** **thus** **Weaver** **was**
全部 三 现在 写道 和 读 英语 和 公平的 熟练程度 ; 因此 织工 曾是
[wel] [sɜːrvd] .
**well** **served** **.**
出色地 服务 .

这三人现在都能熟练地读写英语；因此，韦弗得到了很好的帮助。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
**The** **trip** **was** **entirely** **enjoyable** **.**
这 旅行 曾是 完全 令人愉悦 .

这次旅行非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θrɔŋz] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
**He** **was** **met** **everywhere** **by** **the** **same** **throngs** **,** **the** **same** **delight** **and**
他 曾是 遇见 到处 经过 这 相同的 人群 , 这 相同的 喜 和
[ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
**enthusiasm** **as** **before** **;**
热情 作为 前 ;

他所到之处，都受到和以前一样的人群欢迎，人们依然对他充满喜悦和热情；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['vɪlɪdʒəz] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]
**and** **between** **villages** **—** **there** **seemed** **to** **be** **nothing** **on** **the** **planet** **that** **could**
和 之间 村庄 — 那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 行星 那 可以
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪti] — [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [griːn] ['kʌntrisaɪd] ,
**be** **called** **a** **city** **—** **the** **rolling** **green** **countryside** **,**
是 称为 一个 城市 — 这 滚动 绿色的 农村 ,

村庄之间——这颗星球上似乎没有任何东西可以被称为城市——是连绵起伏的绿色乡村，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːskɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərd] [triːz] , [wʌz; wəz][moʊst]
**dotted** **with** **bosquets** **of** **yellow** **-** **and** **orange** **-** **flowered** **trees** **,** **was** **most**
虚线 和 灌木丛 的 黄色的 - 和 橙子 - 开花的 树木 , 曾是 最多
['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
**soothing** **to** **the** **eye** **.**
舒缓 到 这 眼睛 .

点缀着成片的黄色和橙色花朵的树木，非常赏心悦目。

['wiːvər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Weaver** **noted** **the** **varieties** **of** **strangely** **shaped** **and** **colored** **plants** **,** **and** **the**
织工 著名的 这 品种 的 奇怪的 形状 和 有色 植物 , 和 这
[swɔːmz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,
**swarms** **of** **bright** **flying** **things** **,**
蜂群 的 明亮的 飞行 事物 ,

韦弗注意到各种形状和颜色奇特的植物，以及成群的色彩鲜艳的飞行物。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [kə'lekʃ(ə)n] .
**and** **began** **an** **abortive** **collection** **.**
和 开始 一个 未遂 收藏 .

于是开始了一次失败的募捐活动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz]
**He** **had** **to** **give** **it** **up** **,** **for** **the** **present** **:** **there** **were** **too** **many** **things**
他 有 到 给 它 向上 , 为了 这 展示 : 那里 是 也 许多 事物
[tuː; tə] ['stʌdi] .
**to** **study** **.**
到 学习 .

他不得不暂时放弃：要学习的东西太多了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'paɪld] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

| He | looked | forward | to | a | few | books | to | be | compiled | later | , | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 一个 | 很少 | 图书 | 到 | 是 | 编译 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 有 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他期待着以后有时间的时候能编纂几本书。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪt] : [ðə; ði] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [tɜ-ɑː'noʊvə]

| for | the | guidance | of | Earthmen | at | some | future | date | : | The | Flora | of | Terranova |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 指导 | 的 | 地球人 | 在 | 一些 | 未来 | 日期 | : | 这 | 弗洛拉 | 的 | 特拉诺瓦 |

, [ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [tɜ-ɑː'noʊvə] . . . .

| , | The | Fauna | of | Terranova | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 动物群 | 的 | 特拉诺瓦 | . | . | . | . |

为了在未来某个时候为地球人提供指导：《泰拉诺瓦植物志》、《泰拉诺瓦动物志》.....

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

| All | that | was | for | the | distant | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 为了 | 这 | 遥远 | 未来 | . |

这一切都是遥远的未来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] — [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd]

| Now | he | was | chiefly | concerned | with | the | Terranovans | themselves | — | how | they | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 主要 | 担心的 | 和 | 这 | - | 他们自己 | — | 如何 | 他们 | 居住地 |

, [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ,

| , | what | they | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 什么 | 他们 | 想法 | , |

现在他主要关心的是泰拉诺瓦人本身——他们的生活方式，他们的想法，

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

| what | sort | of | primitive | religion | they | had | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 原始 | 宗教 | 他们 | 有 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

他们信奉的是什么样的原始宗教，等等。

[hiː; hi] [æskt] ['endləs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

| He | asked | endless | questions | of | his | guides | , | and | through | them | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 无尽的 | 问题 | 的 | 他的 | 指南 | , | 和 | 通过 | 他们 | , | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒɜ-z] [ðeɪ] [met] ;

| villagers | they | met | ; |
|---|---|---|---|
| 村民们 | 他们 | 遇见 | ; |

他向向导们提出了无数个问题，并通过向导们向他们遇到的村民们询问；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

| and | the | more | he | learned | , | the | more | agitated | he | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 学习 | , | 这 | 更多的 | 激动 | 他 | 成为 | . |

他了解得越多，就越是焦躁不安。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [mɑːrk] [ænd; ənd] [luːk] .

| " | But | this | is | monstrous | , | " | he | wrote | indignantly | to | Mark | and | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 滔天 | , | " | 他 | 写道 | 愤慨地 | 到 | 标记 | 和 | 卢克 | . |

“但这太可怕了，”他愤慨地写信给马可和路加。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['meɪlz] [ænd; ənd] [twelv] ['fiːmeɪl]

| They | had | just | visited | a | house | inhabited | by | seventeen | males | and | twelve | females |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 到访 | 一个 | 房子 | 有人居住的 | 经过 | 十七 | 男性 | 和 | 十二 | 女性 |

— ['wiːvər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] —

| — | Weaver | was | now | beginning | to | be | able | to | distinguish | the | sexes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 织工 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 区分 | 这 | 性别 | — |

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] .

| and | he | had | inquired | what | their | relations | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 询问 | 什么 | 他们的 | 关系 | 是 | . |

他们刚刚参观了一户人家，那里住着十七个男人和十二个女人——韦弗现在开始能够区分男女了——他询问了他们之间的关系。

[mɑːrk][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ;

| Mark | had | informed | him | calmly | that | they | were | husbands | and | wives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 有 | 知情的 | 他 | 平静地 | 那 | 他们 | 是 | 丈夫们 | 和 | 妻子们 | ; |

马克平静地告诉他，他们是夫妻；

[ænd; ənd] [wen] ['wiːvər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , "

| and | when | Weaver | pointed | out | that | the | balance | was | uneven | , | had | written | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 织工 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | 平衡 | 曾是 | 不均匀 | , | 有 | 书面 | , | " |

[noʊ] , [nɑːt][wʌn][tuː; tə][wʌn] .

| No | , | not | one | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 一 | 到 | 一 | . |

当韦弗指出这种平衡不平衡时，他写道："不，不是一对一。

[ɔːl][tuː; tə][ɔːl] .

| All | to | all | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 全部 | . |

一切为了所有人。

[ɔːl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| All | husband | and | wife | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 的 | 每个 | 其他 | . |

彼此都是夫妻。

" [mɑːrk][held] ['wiːvɜ-z] [ɪn'dɪgnənt] ['mesɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd]

| " | Mark | held | Weaver's | indignant | message | up | to | his | eyes | with | one | many | - | jointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 握住 | 织工的 | 愤怒 | 信息 | 向上 | 到 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一 | 许多 | - | 关节 |

[klɔː] ,

| claw | , |
|---|---|
| 爪 | , |

马克用一只多关节的爪子举起韦弗义愤填膺的留言，凑到眼前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [θriː] [ 'fɔːlim ] ['dʒestʃəd] [ʌn'sɜːrtnli] .

| while | his | other | three | forelimbs | gestured | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 其他 | 三 | 前肢 | 做手势 | 不确定性 | . |

而他的另外三个前肢则犹豫地挥舞着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [noʊt] - [pæd][ænd; ənd] [roʊt] , " [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['mɑːnstrəs] ,

| Finally | he | seized | the | note | - | pad | and | wrote | , | " | Do | not | understand | monstrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 查获 | 这 | 笔记 | - | 软垫 | 和 | 写道 | , | " | 做 | 不是 | 理解 | 滔天 | , |

[pliːz] [fər'gɪv] .

| please | forgive | . |
|---|---|---|
| 请 | 原谅 | . |

最后他抓起笔记本，写道："不理解的怪物，请原谅。"

[ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] , [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv]['taɪərdnəs] .

| They | do | for | more | change | , | so | not | to | make | each | other | have | tiredness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 为了 | 更多的 | 改变 | , | 所以 | 不是 | 到 | 制作 | 每个 | 其他 | 有 | 疲倦 | . |

他们这样做是为了寻求更多改变，以免彼此感到疲惫。

" ['wiːvər] [fraund] [ænd; ənd] [roʊt] , " [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [fər'bɪd] [ðɪs] ?

| " | Weaver | frowned | and | wrote | , | " | Does | not | your | religion | forbid | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 皱眉 | 和 | 写道 | , | " | 做 | 不是 | 你的 | 宗教 | 禁止 | 这 | ? |

韦弗皱着眉头写道："你们的宗教不是禁止这样做吗？"

" [mɑːrk] [kən'sʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paɪpɪŋ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

| " | Mark | consulted | in | his | own | piping | tongue | with | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 咨询 | 在 | 他的 | 自己的 | 管道 | 舌头 | 和 | 这 | 其他 | 二 | . |

马克用他那独特的嗓音与另外两人商量了一下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði] [noʊt] - [pæd] [tuː; tə] [luːk] , [huː] [roʊt] : " [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [fər'bɪd] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] .

| Finally | he | surrendered | the | note | - | pad | to | Luke | , | who | wrote | : | " | Do | not | understand | religion | to | forbid | , | please | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 投降 | 这 | 笔记 | - | 软垫 | 到 | 卢克 | , | WHO | 写道 | : | " | 做 | 不是 | 理解 | 宗教 | 到 | 禁止 | , | 请 | 原谅 | . |

最后他把笔记本交给了卢克，卢克写道："我不理解宗教的禁忌，请原谅。"

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] , [sʌm; səm] [seɪ] ['spɪrɪts] [ɪn] ['flaʊər] , [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| With | us | many | religion | , | some | say | spirits | in | flower | , | some | say | in | wind | and | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 许多 | 宗教 | , | 一些 | 说 | 烈酒 | 在 | 花 | , | 一些 | 说 | 在 | 风 | 和 | 太阳 | , |

我们这里有很多宗教信仰，有人说精灵存在于花朵中，有人说精灵存在于风和阳光中。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [graʊnd] .

| some | say | in | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 在 | 地面 | . |

有人说埋在地下。

[nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

| Not | say | to | do | this | , | not | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 到 | 做 | 这 | , | 不是 | 到 | 做 | 那 | . |

不说该做什么，不说不该做什么。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [wʌn] [tel] ['ʌðər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| With | us | all | people | the | same | , | no | one | tell | other | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 人们 | 这 | 相同的 | , | 不 | 一 | 告诉 | 其他 | 什么 | 到 | 做 | . |

我们都是人，都是一样的，没有人应该命令别人做什么。

" ['wiːvər] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['leŋθi] [lɪst] : " [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] .

| " | Weaver | added | another | mental | note | to | his | already | lengthy | list | : | " | Build | churches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 额外 | 其他 | 精神的 | 笔记 | 到 | 他的 | 已经 | 冗长 | 列表 | : | " | 建造 | 教堂 | . |

韦弗又在自己已经很长的清单上添了一条："建造教堂。"

" [hiː; hi] [roʊt] : " [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .

| " | He | wrote | : | " | Tell | them | this | must | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写道 | : | " | 告诉 | 他们 | 这 | 必须 | 停止 | . |

他写道："告诉他们，这种事必须停止。"

" [mɑːrk] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləntli] [ə'tentɪv] [gruːp] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| " | Mark | turned | without | hesitation | to | the | silently | attentive | group | , | and | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 转向 | 没有 | 犹豫 | 到 | 这 | 默默 | 细心 | 团体 | , | 和 | 翻译 | . |

马克毫不犹豫地转向默默专注的众人，开始翻译。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wiːvər] [ænd; ənd] [roʊt] , " [ðeɪ] [æsk] [pliːz] ,

| He | turned | back | to | Weaver | and | wrote | , | " | They | ask | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 到 | 织工 | 和 | 写道 | , | " | 他们 | 问 | 请 | , |

他转过身给韦弗，写道："他们请求，

[wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] ?

| what | to | do | now | instead | of | the | way | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 现在 | 反而 | 的 | 这 | 方式 | 他们 | 做 | ? |

现在应该怎么做才能替代他们现在的做法?

" ['wiːvər] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [meit] ['oʊnli][wʌn][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] .

| " | Weaver | told | him | , | " | They | must | mate | only | one | to | one | , | and | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 讲述 | 他 | , | " | 他们 | 必须 | 伴侣 | 仅有的 | 一 | 到 | 一 | , | 和 | 为了 | 生活 | . |

织工告诉他："他们必须一对一配对，并且终生如此。"

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [twɪtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

| " | To | his | surprise | , | the | translation | of | this | was | greeted | by | unmistakable | twitterings | of | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 翻译 | 的 | 这 | 曾是 | 问候 | 经过 | 毋庸置疑 | 推特 | 的 | 欢乐 | . |

令他惊讶的是，这段翻译引起了一片欢呼雀跃的掌声。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [gruːp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃərz] , ,

| The | members | of | the | adulterous | group | turned | to | each | other | with | excited | gestures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 通奸 | 团体 | 转向 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 兴奋的 | 手势 |

奸淫团伙的成员们兴奋地互相转向，做出各种手势。

[ænd; ənd] ['wiːvər] [sɔː] [ə; eɪ] ['perɪŋ] - [ɔːf] ['prɑːses] [bɪ'gɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| and | Weaver | saw | a | pairing | - | off | process | begin | , | with | much | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 织工 | 锯 | 一个 | 配对 | - | 离开 | 过程 | 开始 | , | 和 | 很多 | 讨论 | . |

韦弗看到配对过程开始了，期间有很多讨论。

[hiː; hi] [æskt] [mɑːrk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| He | asked | Mark | about | it | later | , | as | they | were | leaving | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 标记 | 关于 | 它 | 之后 | , | 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 村庄 | . |

后来，当他们离开村子时，他问了马克这件事。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [mɔːr] [və'raɪəti] ,

| " | How | is | it | that | they | did | this | thing | before | — | for | more | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 他们 | 做过 | 这 | 事物 | 前 | — | 为了 | 更多的 | 种类 | , |

"他们之前是怎么做到的——为了增加多样性，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [jet] [siːm] [soʊ][glæd][tuː; tə][stɑːp] ?

| as | you | say | — | and | yet | seem | so | glad | to | stop | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | — | 和 | 然而 | 似乎 | 所以 | 高兴的 | 到 | 停止 | ? |

正如你所说——但似乎又很高兴停下来?

" ['mɑːrks] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [ðeɪ] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

| " | Mark's | answer | was | : | " | They | very | glad | to | do | whatever | thing | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马克的 | 回答 | 曾是 | : | " | 他们 | 非常 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 你 | 说 | . |

马克的回答是："他们非常乐意做你吩咐的任何事。"

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['veri] ['hæpi] .

| You | bring | them | new | thing | , | they | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 他们 | 新的 | 事物 | , | 他们 | 非常 | 快乐的 | . |

你给他们带来新东西，他们非常高兴。

" ['wiːvər] [mjuːzd] [ɑːn] [ðɪs] , [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌndə'dʒestɪd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] ,

| " | Weaver | mused | on | this | , | contentedly | on | the | whole | , | but | with | a | small | undigested | kernel | of | uneasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 沉思 | 在 | 这 | , | 心满意足地 | 在 | 这 | 所有的 | , | 但 | 和 | 一个 | 小的 | 未消化的 | 核心 | 的 | 不安 | , |

韦弗沉思片刻，总体上感到满意，但心中仍有一丝未解的不安。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

| until | they | reached | the | next | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 下一个 | 村庄 | . |

直到他们到达下一个村庄。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz]

| Here | he | found | a | crowd | of | Terranovans | of | both | sexes | and | all | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成立 | 一个 | 人群 | 的 | - | 的 | 两个都 | 性别 | 和 | 全部 | 年龄 |

[æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stentʃ] .

| at | a | feast | of | something | with | a | fearful | stench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 盛宴 | 的 | 某物 | 和 | 一个 | 可怕 | 恶臭 | . |

他在这里发现一群泰拉诺瓦人，男女老少都有，正在享用某种散发着可怕恶臭的美食。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['mɑːrks] ['ænsər] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] .

| He | asked | what | it | was | ; | Mark's | answer | had | better | not | be | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 什么 | 它 | 曾是 | ; | 马克的 | 回答 | 有 | 更好的 | 不是 | 是 | 揭晓 | . |

他问那是什么；马克最好不要透露他的答案。

['fiːlɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['wiːvər] [di'mɑːndid] , " [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Feeling | genuinely | sick | with | revulsion | , | Weaver | demanded | , | " | Why | do | they | do | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 真的 | 生病的 | 和 | 厌恶 | , | 织工 | 要求 | , | " | 为什么 | 做 | 他们 | 做 | 这样的 | 一个 |

['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

| awful | thing | ? |
|---|---|---|
| 可怕 | 事物 | ? |

韦弗感到一阵恶心，他质问道："他们为什么要做这么可怕的事情？"

[ðɪs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| This | is | ten | times | worse | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 十 | 时代 | 更糟 | 比 | 这 | 其他 | . |

这比另一个糟糕十倍。

" [ðɪs] [taɪm][mɑːrk] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| " | This | time | Mark | answered | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 标记 | 回答 | 没有 | 犹豫 | . |

这一次，马克毫不犹豫地回答了。

" [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] .

| " | They | do | this | like | the | other | , | for | more | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 这 | 喜欢 | 这 | 其他 | , | 为了 | 更多的 | 改变 | . |

"他们这样做和其他人一样，都是为了获得更多改变。"

[ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

| Is | not | easy | to | learn | to | like | , | but | they | do | , | so | not | to | make | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 学习 | 到 | 喜欢 | , | 但 | 他们 | 做 | , | 所以 | 不是 | 到 | 制作 | 他们自己 |

[hæv; həv]['taɪərdnəs] .

| have | tiredness | . |
|---|---|---|
| 有 | 疲倦 | . |

虽然不容易喜欢上，但他们还是喜欢上了，这样就不会让自己感到疲惫。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ]

| " | There | were | three | more | such | incidents | before | they | reached | the | village | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 更多的 | 这样的 | 事件 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;

| were | to | sleep | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | ; |

在他们到达当晚要过夜的村庄之前，又发生了三起类似的事件；

[ænd; ənd] ['wiːvər] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] ,

| and | Weaver | lay | awake | in | his | downy | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 织工 | 躺 | 醒 | 在 | 他的 | 绒毛状 | 床 | , |

韦弗躺在柔软的床上，辗转难眠。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][feɪnt] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ ka:vd ] [ru:f] - [bi:mz] ,

| staring | at | the | faint | shimmer | of | reflected | starlight | on | the | carved | roof | - | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 头晕的 | 闪烁 | 的 | 反映 | 星光 | 在 | 这 | 雕刻 | 屋顶 | - | 光束 | , |

凝视着雕刻精美的屋梁上反射的微弱星光，

[ænd; ənd] [ 'mediteitiŋ ] ['soʊbərli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]

| and | meditating | soberly | on | the | unexpected | , | the | appalling | magnitude | of | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冥想 | 清醒地 | 在 | 这 | 意外 | , | 这 | 令人震惊 | 震级 | 的 | 这 | 任务 |

[hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

| he | had | set | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 他自己 | . |

他冷静地思考着意料之外的事情，以及他给自己设定的任务的惊人难度。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [smɔ:l] [dɑ:rk]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] .

| From | this | , | he | came | to | consider | that | small | dark | kernel | of | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | , | 他 | 来了 | 到 | 考虑 | 那 | 小的 | 黑暗的 | 核心 | 的 | 怀疑 | . |

由此，他开始考虑那一点点挥之不去的疑虑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ] ['hoʊlli] [kə'rʌpt] ,

| It | was | of | course | dreadful | to | find | that | his | people | were | so | wholly | corrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 可怕 | 到 | 寻找 | 那 | 他的 | 人们 | 是 | 所以 | 完全 | 腐败 | , |

当然，发现自己的人民如此腐败透顶，这令人感到无比可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

| but | that | at | least | was | understandable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | 至少 | 曾是 | 可以理解 | . |

但至少这一点是可以理解的。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [wi:n]

| What | he | did | not | understand | was | the | reason | they | could | be | so | easily | weaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 曾是 | 这 | 原因 | 他们 | 可以 | 是 | 所以 | 容易地 | 断奶 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

| from | their | wickedness | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 邪恶 | . |

他不明白的是，为什么他们能如此轻易地摆脱邪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:f] - ['bæləns] ,

| It | left | him | feeling | a | little | off | - | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 他 | 感觉 | 一个 | 小的 | 离开 | - | 平衡 | , |

这让他感觉有点失衡。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [hə:ld] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]

| like | a | man | who | has | hurled | himself | at | his | enemy | and | found | him | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 投掷 | 他自己 | 在 | 他的 | 敌人 | 和 | 成立 | 他 | 突然 |

[nɑ:t][ðer; ðər] .

| not | there | . |
|---|---|---|
| 不是 | 那里 | . |

就像一个人扑向敌人，却发现敌人突然消失了一样。

[ðɪs] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒu:] - ['dʒɪtsu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdʒæpə'ni:z]

| This | reminded | him | of | ju | - | jitsu | , | and | this | in | turn | of | the | ancient | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提醒 | 他 | 的 | 朱 | - | 柔术 | , | 和 | 这 | 在 | 转动 | 的 | 这 | 古老的 | 日本人 |

— [tu:; tə] [hu:m] ,

| — | to | whom | , |
|---|---|---|---|
| — | 到 | 谁 | , |

这让他想起了柔术，而柔术又让他想起了古代日本人——对他们而言，

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [ri:'zɛmblənsəz] .

| indeed | , | his | Terranovans | seemed | to | have | many | resemblances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他的 | - | 似乎 | 到 | 有 | 许多 | 相似之处 | . |

的确，他笔下的泰拉诺瓦人似乎有很多相似之处。

| ['wiːvɝz] | [ ʌn'iːzinis ] | [ɪn'kriːst] | . |
|---|---|---|---|
| **Weaver's** | **uneasiness** | **increased** | **.** |
| 织工的 | 不安 | 增加 | . |

韦弗的不安情绪加剧了。

| ['sævɪdʒ] | ['piːpəlz] | [wɜːr; wər] | [noʊ'tɔːriəsli] | ['diːviəs] | — | [ðeɪ] | [smaɪld] | [ænd; ənd] | [ðen] | [θrʌst] | [naɪvz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Savage** | **peoples** | **were** | **notoriously** | **devious** | **—** | **they** | **smiled** | **and** | **then** | **thrust** | **knives** |
| 野蛮的 | 人民 | 是 | 臭名昭著 | 狡猾的 | — | 他们 | 微笑 | 和 | 然后 | 推力 | 刀具 |

| [bɪ'twiːn] | [jʊr; jər] | [rɪbz] | . |
|---|---|---|---|
| **between** | **your** | **ribs** | **.** |
| 之间 | 你的 | 肋骨 | . |

野蛮民族出了名的狡诈——他们面带微笑，然后突然把刀子捅进你的肋骨之间。

| [hiː; hi] | [felt] | [ə; eɪ] | ['sʌd(ə)n] | ['prɪklɪŋ] | ['koʊldnəs] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [θɔːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **felt** | **a** | **sudden** | **prickling** | **coldness** | **at** | **the** | **thought** | **.** |
| 他 | 毛毡 | 一个 | 突然 | 刺痛 | 寒冷 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，他突然感到一阵刺骨的寒意。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ɪm'prɑːbəbl] | , |
|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **improbable** | **,** |
| 它 | 曾是 | 不太可能 | , |

这不太可能，

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [fæn'tæstɪk] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wʊd] | [goʊ] | [tuː; tə] | [sʌtʃ] | [leŋθs] | [tuː; tə] | ['grætɪfaɪ] | [hɪz; ɪz] | ['evri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **fantastic** | **that** | **they** | **would** | **go** | **to** | **such** | **lengths** | **to** | **gratify** | **his** | **every** |
| 它 | 曾是 | 极好的 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 到 | 这样的 | 长度 | 到 | 满足 | 他的 | 每一个 |

| [wɪʃ] | [ɪf] | [ðeɪ] | [ment] | [tuː; tə] | [kɪl] | [hɪm; ɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wish** | **if** | **they** | **meant** | **to** | **kill** | **him** | **,** |
| 希望 | 如果 | 他们 | 意思是 | 到 | 杀 | 他 | , |

如果他们真的想杀了他，那他们为了满足他的每一个愿望竟然会做到这种地步，真是令人难以置信。

| [hiː; hi] | [toʊld] | [hɪm'self] | ; | [ænd; ənd] | [ðen] | [hiː; hi] | [rɪ'membər] | [ðə; ði] | [ ˌdaiə'niziən ] | [raɪts] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **told** | **himself** | **;** | **and** | **then** | **he** | **remembered** | **the** | **Dionysian** | **rites** | **,** | **and** | **a** |
| 他 | 讲述 | 他自己 | ; | 和 | 然后 | 他 | 记得 | 这 | 狄俄尼索斯式 | 仪式 | , | 和 | 一个 |

| [hoʊst] | [ʌv; əv] | ['ʌðər] | , | [tuː] | - | ['sɪmələr] | ['pærəlelz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **host** | **of** | **other** | **,** | **too** | **-** | **similar** | **parallels** | **.** |
| 主持人 | 的 | 其他 | , | 也 | - | 相似的 | 平行线 | . |

他对自己说；然后他想起了狄俄尼索斯的祭祀仪式，以及其他许多过于相似的类似仪式。

| [ðə; ði] | [kɪŋ] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [deɪ] | [ɔːr] | [ə; eɪ] | [jɪr] | , | [huː] | [ruːld] | [æz; əz] | [æn; ən] | ['æbsəluːt] | ['mɑːnərk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **king** | **for** | **a** | **day** | **or** | **a** | **year** | **,** | **who** | **ruled** | **as** | **an** | **absolute** | **monarch** | **,** |
| 这 | 国王 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 一个 | 年 | , | WHO | 裁决 | 作为 | 一个 | 绝对 | 君主 | , |

统治一日或一年的君主，实行绝对君主制。

| [ænd; ənd] | [ðen] | [wʌz; wəz] | ['sækrifaist] | — |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **was** | **sacrificed** | **—** |
| 和 | 然后 | 曾是 | 牺牲 | — |

然后他被献祭了——

| [ænd; ənd] | , | ['wiːvər] | [rɪ'membər] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [stæb] | [ʌv; əv] | ['pænɪk] | , | ['juːʒuəli; 'juːʒəli] | ['iːtn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **Weaver** | **remembered** | **with** | **a** | **stab** | **of** | **panic** | **,** | **usually** | **eaten** | **.** |
| 和 | , | 织工 | 记得 | 和 | 一个 | 刺 | 的 | 恐慌 | , | 通常 | 吃 | . |

韦弗突然惊恐地想起，这东西通常是吃掉的。

| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ɑːn] | [tɝɑː'noʊvə] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['oʊvər] | [ə; eɪ] | [mʌnθ] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['loʊk(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **been** | **on** | **Terranova** | **for** | **a** | **little** | **over** | **a** | **month** | **by** | **the** | **local** |
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 特拉诺瓦 | 为了 | 一个 | 小的 | 超过 | 一个 | 月 | 经过 | 这 | 当地的 |

| ['kælɪndər] | . |
|---|---|
| **calendar** | **.** |
| 日历 | . |

按当地历法，他已经在泰拉诺瓦星球上待了一个多月了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː] [mʌnθs] ?

| What | was | his | term | of | office | to | be | — | two | months | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 学期 | 的 | 办公室 | 到 | 是 | 一 | 二 | 几个月 | ? |

他的任期是多久？两个月吗?

[sɪks] ?

| Six | ? |
|---|---|
| 六 | ? |

六?

[ə; eɪ] [jɪr] , [ten] ['jɪrz] ?

| A | year | , | ten | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | , | 十 | 年 | ? |

一年，十年?

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [woʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][draɪ] ,

| He | slept | little | that | night | , | woke | late | in | the | morning | with | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 小的 | 那 | 夜晚 | , | 觉醒 | 晚的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 干燥 | , |

他当晚几乎没睡，第二天早上醒来时已经很晚了，而且鼻子干燥。

['ɪrɪteɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːrd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ]['saɪlənt] [deɪ] ,

| irritated | eyes | and | a | furred | mouth | , | and | spent | a | silent | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受刺激 | 眼睛 | 和 | 一个 | 毛茸茸的 | 嘴 | , | 和 | 花费 | 一个 | 沉默的 | 天 | , |

眼睛发痒，嘴巴长满了毛，就这样默默地度过了一天。

[in'spektɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

| inspecting | each | new | batch | of | natives | without | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 每个 | 新的 | 批 | 的 | 本地人 | 没有 | 评论 | , |

不加评论地检查每一批新来的土著居民，

[ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːd] [ɑːrmz][ʌv; əv][mɑːrk] , [luːk] [ɔːr] [dʒɑːn] .

| and | shivering | inwardly | at | each | motion | of | the | clawed | arms | of | Mark | , | Luke | or | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑟瑟发抖 | 内心 | 在 | 每个 | 运动 | 的 | 这 | 爪子 | 武器 | 的 | 标记 | , | 卢克 | 或者 | 约翰 | . |

每当马克、路加或约翰伸出利爪般的手臂，我都会不由自主地颤抖。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌŋk] [æt; ət] [læst] ,

| Toward | evening | he | came | out | of | his | funk | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚上 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 放克 | 在 | 最后的 | , |

傍晚时分，他终于走出了低迷状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ['wɛpənz] .

| when | it | occurred | to | him | to | ask | about | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 问 | 关于 | 武器 | . |

他突然想到要问问武器的事。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪri] ['slaɪli] , ['wɜːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ['oʊnli] ,

| He | put | the | query | slyly | , | wording | it | as | if | it | were | a | matter | of | general | interest | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 询问 | 狡猾地 | , | 措辞 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 一般的 | 兴趣 | 仅有的 | , |

他巧妙地提出了这个问题，措辞仿佛这只是一个公众关心的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| and | of | no | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 不 | 伟大的 | 重要性 | . |

而且无关紧要。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [və'raɪətiz] [dɪd] [ðeɪ]
**Were** **they** **familiar** **with** **machines** **that** **killed** **,** **and** **if** **so** **,** **what** **varieties** **did** **they**
是 他们 熟悉的 和 机器 那 被杀 , 和 如果 所以 , 什么 品种 做过 他们
[hæv; həv] ?
**have** **?**
有 ?

他们是否了解杀人机器？如果了解，他们了解哪些类型的杀人机器？

[æt; ət][fɜːrst][mɑːrk][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kwestʃən] .
**At** **first** **Mark** **did** **not** **understand** **the** **question** **.**
在 第一的 标记 做过 不是 理解 这 问题 .

马克一开始没听懂这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ,
**He** **replied** **that** **their** **machines** **did** **not** **kill** **,**
他 回复 那 他们的 机器 做过 不是 杀 ,

他回答说，他们的机器不会杀人。

[ðæt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər]
**that** **very** **long** **ago** **they** **had** **done** **so** **but** **that** **the** **machines** **were** **much** **better**
那 非常 长的 前 他们 有 完毕 所以 但 那 这 机器 是 很多 更好的
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

很久以前他们就这样做过，但现在的机器好多了。

['veri] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] .
**very** **safe** **and** **not** **harmful** **to** **anyone** **.**
非常 安全的 和 不是 有害 到 任何人 .

非常安全，对任何人都没有害处。

" [ðen] , " [roʊt] ['wiːvər] ['kerfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]
**"** **Then** **,** **"** **wrote** **Weaver** **carefully** **,** **"** **you** **have** **no** **machines** **which** **are** **made** **for**
" 然后 , " 写道 织工 小心 , " 你 有 不 机器 哪个 是 制成 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ?
**the** **purpose** **of** **killing** **?**
这 目的 的 杀 ?

"那么，"韦弗谨慎地写道，"你们没有专门用于杀戮的机器吗？"

" [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
**"** **Mark** **,** **Luke** **and** **John** **discussed** **this** **with** **every** **evidence** **of** **excitement** **.**
" 标记 , 卢克 和 约翰 讨论 这 和 每一个 证据 的 激动 .

"马可、路加和约翰都兴致勃勃地讨论过这件事。"

[æt; ət][læst][mɑːrk] [roʊt] , " [ðɪs] ['veri] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][juː 'es] . "
**At** **last** **Mark** **wrote** **,** **"** **This** **very** **new** **idea** **to** **us** **.** **"**
在 最后的 标记 写道 , " 这 非常 新的 主意 到 我们 . "

最后，马克写道："这对我们来说是一个非常新奇的想法。"

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][noʊ][lɑːrdʒ] , ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
**"** **But** **do** **you** **have** **in** **this** **world** **no** **large** **,** **dangerous** **animals** **which** **must** **be**
" 但 做 你 有 在 这 世界 不 大的 , 危险的 动物 哪个 必须 是
[kɪld] ?
**killed** **?**
被杀 ?

"但是，在这个世界上，难道就没有必须被猎杀的大型危险动物吗？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [iːt] ? "
**How** **do** **you** **kill** **those** **things** **which** **you** **eat** **?** **"**
如何 做 你 杀 那些 事物 哪个 你 吃 ? "

你们如何杀死那些你们要吃的东西？

" [noʊ]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .
" No dangerous animals .
" 不 危险的 动物 .

禁止饲养危险动物。

[wiː; wi] [kɪl] [fuːd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][juːz] [mə'ʃiːnz] .
We kill food things , but not use machines .
我们 杀 食物 事物 , 但 不是 使用 机器 .

我们宰杀食用动物，但不使用机器。

[gɪv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm][daɪ] .
Give some things food which make them die .
给 一些 事物 食物 哪个 制作 他们 死 .

给某些生物喂食会导致它们死亡的食物。

[gɪv] [sʌm; səm][noʊ] [fuːd] , [soʊ] [ðeɪ] [daɪ] .
Give some no food , so they die .
给 一些 不 食物 , 所以 他们 死 .

有些动物得不到食物，所以它们死了。

[kɪl] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hiːt] .
Kill some with heat .
杀 一些 和 热 .

用高温杀死一些。

[sʌm; səm] [iːt] [ə'laɪv] .
Some eat alive .
一些 吃 活 .

有些食人族会活吞。

" ['wiːvər] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
" Weaver winced with distaste when he read this last , and was about to
" 织工 畏缩 和 厌恶 什么时候 他 读 这 最后的 , 和 曾是 关于 到
[raɪt] , " [ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .
write , " This must stop .
写 , " 这 必须 停止 .

韦弗读到最后这句话时，厌恶地皱起了眉头，正要写道："这必须停止。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt] .
" But he thought of oysters , and decided to reserve judgment .
" 但 他 想法 的 牡蛎 , 和 决定 到 预订 判断 .

但他想到了牡蛎，于是决定保留意见。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [læst] [naɪt] .
After all , it had been foolish of him to be frightened last night .
后 全部 , 它 有 到过 愚蠢 的 他 到 是 害怕 最后的 夜晚 .

毕竟，他昨晚的害怕是愚蠢的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] , ['kɑːmli] [kən'sɪdərd] ,
He had been carried away by a chance comparison which , calmly considered ,
他 有 到过 携带 离开 经过 一个 机会 比较 哪个 , 平静地 经过考虑的 ,
[wʌz; wəz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
was superficial and absurd .
曾是 浅 和 荒诞 .

他被一个偶然的比较冲昏了头脑，冷静下来想想，这个比较既肤浅又荒谬。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['piːsf(ə)l] — [ɪn][fækt] , ['spaɪnləs] .
These people were utterly peaceful — in fact , spineless .
这些 人们 是 完全地 和平 — 在 事实 , 没骨气的 .

这些人极其爱好和平——实际上，他们毫无骨气。

[hiː; hi] [roʊt] , " [teɪk] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][ʌp] ['fɑːrðər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]

| **He** | **wrote** | **,** | **"** | **Take** | **the** | **aircar** | **up** | **farther** | **,** | **so** | **that** | **I** | **can** | **see** | **this** | **village** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | , | " | 拿 | 这 | 航空汽车 | 向上 | 更远 | , | 所以 | 那 | 我 | 能 | 看 | 这 | 村庄 | 从 |

[əˈbʌv] .

| **above** | **.** |
|---|---|
| 多于 | . |

他写道："驾驶飞行汽车继续向上飞，这样我就可以从上方看到这个村庄了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 崇拜者(The Worshippers)
# 第2/2页

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [dʒɑːn][tuː; tə][stɑːp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**"** **He** **signaled** **John** **to** **stop** **when** **they** **had** **reached** **a** **height** **of** **a** **few**
" 他 发出信号 约翰 到 停止 什么时候 他们 有 达到 一个 高度 的 一个 很少
['hʌndrəd] [fiːt] .
**hundred** **feet** **.**
百 脚 .

“当他们到达几百英尺的高度时，他示意约翰停下。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**From** **this** **elevation** **,**
从 这 海拔 ,

从这个高度看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['mɑːd(ə)l] —
**he** **could** **see** **the** **village** **spread** **out** **beneath** **him** **like** **an** **architect's** **model** **—**
他 可以 看 这 村庄 传播 出去 下面 他 喜欢 一个 建筑师的 模型 —
[ðə; ði] [niːt] [krɔːs] - ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['næroʊ] [striːts] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv] ['ruːftɑːp]
**the** **neat** **cross** **-** **hatching** **of** **narrow** **streets** **separating** **the** **hollow** **curves** **of** **rooftops**
这 整洁的 叉 - 孵化 的 狭窄的 街道 分离 这 空洞的 曲线 的 屋顶
,
**,**
,

他能看到村庄像建筑模型一样在他脚下展开——狭窄的街道整齐地交错排列，分隔开凹凸有致的屋顶曲线。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['kæptɪv] [bə'luːnz] [lɔːntʃt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
**dotted** **with** **the** **myriad** **captive** **balloons** **launched** **in** **honor** **of** **his** **appearance** **.**
虚线 和 这 无数 俘虏 气球 发射 在 荣誉 的 他的 外貌 .

点缀着无数为庆祝他出现而放飞的系留气球。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,
**The** **village** **lay** **in** **the** **gentle** **hollow** **of** **a** **wide** **valley** **,**
这 村庄 躺 在 这 温和的 空洞的 的 一个 宽的 谷 ,

村庄坐落在宽阔山谷的缓坡洼地中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪlz] .
**surrounded** **by** **the** **equally** **gentle** **slopes** **of** **hills** **.**
包围 经过 这 同样地 温和的 连续下坡 的 丘陵 .

四周环绕着同样平缓的山坡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['rɪvər] ;
**To** **his** **right** **,** **it** **followed** **the** **bank** **of** **a** **fair** **-** **sized** **river** **;**
到 他的 正确的 , 它 随后 这 银行 的 一个 公平的 - 尺寸 河 ;

在他的右侧，它沿着一条相当大的河流的河岸延伸；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] ['tʃekərd] ['pætərn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ,
**in** **the** **other** **three** **directions** **the** **checkered** **pattern** **ended** **in** **a** **careless** **,**
在 这 其他 三 方向 这 格子图案 图案 结束 在 一个 粗心 ,

在其他三个方向上，方格图案都以随意的方式结束。

[ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
**irregular** **outline** **and** **was** **replaced** **by** **the** **larger** **pattern** **of** **cultivated** **fields** **.**
不规律的 大纲 和 曾是 替换 经过 这 更大的 图案 的 栽培 字段 .

不规则的轮廓被更大片的耕地图案所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] — [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['paʊər] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

| It | was | a | good | site | — | the | river | for | power | , | sanitation | and | transportation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地点 | — | 这 | 河 | 为了 | 力量 | , | 卫生 | 和 | 运输 | , |

[ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['klaɪmət] .

| the | hills | for | a | sheltered | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 为了 | 一个 | 避难所 | 气候 | . |

这是一个绝佳的地点——河流可以提供电力、卫生设施和交通运输，山丘可以提供避风的气候。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [kəm'pliːt] , [ʃɑːrp] ['diːteɪl] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| He | saw | suddenly | , | in | complete | , | sharp | detail | , | how | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 突然 | , | 在 | 完全的 | , | 锋利的 | 细节 | , | 如何 | 它 | 会 | 是 | . |

他突然间，清晰而完整地看到了事情会如何发展。

" [ðə; ði][trɪp][ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | The | trip | is | over | , | " | he | wrote | with | sudden | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 是 | 超过 | , | " | 他 | 写道 | 和 | 突然 | 决定 | . |

“旅程结束了，”他突然下定决心写道。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] .

| " | We | will | stay | here | , | and | build | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 停留 | 这里 | , | 和 | 建造 | 一个 | 城市 | . |

我们将留在这里，建设一座城市。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | III |
|---|---|
| " | 三、 |

三

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

| The | most | difficult | part | was | the | number | of | things | that | he | had | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 到 | 学习 | . |

最难的部分是他需要学习的东西太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [kə'mɑːndid] ,

| There | was | no | trouble | about | anything | he | wanted | done | by | others | ; | he | simply | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 麻烦 | 关于 | 任何事物 | 他 | 通缉 | 完毕 | 经过 | 其他的 | ; | 他 | 简单地 | 命令 | , |

他要求别人做任何事，从不反对；他只需下命令即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | was | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

事情就此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɪts] [ʃɪr] [bʌlk] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['ɪntrɪkəsi] ,

| But | the | mass | of | knowledge | about | the | Terranovans | - | and | their | world | before | he | came | appalled | him | not | only | by | its | sheer | bulk | but | by | its | intricacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大量的 | 的 | 知识 | 关于 | 这 | Terranovans | - | 和 | 他们的 | 世界 | 前 | 他 | 来了 | 震惊 | 他 | 不是 | 仅有的 | 经过 | 它是 | 透明 | 大部分 | 但 | 经过 | 它是 | 复杂 | , |

但是，在他到来之前，关于泰拉诺瓦人和他们世界的大量知识不仅数量庞大，而且错综复杂，这让他感到震惊。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [gæps] , [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

| the | unexplained | gaps | , | the | contradictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法解释 | 差距 | , | 这 | 矛盾 | . |

无法解释的漏洞和矛盾之处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] — ['leɪtər] [nuː] [dʒə'ruːsələm] —

| For | a | long | time | after | the | founding | of | New | Washington | — | later | New | Jerusalem | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 这 | 创立 | 的 | 新的 | 华盛顿 | — | 之后 | 新的 | 耶路撒冷 | — |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɑːðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [daʊt] .

| he | was | still | bothered | a | little | by | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 烦恼 | 一个 | 小的 | 经过 | 怀疑 | . |

在新华盛顿（后来的新耶路撒冷）建立后的很长一段时间里，他仍然有些疑虑困扰着他。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,

| He | wanted | to | learn | all | that | there | was | to | learn | about | the | Terranovans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 学习 | 全部 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 学习 | 关于 | 这 | - | , |

他想了解关于泰拉诺瓦人的一切。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [wʊd] [biː; bi]

| so | that | finally | he | would | understand | them | completely | and | the | doubt | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 最后 | 他 | 会 | 理解 | 他们 | 完全地 | 和 | 这 | 怀疑 | 会 | 是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

这样他最终就能完全理解他们，疑虑也会消失。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| Eventually | he | confessed | to | himself | that | the | task | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他 | 坦白 | 到 | 他自己 | 那 | 这 | 任务 | 曾是 | 不可能的 | . |

最终他承认，这项任务是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps]['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv]

| He | was | forty | - | seven | years | old | ; | he | had | perhaps | thirty | years | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 四十 | - | 七 | 年 | 老的 | ; | 他 | 有 | 也许 | 三十 | 年 | 前方 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他当时四十七岁，或许还有三十年的寿命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðem; ðəm] ['soʊlli] [tuː; tə]

| and | it | was | not | as | if | he | were | able | to | devote | them | solely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 奉献 | 他们 | 仅 | 到 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

而且他也不能把时间完全用于学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| There | was | the | written | history | of | the | Terranovans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 书面 | 历史 | 的 | 这 | - | , |

还有关于特拉诺瓦人的文字记载的历史，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [maɪ'nuːtli][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ðoʊ] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ;

| which | covered | minutely | a | period | of | nine | thousand | years | — | though | not | completely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涵盖 | 精确到分钟 | 一个 | 时期 | 的 | 九 | 千 | 年 | — | 尽管 | 不是 | 完全地 | ; |

大致涵盖了九千年的时间——但并不完整；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪrɪədz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][noʊ] ['ædɪkwət]

| there | were | periods | and | places | which | seemed | to | have | left | no | adequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时期 | 和 | 地方 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 不 | 足够的 |

['rekərdz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| records | of | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 他们自己 | . |

有些时期和地方似乎没有留下足够的记录。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] ;

| The | natives | had | no | reasonable | explanation | of | this | phenomenon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 有 | 不 | 合理的 | 解释 | 的 | 这 | 现象 | ; |

当地人对这种现象没有合理的解释;

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| they | simply | said | that | the | keeping | of | histories | sometimes | went | out | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 说 | 那 | 这 | 保持 | 的 | 历史 | 有时 | 去 | 出去 | 的 | 时尚 | . |

他们只是说，保存历史的做法有时会过时。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðər]

| Then | there | was | the | biology | of | the | Terranovans | and | the | countless | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 生物学 | 的 | 这 | - | 和 | 这 | 无数 | 其他 |

['ɔrgən,ɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] — ['sɪmpli] [tu:; tə] ['kætəlɔ:g] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| organisms | of | the | planet | — | simply | to | catalogue | them | and | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 这 | 行星 | — | 简单地 | 到 | 目录 | 他们 | 和 | 给 | 他们 |

['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ,

| English | names | , |
|---|---|---|
| 英语 | 姓名 | , |

然后还有泰拉诺瓦人的生物学以及该星球上无数其他生物的研究——仅仅是为了对它们进行分类并给它们起英文名字。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][set][aʊt][tu:; tə][du:] , [wʊd] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| as | he | had | set | out | to | do | , | would | have | occupied | him | the | rest | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 放 | 出去 | 到 | 做 | , | 会 | 有 | 占领 | 他 | 这 | 休息 | 的 | 他的 |

['laɪftaɪm] .

| lifetime | . |
|---|---|
| 寿命 | . |

按照他最初的计划，这将占据他余生的大部分时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] — [hɪr] [ə'gen]

| There | was | the | complex | and | puzzling | field | of | social | relations | — | here | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 复杂的 | 和 | 令人费解 | 场地 | 的 | 社会的 | 关系 | — | 这里 | 再次 |

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [flʌks] ,

| everything | seemed | to | be | in | unaccountable | flux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 无法解释 | 通量 | , |

还有复杂而令人费解的社会关系领域——在这里，一切似乎都处于无法解释的变化之中。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊvər] - [ɔ:l] ['pætərn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz]['rɪdʒɪd]

| even | though | the | over | - | all | pattern | remained | the | same | and | seemed | as | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 超过 | - | 全部 | 图案 | 剩余 | 这 | 相同的 | 和 | 似乎 | 作为 | 死板的 |

[æz; əz] ['eni] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] .

| as | any | primitive | people's | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 原始 | 人们的 | . |

尽管整体模式保持不变，而且看起来和任何原始民族一样僵化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪzɪks] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər]

| There | was | physics | , | which | presented | exasperating | difficulties | of | translation | ; | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 物理 | , | 哪个 | 呈现 | 可气 | 困难 | 的 | 翻译 | ; | 那里 |

[wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['medɪs(ə)n] ,

| was | engineering | , | there | was | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 工程 | , | 那里 | 曾是 | 药品 | , |

还有物理学，它给翻译带来了令人恼火的困难；还有工程学，医学，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌi:kə'nɑ:mɪks] . . . .

| there | was | economics | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 经济学 | . | . | . | . |

这里面涉及到经济学.....

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

| When | he | finally | gave | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 给予 | 它 | 向上 | , |

当他最终放弃的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

| it | was | not | so | much | because | of | the | simple | arithmetical | impossibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 因为 | 的 | 这 | 简单的 | 算术 | 不可能 | 的 |

[ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

| the | job | as | because | he | realized | that | it | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 作为 | 因为 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 没有 | 事情 | . |

与其说是因为这项工作在算术上根本不可能完成，不如说是因为他意识到这无关紧要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

| For | a | time | he | had | been | tempted | away | from | the | logical | attitude | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 离开 | 从 | 这 | 逻辑 | 态度 | 朝向 |

[ðiːz] [ 'sævidʒiz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| these | savages | of | his | — | a | foolish | weakness | of | the | sort | that | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 野蛮人 | 的 | 他的 | — | 一个 | 愚蠢 | 弱点 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| him | that | ridiculous | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 荒谬的 | 小时 | 或者 | 二 | , |

有一段时间，他曾一度偏离了对这些野蛮人的理性态度——这种愚蠢的弱点曾让他度过了那荒唐的一两个小时。

[wen] , [hiː; hi] [naʊ] ['dɪmlɪ] [rɪ'kɔːld] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə'freɪd]

| when | , | he | now | dimly | recalled | , | he | had | been | afraid | of | the | Terranovans | — | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 他 | 现在 | 依稀 | 召回 | , | 他 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 这 | - | — | 害怕的 |

, [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| , | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 全部 | 事物 | , |

他现在隐约记得，他曾经害怕过泰拉诺瓦人——害怕，竟然害怕任何事物。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fætnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

| that | they | were | fattening | him | for | the | sacrifice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 增肥 | 他 | 为了 | 这 | 牺牲 | ! |

他们把他养肥是为了献祭！

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ['sɜːrt(ə)nlɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Whereas | it | was | clear | enough | , | certainly | , | that | the | former | state | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 清除 | 足够的 | , | 当然 | , | 那 | 这 | 以前的 | 状态 | 的 | 这 |

-

| Terranovans | , |
|---|---|
| - | , |

然而，很明显，特拉诺瓦人的旧状态，

[ðer; ðər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][sə'saɪətɪ][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['sɪmplɪ] [hæd; həd][noʊ]

| their | incomprehensible | society | and | language | and | customs | , | simply | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 难以理解 | 社会 | 和 | 语言 | 和 | 海关 | , | 简单地 | 有 | 不 |

['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| practical | importance | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 重要性 | . |

他们那令人费解的社会、语言和习俗，根本没有任何实际意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .

| He | was | changing | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 变化 | 全部 | 那 | . |

他正在改变这一切。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [noʊ]

| When | he | was | through | , | they | would | be | what | he | had | made | them | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 通过 | , | 他们 | 会 | 是 | 什么 | 他 | 有 | 制成 | 他们 | , | 不 |

[mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] .

| more | and | no | less | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 不 | 较少的 | . |

当他完成之后，它们就会是他创造的样子，不多也不少。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **It** | **was** | **strange** | **,** | **looking** | **back** | **,** | **to** | **realize** | **how** | **little** | **he** | **had** | **seen** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 寻找 | 后退 | , | 到 | 意识到 | 如何 | 小的 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 他的 |

['destəni] ,

| **destiny** | **,** |
|---|---|
| 命运 | , |

回首往事，他意识到自己对自己的命运竟如此懵懂无知，这感觉很奇怪。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **there** | **at** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 开始 | . |

一开始就在那里。

['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hæf][ɪn] [ə'mjuːzmənt] , [hæf] [kən'temptʃuəsli] : ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

| **Timid** | **little** | **man** | **,** | **he** | **thought** | **half** | **in** | **amusement** | **,** | **half** | **contemptuously** | **:** | **nervous** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 小的 | 男人 | , | 他 | 想法 | 一半 | 在 | 娱乐 | , | 一半 | 轻蔑地 | : | 紧张的 | 和 |

['fɪrf(ə)l] , ['siːɪŋ] [θɪŋz] [smɔːl] .

| **fearful** | **,** | **seeing** | **things** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | , | 看到 | 事物 | 小的 | . |

他半是觉得好笑，半是轻蔑地想：胆小又怯懦，看东西都小。

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ ski'nektədi ] !

| **Build** | **me** | **a** | **house** | **,** | **like** | **the** | **one** | **I** | **had** | **in** | **Schenectady** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 我 | 一个 | 房子 | , | 喜欢 | 这 | 一 | 我 | 有 | 在 | 斯克内克塔迪 | ! |

给我盖一栋房子，就像我在斯克内克塔迪住的那栋一样！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] — [noʊ] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti] ; [ænd; ənd]

| **They** | **had** | **built** | **him** | **a** | **palace** | **—** | **no** | **,** | **a** | **temple** | **—** | **and** | **a** | **city** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 建造 | 他 | 一个 | 宫殿 | — | 不 | , | 一个 | 寺庙 | — | 和 | 一个 | 城市 | ; | 和 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld] .

| **they** | **were** | **building** | **him** | **a** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建筑 | 他 | 一个 | 世界 | . |

他们为他建造了一座宫殿——不，是一座神庙——和一座城市；他们正在为他建造一个世界。

[ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst]['ætəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;

| **A** | **planet** | **that** | **would** | **be** | **his** | **to** | **the** | **last** | **atom** | **when** | **it** | **was** | **done** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行星 | 那 | 会 | 是 | 他的 | 到 | 这 | 最后的 | 原子 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | ; |

一颗星球，直到它完成使命，都将完全属于他，连最后一个原子也不例外；

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ældʒənən][dʒeɪmz] ['wiːvər] .

| **a** | **corner** | **of** | **the** | **universe** | **that** | **was** | **Algernon** | **James** | **Weaver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角落 | 的 | 这 | 宇宙 | 那 | 曾是 | 阿尔杰农 | 詹姆斯 | 织工 | . |

宇宙中一个不起眼的角落，那就是阿尔杰农·詹姆斯·韦弗。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt]['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðiːz] ['kriːtʃərz] -

| **He** | **recalled** | **that** | **in** | **the** | **beginning** | **he** | **had** | **felt** | **almost** | **like** | **these** | **creatures** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 那 | 在 | 这 | 开始 | 他 | 有 | 毛毡 | 几乎 | 喜欢 | 这些 | 生物 | - |

['sɜːrvənt] — " ['pʌblɪk]['sɜːrvənt] ,

| **servant** | **—** | **"** | **public** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | — | " | 民众 | 仆人 | , |

他回忆说，起初他觉得自己几乎就像这些生物的仆人——“公仆，

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][self] - ['raɪtʃəs] [ˌluːk'wɔːrm] , ['pleʒər] .

| **"** | **he** | **had** | **thought** | **,** | **with** | **self** | **-** | **righteous** | **lukewarm** | **,** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 想法 | , | 和 | 自己 | - | 正义 | 温 | , | 乐趣 | . |

他曾带着一种自以为是的、不冷不热的愉悦感想。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self][æz; əz][wʌn] [huː] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] — [ðə; ði] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs]

| He | had | seen | himself | as | one | who | built | for | others | — | the | more | virtuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他自己 | 作为 | 一 | WHO | 建造 | 为了 | 其他的 | — | 这 | 更多的 | 有德行的 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][men] .

| because | those | others | were | not | even | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那些 | 其他的 | 是 | 不是 | 甚至 | 男人 | . |

他一直认为自己是在为他人建造东西——而且这种为他人建造的东西更显高尚，因为那些"他人"甚至都不是人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [bɪlt] .

| But | it | was | not | he | who | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 他 | WHO | 建造 | . |

但建造者并非他。

[ðeɪ] [bɪlt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| They | built | , | and | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | , | 和 | 为了 | 他 | . |

他们建造了这一切，都是为了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | strange | , | he | thought | again | , | that | he | should | not | have | seen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 他 | 想法 | 再次 | , | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 有 | 已见 | 它 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

| from | the | first | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | . |

他再次想到，这很奇怪，他竟然没有一开始就看出来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] .

| For | it | was | perfectly | clear | and | all | of | a | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 完美 | 清除 | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 图案 | . |

因为一切都非常清晰，而且都遵循着某种模式。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] .

| The | marriage | laws | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 法律 | . |

婚姻法。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'dʌltəri] .

| Thou | shalt | not | live | in | adultery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 居住 | 在 | 通奸 | . |

不可奸淫。

[ðə; ði]['daɪətəri] [lɔːz] .

| The | dietary | laws | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 饮食 | 法律 | . |

饮食法则。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [iːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] .

| Thou | shalt | not | eat | that | which | is | unclean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 吃 | 那 | 哪个 | 是 | 不洁 | . |

不可吃不洁净的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kɑːmɪtənt] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

| And | the | logical | concomitant | , | the | law | of | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逻辑 | 伴随物 | , | 这 | 法律 | 的 | 崇拜 | . |

而由此必然产生的，便是敬拜的律法。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ][ gɔdz ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| Thou | shalt | have | no | gods | before | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 有 | 不 | 神 | 前 | 我 | . |

除了我以外，你不可有别的神。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . . .

| The | apostles | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | . | . | . |

使徒们……

[mɑ:rk] , [lu:k] [ænd; ənd][dʒɑ:n] .

| Mark | , | Luke | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 卢克 | 和 | 约翰 | . |

马可福音、路加福音和约翰福音。

['leɪtər] , ['mæθju:] , [ 'filip ] , ['pi:tər] , ['saɪmən] , ['ændru:] , [dʒeɪmz] , [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] .

| Later | , | Matthew | , | Philip | , | Peter | , | Simon | , | Andrew | , | James | , | Bartholomew | and | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 马修 | , | 菲利普 | , | 彼得 | , | 西蒙 | , | 安德鲁 | , | 詹姆斯 | , | 巴塞洛缪 | 和 | 托马斯 | . |

后来，马太、腓力、彼得、西门、安德烈、雅各、巴多罗买和多马也相继出生。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

| He | had | a | feeling | that | something | was | wrong | with | the | list | besides | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 和 | 这 | 列表 | 除了 | 这 |

[ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] — [ʌn'lʌkɪli] ,

| omission | of | Judas | — | unluckily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 的 | 犹大 | — | 不幸的是 | , |

他感觉除了漏掉了犹大之外，名单上还有其他问题——不幸的是，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['baɪb(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən][ˌækə'demɪk] ['kwestʃən] .

| he | had | no | Bible | — | but | it | was | really | an | academic | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 圣经 | — | 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 学术的 | 问题 | . |

他没有圣经——但这其实是一个学术问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [nɑ:t] [ðæt] ['ʌðɚz] .

| They | were | his | apostles | , | not | that | Other's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他的 | 使徒 | , | 不是 | 那 | 其他的 | . |

他们是他的使徒，不是那位"他者"的使徒。

[ðə; ði] ['pætərn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ ˌveəri:'eiʃənz ] .

| The | pattern | repeated | itself | , | he | thought | , | but | with | variations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 重复 | 本身 | , | 他 | 想法 | , | 但 | 和 | 变体 | . |

他心想，这种模式不断重复出现，只是略有不同。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃelvd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['krɪstʃənˌaɪz]

| He | understood | now | why | he | had | shelved | the | project | of | Christianizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 现在 | 为什么 | 他 | 有 | 搁置 | 这 | 项目 | 的 | 基督教化 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| the | natives | , |
|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , |

他现在明白了为什么自己搁置了让土著居民皈依基督教的计划。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækts][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðer; ðər]['peɪgən][sekts] .

| although | one | of | his | first | acts | had | been | to | abolish | their | pagan | sects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一 | 的 | 他的 | 第一的 | 行为 | 有 | 到过 | 到 | 取消 | 他们的 | 异教徒 | 教派 | . |

尽管他上任后的首批举措之一就是废除他们的异教教派。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm'self][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]

| He | had | told | himself | at | first | that | it | was | best | to | wait | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 他自己 | 在 | 第一的 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 有 |

[pʊt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði]['seɪliənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] — ['dʒenəsɪs] ,

| put | down | from | memory | the | salient | parts | of | the | Holy | Bible | — | Genesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向下 | 从 | 记忆 | 这 | 显著的 | 部分 | 的 | 这 | 圣 | 圣经 | — | 创世纪 | , |

他起初告诉自己，最好等到他把《圣经》的要点——《创世记》——背下来之后再做这件事。

[seɪ] , [ðə; ði] ['betər] - [noʊn] [ sɑ:mz ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'denst] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'gɔspəlz ] ;

| say | , | the | better | - | known | Psalms | , | and | a | condensed | version | of | the | Gospels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 这 | 更好的 | - | 已知 | 诗篇 | , | 和 | 一个 | 浓缩版 | 版本 | 的 | 这 | 福音书 | ; |

['li:vɪŋ] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði][bi'^æts] ,

| leaving | out | all | the | begats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 全部 | 这 | 后裔 | , |

比如说，选取更为人熟知的《诗篇》，以及福音书的简略版；省略所有关于家谱的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['traɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

| and | the | Jewish | tribal | history | , | and | awkward | things | like | the | Songs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹太人 | 部落 | 历史 | , | 和 | 尴尬的 | 事物 | 喜欢 | 这 | 歌曲 | 的 |

['sɑ:ləmən] .

| Solomon | . |
|---|---|
| 所罗门 | . |

还有犹太部落历史，以及像《雅歌》这样令人尴尬的内容。

( [ðaɪ] ['mændɪb(ə)l][ɑ:r; ər][laɪk] ['pɔm,grænɪts] . . .

| ( | Thy | mandibles | are | like | pomegranates | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 你的 | 下颚 | 是 | 喜欢 | 石榴 | . | . | . |

你的下颚就像石榴.....

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ) .

| no | , | it | wouldn't | do | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 不会 | 做 | ) | . |

不，那样不行)。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| And | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz][breɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðæt]

| he | had | never | found | time | to | wrack | his | brains | for | the | passages | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 成立 | 时间 | 到 | 残骸 | 他的 | 大脑 | 为了 | 这 | 段落 | 那 |

[ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .

| eluded | him | . |
|---|---|---|
| 躲避 | 他 | . |

他一直没能抽出时间去苦思冥想那些他没能理解的段落。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sʌbtərfju:dʒ][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

| But | all | that | had | been | merely | a | subterfuge | to | soothe | his | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 仅仅 | 一个 | 托词 | 到 | 舒缓 | 他的 | 良心 | , |

但这只不过是他为了安抚自己良心而耍的花招而已。

[waɪl] [hi:; hi] ['sloʊli] [felt][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [roʊl] .

| while | he | slowly | felt | his | way | into | his | new | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 缓慢地 | 毛毡 | 他的 | 方式 | 进入 | 他的 | 新的 | 角色 | . |

他慢慢地适应着自己的新角色。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [əb'sɜ:rdli] ['sɪmp(ə)l] .

| Now | , | it | was | almost | absurdly | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 荒谬地 | 简单的 | . |

现在，这简直简单得不可思议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊli] [bʊk] — [ɔ:r] ['ræðər] , [lu:k] , [ 'tɔməs ] ,

| He | was | writing | his | own | holy | book | — | or | rather | , | Luke | , | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 写作 | 他的 | 自己的 | 圣 | 书 | — | 或者 | 相当 | , | 卢克 | , | 托马斯 | , |

他正在撰写自己的圣书——或者更确切地说，是路加福音、托马斯福音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs]
**and** 和 | **a** 一个 | **corps** 兵团 | **of** 的 | **assistants** 助理 | **were** 是 | **putting** 推杆 | **it** 它 | **together** 一起 | **from** 从 | **his** 他的 | **previous** 以前的
['ʌtərənsɪz] ,
**utterances** 话语 **,** ,

一群助手正根据他之前的言论整理出这些信息。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
**to** 到 | **be** 是 | **edited** 编辑 | **by** 经过 | **him** 他 | **later** 之后 | **.** .

稍后由他编辑。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪtɪnəs] [ɑːrmz] [ə'genst] [waɪt] [roʊbz] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
**The** 这 | **uneasy** 不安 | **rustling** 沙沙声 | **of** 的 | **chitinous** 几丁质的 | **arms** 武器 | **against** 反对 | **white** 白色的 | **robes** 长袍 | **recalled** 召回 | **him** 他 | **from** 从
[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
**his** 他的 | **meditation** 冥想 | **.** .

粗糙的手臂摩擦白色长袍发出的不安沙沙声，将他从冥想中拉了回来。

[ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [priːsts] , ['ɔːltər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['retənuː][wʌz; wəz] [stɪl]
**The** 这 | **swarm** 蜂群 | **of** 的 | **priests** 神父 | **,** , | **altar** 坛 | **boys** 男孩们 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **his** 他的 | **retinue** 随从 | **was** 曾是 | **still** 仍然
['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
**gathered** 聚集 | **around** 大约 | **him** 他 | **,** ,

一大群神父、辅祭和其他随从仍然聚集在他周围。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm][ə'gen] .
**waiting** 等待 | **until** 直到 | **he** 他 | **should** 应该 | **deign** 设计 | **to** 到 | **notice** 注意 | **them** 他们 | **again** 再次 | **.** .

等到他终于肯瞟目再次注意到他们为止。

['riːəli] , [gɑːd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] , [ðɪs] ['wʊlˌgæðərɪŋ] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
**Really** 真的 | **,** , | **God** 上帝 | **thought** 想法 | **with** 和 | **annoyance** 烦恼 | **,** , | **this** 这 | **woolgathering** 胡思乱想 | **—** — | **at** 在 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **!** !

上帝恼怒地想：真是的，在这种时候搞这种无意义的讨论！

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] [mæst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**The** 这 | **worshippers** 信徒 | **were** 是 | **massed** 大量 | **in** 在 | **the** 这 | **Temple** 寺庙 | **.** .

信徒们聚集在圣殿里。

[ə; eɪ] [loʊ] ,
**A** 一个 | **low** 低的 | **,** ,

低，

[ɪk'saɪtɪd] ['twɪtərɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**excited** 兴奋的 | **twittering** 推特 | **rose** 玫瑰 | **from** 从 | **them** 他们 | **as** 作为 | **He** 他 | **appeared** 出现 | **and** 和 | **walked** 步行 | **into** 进入 | **the** 这
[biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] .
**beam** 光束 | **of** 的 | **the** 这 | **spotlight** 聚光灯 | **.** .

当他出现并走进聚光灯下时，人群中爆发出兴奋的议论声。

[ðə; ði][dɑːrk][ 'lensiz ][ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| The | dark | lenses | of | television | cameras | were | focused | on | Him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 镜头 | 的 | 电视 | 相机 | 是 | 专注 | 在 | 他 | 从 |

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| every | part | of | the | balcony | at | the | rear | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 阳台 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 大厅 | . |

从大厅后方阳台的各个角落，电视摄像机的黑色镜头都对准了他。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜːr; wər] ['redi] .

| The | microphones | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦克风 | 是 | 准备好 | . |

麦克风已准备就绪。

['wiːvər] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nelt] ,

| Weaver | walked | forward | as | the | congregation | knelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 步行 | 向前 | 作为 | 这 | 会众 | 跪下 | , |

韦弗向前走去，会众跪了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['dʒestʃər]

| and | waited | an | impressive | moment | before | He | spread | His | hands | in | the | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 一个 | 感人的 | 片刻 | 前 | 他 | 传播 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 手势 |

[ðæt] [ment] ,

| that | meant | , |
|---|---|---|
| 那 | 意思是 | , |

他静默了片刻，然后张开双手，做出一个意义非凡的手势：

" [raɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| " | Rise | , | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | , | 我的 | 孩子们 | . |

孩子们，起来吧。

" ['saɪmən] , ['priːviəsli] [koʊtʃt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| " | Simon | , | previously | coached | , | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西蒙 | , | 之前 | 教练 | , | 翻译 | . |

“西蒙，之前接受过指导，担任翻译。”

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][roʊz] [ə'gen] , ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| The | congregation | rose | again | , | rustling | , | and | then | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会众 | 玫瑰 | 再次 | , | 沙沙声 | , | 和 | 然后 | 曾是 | 仍然 | . |

会众再次起身，发出沙沙声，然后又安静下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['saɪmən] ,

| At | a | signal | from | Simon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信号 | 从 | 西蒙 | , |

西蒙发出信号后，

[ðə; ði]['kwaɪər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['skɝlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə]

| the | choir | began | a | skirling | and | screeching | which | the | disciples | warranted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唱诗班 | 开始 | 一个 | 斯基林 | 和 | 尖叫 | 哪个 | 这 | 门徒 | 有保证 | 到 |

[biː; bi]['mjuːzɪk] — [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] ,

| be | music | — | religious | music | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 音乐 | — | 宗教 | 音乐 | , |

唱诗班开始发出刺耳的尖叫声，门徒们却坚称那是音乐——宗教音乐。

[kəm'poʊzd][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

| composed | to | fit | the | requirements | He | had | laid | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 到 | 合身 | 这 | 要求 | 他 | 有 | 铺设 | 向下 | . |

按照他提出的要求创作。

['wiːvər] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst] [kʌm] ['sloʊli] .

| Weaver | endured | it | , | thinking | that | some | changes | must | come | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 忍受 | 它 | , | 思维 | 那 | 一些 | 变化 | 必须 | 来 | 缓慢地 | . |

韦弗忍受了下来，他认为有些改变必须循序渐进。

[ðə; ði] [hɪm] [weɪld] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['wiːvər] [gript] [ðə; ði]['lektərn] , ['liːnɪŋ]
**The hymn wailed to an end , and Weaver gripped the lectern , leaning**
这 圣歌 哀嚎 到 一个 结尾 , 和 织工 紧握 这 讲台 , 倾斜
['kerfəli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] .
**carefully forward toward the microphones .**
小心 向前 朝向 这 麦克风 .

赞美诗的哀婉声渐渐消失，韦弗紧紧抓住讲台，小心翼翼地向前倾身，走向麦克风。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɑːləmənz] ['twɪtərɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
**" My children , " He began , and waited for Solomon's twittering translation .**
" 我的 孩子们 , " 他 开始 , 和 等待 为了 所罗门的 推特 翻译 .

“我的孩子们，”他开口说道，然后等待所罗门叽叽喳喳地翻译。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] ['greɪtlɪ] — " ['twɪtər] .
**" You have sinned greatly — " Twitter .**
" 你 有 罪过 非常 — " 叽叽喳喳 .

“你犯下了滔天大罪——”推特。

" — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] .
**" — and in many ways .**
" — 和 在 许多 方式 .

——在很多方面都是如此。

" ['twɪtər] .
**" Twitter .**
" 叽叽喳喳 .

“叽叽喳喳。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — " ['twɪtər] .
**" But I have come among you — " Twitter .**
" 但 我 有 来 之中 你 — " 叽叽喳喳 .

“但我已经来到你们中间——”推特。

" — [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər][sɪnz] — " ['twɪtər] .
**" — to redeem your sins — " Twitter .**
" — 到 赎回 你的 罪孽 — " 叽叽喳喳 .

“——为了赎清你的罪孽——”推特。

" — [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
**" — and make them as though they had never been .**
" — 和 制作 他们 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .

——并让它们看起来就像从未存在过一样。

" ['twɪtər] .
**" Twitter .**
" 叽叽喳喳 .

“叽叽喳喳。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] , ['spiːkɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sɑːnərəsli] .
**He went on to the end , speaking carefully and sonorously .**
他 去 在 到 这 结尾 , 请讲 小心 和 响亮地 .

他一直讲到最后，语速缓慢而洪亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːti]
**It was not a long sermon , but He flattered Himself that it was meaty**
它 曾是 不是 一个 长的 讲道 , 但 他 受宠若惊 他本人 那 它 曾是 肉质的
.
**:**
.

虽然讲道时间不长，但他自认为内容很充实。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| At | the | end | of | it | He | stepped | back | a | pace | , | and | folded | His | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 他 | 步 | 后退 | 一个 | 步伐 | , | 和 | 折叠 | 他的 | 武器 | , |

最后，他后退一步，抱起了双臂。

[ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] - [sɪlk] [sliːvz] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| in | their | long | white | - | silk | sleeves | , | across | His | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 长的 | 白色的 | - | 丝绸 | 袖子 | , | 穿过 | 他的 | 胸部 | . |

长长的白色丝绸袖子，遮住了他的胸膛。

['saɪmən] [tʊk] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wiːvər] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][dɪd] [wel] .

| Simon | took | over | now | , | and | so | far | as | Weaver | could | judge | , | he | did | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 采取 | 超过 | 现在 | , | 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 织工 | 可以 | 法官 | , | 他 | 做过 | 出色地 | . |

现在西蒙接手了，就韦弗的判断而言，他做得不错。

[hiː; hi] [ri'saitid] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [wɪtʃ] ['wiːvər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| He | recited | a | litany | which | Weaver | had | taught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 背诵 | 一个 | 连祷 | 哪个 | 织工 | 有 | 教授 | 他 | , |

他背诵了韦弗教给他的祷文，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ]['dʒestʃərz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['evri]

| indicating | by | gestures | that | the | congregation | was | to | repeat | after | him | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 经过 | 手势 | 那 | 这 | 会众 | 曾是 | 到 | 重复 | 后 | 他 | 每一个 |

['sekənd] [spiːtʃ] .

| second | speech | . |
|---|---|---|
| 第二 | 演讲 | . |

他用手势示意会众跟着他重复每隔一次的讲话。

[ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrp] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ; [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] , ['wɔːrmɪŋ] [saʊnd] ,

| The | low | chirping | welled | from | the | hall | ; | a | comforting | , | warming | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 啁啾声 | 井 | 从 | 这 | 大厅 | ; | 一个 | 令人感到安慰 | , | 变暖 | 声音 | , |

大厅里传来低沉的鸟鸣声；那是一种令人感到舒适温暖的声音。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| almost | like | the | responses | of | a | human | congregation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 这 | 回应 | 的 | 一个 | 人类 | 会众 | . |

几乎就像人类信众的反应一样。

['wiːvər] [felt] [terz] ['welɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Weaver | felt | tears | welling | to | His | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 毛毡 | 眼泪 | 井 | 到 | 他的 | 眼睛 | , |

韦弗感到泪水涌上眼眶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ['oʊpənli]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] .

| and | He | restrained | Himself | from | weeping | openly | only | by | a | gigantic | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 克制 | 他本人 | 从 | 哭泣 | 公然 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 巨大 | 努力 | . |

他竭尽全力才忍住没有当众哭泣。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ræθ] ;

| After | all | , | He | was | a | god | of | wrath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 上帝 | 的 | 愤怒 | ; |

毕竟，祂是愤怒之神；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [swept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [θɪŋ]

| but | the | love | which | swept | toward | Him | at | this | moment | was | a | powerful | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爱 | 哪个 | 扫荡 | 朝向 | 他 | 在 | 这 | 片刻 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 事物 |

[tuː; tə][ˌgeɪn'seɪ] .

| to | gainsay | . |
|---|---|---|
| 到 | 否定 | . |

但此刻涌向他的爱是如此强大，不容置疑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] ,

| When | it | was | all | over | , | He | went | back | to | His | sanctum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 圣所 | , |

一切结束后，祂回到了祂的圣所。

[dɪs'mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['retənuː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['regjələr] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]

| dismissed | all | His | retinue | except | His | regular | assistants | , | and | removed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 全部 | 他的 | 随从 | 除了 | 他的 | 常规的 | 助理 | , | 和 | 已移除 | 这 |

[ˌserɪ'moʊniəl] [roʊbz] .

| ceremonial | robes | . |
|---|---|---|
| 仪式 | 长袍 | . |

除了他的固定助手外，他解散了所有随从，并脱去了礼服。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'spɔndɪd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | people | responded | well | , | " | He | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 回应 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“民众反响很好，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .

| " | I | am | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴 | . |

我很高兴。

" ['saɪmən] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mæstər] .

| " | Simon | said | , | " | They | will | work | hard | to | please | You | , | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西蒙 | 说 | , | " | 他们 | 将要 | 工作 | 难的 | 到 | 请 | 你 | , | 掌握 | . |

西蒙说：“他们会努力工作，取悦您，主人。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| You | bring | great | happiness | to | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 伟大的 | 幸福 | 到 | 他们 | . | " |

你给他们带来了极大的快乐。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] ['wiːvər] .

| " | That | is | well | , | " | said | Weaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | , | " | 说 | 织工 | . |

“那很好，”韦弗说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [desk] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stʊd] [ə'tentɪvli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

| He | sat | down | behind | His | great | desk | , | while | the | others | stood | attentively | below | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在后面 | 他的 | 伟大的 | 桌子 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 站立 | 认真地 | 以下 | 他 | , |

他坐在他那张大桌子后面，其他人则专注地站在他下面。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [fɔːr] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæŋktəm] .

| in | the | sunken | fore | - | section | of | the | sanctum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凹陷 | 前 | - | 部分 | 的 | 这 | 圣所 | . |

在圣所下沉的前部。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'deɪ] ? "

| " | What | business | have | you | for | Me | today | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 商业 | 有 | 你 | 为了 | 我 | 今天 | ? | " |

你今天有什么事要找我?

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] , ['mæstər] , " [sed] [mɑːrk] .

| " | There | is | the | matter | of | the | novel | , | Master | , | " | said | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 小说 | , | 掌握 | , | " | 说 | 标记 | . |

“还有小说的事要处理，师傅，”马克说道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][step][tuː; tə] ['wiːvɝz] ['deɪɪs] ,

| He | stepped | forward | , | mounted | the | single | step | to | Weaver's | dais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | , | 安装 | 这 | 单身的 | 步 | 到 | 织工的 | 台 | , |

他上前一步，跨上通往织工讲台的那唯一一级台阶，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][desk] .

| and | laid | a | sheaf | of | papers | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 一个 | 捆 | 的 | 文件 | 在 | 这 | 桌子 | . |

并将一叠文件放在桌子上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːld] ['piːtər] [smɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| " | This | is | a | preliminary | attempt | which | one | called | Peter | Smith | has | made | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 初步的 | 试图 | 哪个 | 一 | 称为 | 彼得 | 史密斯 | 有 | 制成 | 和 | 我的 |

[ʌn'wɜːrðɪ] [help] . "

| unworthy | help | . | " |
|---|---|---|---|
| 不配 | 帮助 | . | " |

"这是彼得·史密斯在我这个卑微的帮手下进行的一次初步尝试。"

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , " ['wiːvər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | I | will | read | it | later | , | " | Weaver | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 读 | 它 | 之后 | , | " | 织工 | 讲述 | 他 | . |

"我稍后会读，"韦弗告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [stʌf] , [noʊ] [daʊt] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ? — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | poor | stuff | , | no | doubt | — | what | else | could | one | expect | ? | — | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 贫穷的 | 东西 | , | 不 | 怀疑 | — | 什么 | 别的 | 可以 | 一 | 预计 | ? | — | 但 | 它 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrt] .

| was | a | start | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 开始 | . |

毫无疑问，这东西很糟糕——还能指望什么呢？——但这总算是个开始。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

| He | would | tell | them | what | was | wrong | with | it | , | and | they | would | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 告诉 | 他们 | 什么 | 曾是 | 错误的 | 和 | 它 | , | 和 | 他们 | 会 | 尝试 | 再次 | . |

他会告诉他们哪里出了问题，然后他们会再试一次。

['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , ['ɑːməmənts] , ['tærɪf] , ['mænərz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Literary | criticism | , | armaments | , | tariffs | , | manners | — | there | was | no | end | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 批评 | , | 军备 | , | 关税 | , | 礼仪 | — | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 | 它 | . |

文学批评、军备、关税、礼仪——没完没了。

" [wʌt] [els] ?

| " | What | else | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | ? |

还有什么?

" [luːk] [stept] ['fɔːrwərd] .

| " | Luke | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 步 | 向前 | . |

卢克上前一步。

" [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɛpənz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndɪd] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,

| " | The | plans | for | the | large | weapons | You | commanded | Your | servants | to | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 大的 | 武器 | 你 | 命令 | 你的 | 仆人 | 到 | 设计 | , |

['mæstər] .

| Master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

"主人，您命令您的仆人设计大型武器的计划。"

" [hiː; hi][pʊt] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

| " | He | put | three | large | sheets | of | parchment | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 三 | 大的 | 纸张 | 的 | 羊皮纸 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他把三张大羊皮纸放在桌子上。

['wiːvər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['treɪsəri][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [fraund] .

| Weaver | looked | at | the | neat | tracery | on | the | first | , | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 看起来 | 在 | 这 | 整洁的 | 花饰 | 在 | 这 | 第一的 | , | 和 | 皱眉 | . |

韦弗看着第一块木板上整齐的花纹，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | may | come | near | Me | , | " | He | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 来 | 靠近 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："你可以靠近我。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

| " | Show | Me | how | these | are | meant | to | operate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我 | 如何 | 这些 | 是 | 意思是 | 到 | 操作 | . |

"请告诉我这些设备应该如何操作。"

" [luːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ] .

| " | Luke | pointed | to | the | first | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 尖 | 到 | 这 | 第一的 | 绘画 | . |

卢克指着第一幅画。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | is | the | barrel | of | the | weapon | , | Master | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 武器 | , | 掌握 | , | " | 他 | 说 | . |

"这是武器的枪管，主人，"他说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪf(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪl] [spɪn] .

| " | As | You | commanded | , | it | is | rifled | so | that | the | missile | will | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 命令 | , | 它 | 是 | 步枪 | 所以 | 那 | 这 | 导弹 | 将要 | 旋转 | . |

"按照你的命令，它装有膛线，这样导弹就能旋转。"

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪz] [ in'sə:tid ] [æt; ət] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Here | the | missile | is | inserted | at | the | breech | , | according | to | Your | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 导弹 | 是 | 插入 | 在 | 这 | 臀 | , | 根据 | 到 | 你的 | 方向 | . |

按照您的指示，导弹将从炮膛插入。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ðə; ði] ['wepən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] .

| Here | is | the | mechanism | which | turns | and | aims | the | weapon | , | as | You | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 机制 | 哪个 | 转弯 | 和 | 目标 | 这 | 武器 | , | 作为 | 你 | 命令 | . |

这是按照您的命令转动和瞄准武器的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [ʃiːt] . . . .

| It | is | shown | in | greater | detail | on | this | second | sheet | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所示 | 在 | 更大的 | 细节 | 在 | 这 | 第二 | 床单 | . | . | . | . |

第二张图纸上有更详细的说明.....

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪt'self] .

| And | here | , | on | the | third | , | is | the | missile | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 在 | 这 | 第三 | , | 是 | 这 | 导弹 | 本身 | . |

第三点，就是导弹本身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['paʊdər] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] ,

| It | is | hollow | and | filled | with | explosive | powder | , | as | You | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 空洞的 | 和 | 已填 | 和 | 爆炸物 | 粉末 | , | 作为 | 你 | 订购 | , |

它是空心的，里面装满了炸药，正如你所要求的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

| and | there | is | in | the | tip | a | device | which | will | attract | it | to | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 提示 | 一个 | 设备 | 哪个 | 将要 | 吸引 | 它 | 到 | 这 | 目标 | . |

尖端有一个装置，可以将其吸引到目标上。

" ['wiːvər] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Weaver | gravely | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 严重地 | 点头 | . |

韦弗郑重地点了点头。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['testɪd] ? "

| " | Has | it | been | tested | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 到过 | 测试 | ? | " |

"它经过测试了吗？"

" [ɪn] ['mɒdlz] ['oʊnli] , ['mæstər] .
**" In models only , Master .**
" 在 模型 仅有的 , 掌握 .

“仅限模型，大师。”

[ɪf] [juː; jʊ][də'rekt] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] . "
**If You direct , the construction will begin at once . "**
如果 你 直接的 , 这 建造 将要 开始 在 一次 . "

如果您下令，工程将立即开工。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[proʊ'siːd] .
**Proceed .**
继续 .

继续。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
**How many of these can you make for Me within a month ?**
如何 许多 的 这些 能 你 制作 为了 我 之内 一个 月 ?

一个月内你能帮我做多少个?

" [luːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**" Luke hesitated .**
" 卢克 犹豫了一下 .

卢克犹豫了一下。

" [fjuː] , ['mæstər] .
**" Few , Master .**
" 很少 , 掌握 .

“少，师父。”

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] ['meθədz] .
**At first all must be done by hand methods .**
在 第一的 全部 必须 是 完毕 经过 手 方法 .

起初所有工作都必须手工完成。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['fɪfti] ,
**Later it will be possible to make many at a time — fifty ,**
之后 它 将要 是 可能的 到 制作 许多 在 一个 时间 — 五十 ,

以后就可以一次制作很多——五十个，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,
**or even a hundred in one month — but for the first two or three months ,**
或者 甚至 一个 百 在 一 月 — 但 为了 这 第一的 二 或者 三 几个月 ,

甚至一个月就能卖出一百个——但头两三个月，

['mæstər] , [tuː] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][duː] . "
**Master , two weapons in a month is all that Your unworthy servants can do . "**
掌握 , 二 武器 在 一个 月 是 全部 那 你的 不配 仆人 能 做 . "

“主人，一个月只能造出两件武器，这就是您卑微的仆人所能做的。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['wiːvər] .
**" Very well , " said Weaver .**
" 非常 出色地 , " 说 织工 .

“很好，”韦弗说。

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**" See to it .**
" 看 到 它 .

务必执行。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| " | He | turned | and | examined | the | large | globe | of | the | planet | which | stood | on | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 检查 | 这 | 大的 | 地球 | 的 | 这 | 行星 | 哪个 | 站立 | 在 | 他的 |

[desk] .

| desk | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

他转过身，仔细端详着摆在桌上的那个巨大的地球仪。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] ;

| Here | was | another | product | of | His | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 其他 | 产品 | 的 | 他的 | 天才 | ; |

这是他的又一天才之作；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [mæps] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

| the | Terranovans | had | scarcely | had | maps | worthy | of | the | name | before | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 几乎 | 有 | 地图 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | 前 | 他的 |

[ˈkʌmɪŋ] .

| Coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

在祂降临之前，泰拉诺瓦人几乎没有像样的地图。

[ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːntənənts] [treɪld] [ˈdaʊnwərd] [laɪk] [ˈfleʃi] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

| The | three | major | continents | trailed | downward | like | fleshy | leaves | from | the | north | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 主要的 | 各大洲 | 拖着 | 向下 | 喜欢 | 肉质的 | 树叶 | 从 | 这 | 北 | 极 |

;

;

;

三大洲像肥厚的树叶一样从北极向下延伸；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [əˈmerɪkə] , [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]

| He | had | called | them | America | , | Europe | and | Asia | , | and | they | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 称为 | 他们 | 美国 | , | 欧洲 | 和 | 亚洲 | , | 和 | 他们 | 是 | 所以 |

[ˈletərd] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] .

| lettered | on | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|
| 字母 | 在 | 这 | 地球 | . |

他将它们分别称为美洲、欧洲和亚洲，地球仪上也用字母标出了它们。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhemɪsfɪr] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ænd; ənd]

| In | the | southern | hemisphere | , | besides | the | tips | of | Europe | and | Asia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南部 | 半球 | , | 除了 | 这 | 尖端 | 的 | 欧洲 | 和 | 亚洲 | 和 |

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

| fully | a | third | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 一个 | 第三 | 的 | 美国 | , |

在南半球，除了欧洲和亚洲的尖端地区以及美洲的三分之一之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈkɑːntɪnənt] , [ʃeɪpt] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| there | was | a | fourth | continent | , | shaped | rather | like | a | hat | , | which | He | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 第四 | 大陆 | , | 形状 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 帽子 | , | 哪个 | 他 | 有 |

[kɔːld] [ɔːˈstreɪliə] .

| called | Australia | . |
|---|---|---|
| 称为 | 澳大利亚 | . |

还有一个第四大洲，形状像一顶帽子，他称之为澳大利亚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈæfrɪkə] [ɑːn] [tɜ-ɑːˈnoʊvə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [lɔːs] :

| There | was | no | Africa | on | Terranova | , | but | that | was | small | loss | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 非洲 | 在 | 特拉诺瓦 | , | 但 | 那 | 曾是 | 小的 | 损失 | : |

特拉诺瓦星球上没有非洲，但这算不上什么损失：

[ˈwiːvər] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] .

| Weaver | had | never | thought | highly | of | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 有 | 绝不 | 想法 | 高度 | 的 | 非洲 | . |

韦弗一直以来都对非洲没什么好感。

[ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['prɑ:bləm]

| The | planet | itself | , | according | to | the | experts | who | had | been | assigned | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 本身 | , | 根据 | 到 | 这 | 专家 | WHO | 有 | 到过 | 分配 | 这 | 问题 |

,

,

,

据负责解决此问题的专家称，问题就出在地球本身。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| was | a | little | more | than | ten | thousand | miles | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 十 | 千 | 英里 | 在 | 直径 | . |

直径略大于一万英里。

[ðə; ði][lænd]['eriə] , ['wi:vər] [θɔ:t] , ['prɑ:bəbli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɪfti] ['mɪljən]

| The | land | area | , | Weaver | thought | , | probably | amounted | to | more | than | fifty | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 区域 | , | 织工 | 想法 | , | 大概 | 金额 | 到 | 更多的 | 比 | 五十 | 百万 |

[skwer] [maɪlz] .

| square | miles | . |
|---|---|---|
| 正方形 | 英里 | . |

韦弗认为，这片土地的面积可能超过五千万平方英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [dɪ'fend] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

| It | was | a | great | deal | to | defend | ; | but | it | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 保卫 | ; | 但 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

捍卫这项权利需要付出巨大的努力；但必须这样做。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [ə'saɪnmənt] , " [hi:; hi][toʊld] [lu:k] .

| " | Here | is | your | next | assignment | , | " | He | told | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 你的 | 下一个 | 任务 | , | " | 他 | 讲述 | 卢克 | . |

"这是你的下一个任务，"他告诉卢克。

" [pʊt][ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [saɪts][fɔ:r; fər] [ði:z] ['gʌnz] , [wen]

| " | Put | a | team | to | work | on | selecting | and | preparing | sites | for | these | guns | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一个 | 团队 | 到 | 工作 | 在 | 选择 | 和 | 准备 | 网站 | 为了 | 这些 | 枪支 | , | 什么时候 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] .

| they | are | built | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | . |

"组建一个团队，负责为这些大炮选择和准备安装地点，以便在建造时使用。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] . . . .

| There | must | be | one | in | every | thousand | square | miles | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一 | 在 | 每一个 | 千 | 正方形 | 英里 | . | . | . | . |

每千平方英里应该就有一辆.....

" [lu:k] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][plænz][ə'weɪ] . . . .

| " | Luke | bowed | and | took | the | plans | away | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 鞠躬 | 和 | 采取 | 这 | 计划 | 离开 | . | . | . | . |

卢克鞠躬，把图纸拿走了.....

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] , ['wi:vər] [θɔ:t] ['sɑ:mbərli] , [ə'nʌðər] [ʃɪp] [maɪt] [lænd] , [sʌm; səm] [deɪ] .

| For | otherwise | , | Weaver | thought | somberly | , | another | ship | might | land | , | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | , | 织工 | 想法 | 忧郁地 | , | 其他 | 船 | 可能 | 土地 | , | 一些 | 天 | . |

否则，韦弗忧心忡忡地想，总有一天，可能会有另一艘船靠岸。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [ði:z] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ?

| And | how | could | I | trust | these | children | not | to | welcome | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 我 | 相信 | 这些 | 孩子们 | 不是 | 到 | 欢迎 | 它 | ? |

我怎么能相信这些孩子不会欢迎它呢?

['sʌnlaɪt] [gliːmd] ['brɪliəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] - ['mɑːrb(ə)l]['plɑːzə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɔːl]
**Sunlight** **gleamed** **brilliantly** **from** **the** **broad** **,** **white** **-** **marble** **plaza** **beyond** **the** **tall**
阳光 闪闪发光 精彩 从 这 广阔 , 白色的 - 大理石 广场 超过 这 高的
['pɔːrtɪkoʊ] .
**portico** **.**
门廊 .

阳光透过高耸的门廊，洒落在宽阔的白色大理石广场上，熠熠生辉。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
**Looking** **through** **the** **windows** **,**
寻找 通过 这 视窗 ,

透过窗户往外看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,
**He** **could** **see** **the** **enormous** **block** **of** **stone** **in** **the** **center** **of** **the** **plaza** **,**
他 可以 看 这 巨大的 堵塞 的 石头 在 这 中心 的 这 广场 ,

他能看到广场中央那块巨大的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['roʊbɑːt]['ɛr˛kɑːr] ['hʌvər] [nɪr] [˛aɪ 'tiː] ,
**and** **the** **tiny** **robot** **aircar** **hovering** **near** **it** **,**
和 这 微小的 机器人 航空汽车 悬停 靠近 它 ,

还有附近盘旋的小型机器人飞行器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][ænt] - [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
**and** **the** **tiny** **ant** **-** **shapes** **of** **the** **crowd** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 这 微小的 蚂蚁 - 形状 的 这 人群 在 这 对面的 边 .

以及对面人群中像蚂蚁一样渺小的身影。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['fɔːltləs] [bluː] .
**Beyond** **,** **the** **sky** **was** **a** **clear** **,** **faultless** **blue** **.**
超过 , 这 天空 曾是 一个 清除 , 完美无瑕 蓝色的 .

远处，天空湛蓝无瑕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] , ['mæstər] ? " [æskt] [luːk] .
**"** **Are** **you** **ready** **now** **,** **Master** **?** **"** **asked** **Luke** **.**
" 是 你 准备好 现在 , 掌握 ? " 问 卢克 .

"师傅，您准备好了吗？"卢克问道。

['wiːvər] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
**Weaver** **tested** **His** **limbs** **.**
织工 测试 他的 四肢 .

织工试了试他的四肢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
**They** **were** **rigid** **and** **almost** **without** **sensation** **;**
他们 是 死板的 和 几乎 没有 感觉 ;

它们僵硬，几乎没有感觉；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
**He** **could** **not** **move** **them** **so** **much** **as** **the** **fraction** **of** **an** **inch** **.**
他 可以 不是 移动 他们 所以 很多 作为 这 分数 的 一个 英寸 .

他连一寸都动不了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l][˛aʊt'saɪd] .
**Even** **His** **lips** **were** **as** **stiff** **as** **that** **marble** **outside** **.**
甚至 他的 嘴唇 是 作为 僵硬的 作为 那 大理石 外部 .

就连他的嘴唇都像外面的大理石一样僵硬。

['oʊnli][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][pen] , [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

| **Only** | **the** | **fingers** | **of** | **His** | **right** | **hand** | **,** | **clutching** | **a** | **pen** | **,** | **felt** | **as** | **if** | **they** | **belonged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 手指 | 的 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 紧握 | 一个 | 笔 | , | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 属于 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **to** | **Him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

只有他右手紧握钢笔的手指，才感觉像是属于他自己的。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][noʊt] - [pæd] [wer] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **A** | **metal** | **frame** | **supported** | **a** | **note** | **-** | **pad** | **where** | **His** | **hand** | **could** | **reach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属 | 框架 | 有 | 一个 | 笔记 | - | 软垫 | 在哪里 | 他的 | 手 | 可以 | 抵达 | 它 | . |

一个金属框架支撑着一个记事本，他的手可以轻易够到它。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] , " [jes] .

| **Then** | **he** | **wrote** | **,** | **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 写道 | , | " | 是的 | . |

然后他写道："是的。"

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː] .

| **Proceed** | **with** | **the** | **statue** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 这 | 雕像 | . |

继续搬运雕像。

" [luːk] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['taɪni][tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [muːvd] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði]

| **"** | **Luke** | **was** | **holding** | **a** | **tiny** | **torpedo** | **-** | **shaped** | **object** | **that** | **moved** | **freely** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 曾是 | 保持 | 一个 | 微小的 | 鱼雷 | - | 形状 | 目的 | 那 | 已搬 | 自由 | 在 | 这 |

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| **end** | **of** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | , |

卢克手里拿着一个微小的鱼雷状物体，它在一根长长的杆子末端可以自由移动。

['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l][ɑːrm] .

| **jointed** | **metal** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 关节 | 金属 | 手臂 | . |

铰接式金属臂。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['tentətɪvli] [tɔːrd] ['wiːvɚz] [left] ['ʃoʊldər] .

| **He** | **moved** | **it** | **tentatively** | **toward** | **Weaver's** | **left** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 它 | 姑且 | 朝向 | 织工的 | 左边 | 肩膀 | . |

他试探性地将它移向韦弗的左肩。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['hʌvər] ['ɛrˌkɑːr][ duːpli'keitid ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] :

| **Outside** | **,** | **the** | **hovering** | **aircar** | **duplicated** | **the** | **motion** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 悬停 | 航空汽车 | 重复 | 这 | 运动 | : |

外面，悬停的飞行汽车也随之做出同样的动作：

[ðə; ði]['graɪndər][æt; ət][ɪts][tɪp][bɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][stoʊn] .

| **the** | **grinder** | **at** | **its** | **tip** | **bit** | **with** | **a** | **screech** | **into** | **the** | **side** | **of** | **the** | **huge** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨床 | 在 | 它是 | 提示 | 少量 | 和 | 一个 | 尖叫 | 进入 | 这 | 边 | 的 | 这 | 巨大的 | 石头 | . |

研磨机的尖端发出刺耳的摩擦声，撞击到巨石的侧面。

['wiːvər] [wɑːtʃt] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] ; [ðə; ði] [drʌg] [luːk] [hæd; həd][in'dʒektid][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

| **Weaver** | **watched** | **,** | **feeling** | **no** | **discomfort** | **;** | **the** | **drug** | **Luke** | **had** | **injected** | **was** | **working** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 观看 | , | 感觉 | 不 | 不适 | ; | 这 | 药品 | 卢克 | 有 | 注射 | 曾是 | 在职的 |

['pɜːrfɪktli] .

| **perfectly** | **.** |
|---|---|
| 完美 | . |

韦弗看着这一切，没有感到任何不适；卢克注射的药物效果非常好。

[luːk] [muːvd] [ðə; ði] ['pæntəgræf] ['pɔɪntər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['wiːvɝz]

| Luke | moved | the | pantograph | pointer | , | again | and | again | , | until | it | touched | Weaver's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | 已搬 | 这 | 受电弓 | 指针 | , | 再次 | 和 | 再次 | , | 直到 | 它 | 感动 | 织工的 |

[roʊbd] ['bɑːdi] .

| robed | body | . |
|---|---|---|
| 身着长袍 | 身体 | . |

卢克一次又一次地移动缩放仪指针，直到它碰到韦弗身穿长袍的身体。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

| With | every | motion | , | the | aircar | bored | a | tunnel | into | the | stone | to | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 运动 | , | 这 | 航空汽车 | 无聊的 | 一个 | 隧道 | 进入 | 这 | 石头 | 到 | 这 | 精确的 |

[depθ] [rɪ'kwaɪərd] ,

| depth | required | , |
|---|---|---|
| 深度 | 必需的 | , |

随着每一次运动，飞行车都会在石头中钻出一条隧道，直至达到所需的精确深度。

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ə'gen] .

| and | backed | out | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 出去 | 再次 | . |

然后又退出了。

['sloʊli] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

| Slowly | a | form | was | beginning | to | emerge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 一个 | 形式 | 曾是 | 开始 | 到 | 出现 | . |

渐渐地，一个雏形开始显现。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪndər] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

| The | distant | screech | of | the | grinder | was | muffled | and | not | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 尖叫 | 的 | 这 | 磨床 | 曾是 | 闷音 | 和 | 不是 | 令人不快的 | . |

远处传来研磨机的刺耳声，声音低沉，并不难听。

['wiːvər] [felt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sliːpi] .

| Weaver | felt | a | trifle | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 毛毡 | 一个 | 琐事 | 困 | . |

韦弗感到有些困倦。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| The | top | of | one | extended | arm | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 一 | 扩展 | 手臂 | 曾是 | 完毕 | . |

其中一只伸展手臂的上半部分已经完成。

[ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [muːvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [stɪl] ['berid] [ɪn] [stoʊn]

| The | aircar | moved | over | and | began | the | other | , | leaving | the | head | still | buried | in | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航空汽车 | 已搬 | 超过 | 和 | 开始 | 这 | 其他 | , | 离开 | 这 | 头 | 仍然 | 埋葬 | 在 | 石头 |

.

| : |
|---|
| . |

飞行汽车驶过并开始另一次飞行，留下头颅仍然埋在石头里。

['æftər] [ðɪs] , ['wiːvər] [θɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] .

| After | this | , | Weaver | thought | , | He | could | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 织工 | 想法 | , | 他 | 可以 | 休息 | . |

韦弗心想，之后他可以休息了。

[hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['faʊndɪd] , [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['testɪd] , [hɪz; ɪz]

| His | cities | were | built | , | His | church | founded | , | His | guns | built | and | tested | , | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 城市 | 是 | 建造 | , | 他的 | 教会 | 创立 | , | 他的 | 枪支 | 建造 | 和 | 测试 | , | 他的 |

['piːp(ə)l] [treɪnd] .

| people | trained | . |
|---|---|---|
| 人们 | 受过训练 | . |

他的城市建成，他的教会建立，他的枪炮制造和测试，他的子民接受训练。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]

| The | Terranovans | were | as | civilized | as | He | could | make | them | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 作为 | 文明 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 他们 | 在 | 一 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| generation | . |
|---|---|
| 一代 | . |

祂用一代人的时间，将泰拉诺瓦人培养成了祂所能创造的最文明的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] , ['nuːzstænd] , [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['liːʒər] [ænd; ənd]

| They | had | literary | societies | , | newsstands | , | stock | markets | , | leisure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 文学 | 社会 | , | 报摊 | , | 库存 | 市场 | , | 闲暇 | 和 |

['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , ['beɪsbɔːl] [liːgz] , ['ɑːmiz] . . . .

| working | classes | , | baseball | leagues | , | armies | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 课程 | , | 棒球 | 联赛 | , | 军队 | . | . | . | . |

他们有文学社团、报摊、股票市场、休闲阶层和工人阶级、棒球联盟、军队.....

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][bɑːr'bærɪk] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ] [mʌtʃ]

| They | had | had | to | give | up | their | barbaric | comfort | , | of | course | ; | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 野蛮 | 舒适 | , | 的 | 课程 | ; | 所以 | 很多 |

[ðə; ði] ['betər] .

| the | better | . |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . |

他们当然不得不放弃野蛮的舒适生活；这样反而更好。

[laɪf] [wʌz; wəz]['riːəl] , [laɪf][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] — ['wiːvər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] .

| Life | was | real | , | life | was | earnest | — | Weaver | had | taught | them | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 真实的 | , | 生活 | 曾是 | 认真 | — | 织工 | 有 | 教授 | 他们 | 那 | . |

生活是真实的，生活是严肃的——韦弗教会了他们这一点。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ræn] ['smuːðli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][rʌn] ,

| The | mechanism | of | His | government | ran | smoothly | ; | it | would | continue | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 的 | 他的 | 政府 | 跑 | 顺利 | ; | 它 | 会 | 继续 | 到 | 跑步 | , |

祂的统治机制运转良好；它将继续运转下去。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gaɪdɪŋ] [tʌtʃ] .

| with | only | an | occasional | guiding | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 偶然 | 指导 | 触碰 | . |

只需偶尔给予指导。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]['meɪdʒər][tæsk] .

| This | was | His | last | major | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 主要的 | 任务 | . |

这是他最后一项重大任务。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

| The | monument | . |
|---|---|---|
| 这 | 纪念碑 | . |

纪念碑。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['draʊzɪli] .

| Something | to | remember | Me | by | , | He | thought | drowsily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 记住 | 我 | 经过 | , | 他 | 想法 | 昏昏欲睡地 | . |

“留个纪念我的东西吧，”他迷迷糊糊地想。

[maɪ'self][ɪn] [stoʊn] , [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

| Myself | in | stone | , | long | after | I | am | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 石头 | , | 长的 | 后 | 我 | 是 | 已消失 | . |

我死后，我的身影将永远留在石头上。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [weɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] .

| That | will | keep | them | to | My | ways | , | even | if | they | should | be | tempted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 保持 | 他们 | 到 | 我的 | 方式 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 应该 | 是 | 受诱惑 | . |

这样就能让他们谨守我的道，即使他们受到诱惑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ɪm'perɪʃəbl] .

| To | them | I | will | still | be | here | , | standing | over | them | , | gigantic | , | imperishable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 我 | 将要 | 仍然 | 是 | 这里 | , | 常设 | 超过 | 他们 | , | 巨大 | , | 不朽的 | . |

对于他们来说，我依然会在这里，屹立在他们之上，巨大无比，永不消逝。

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

| They | will | still | have | something | to | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 仍然 | 有 | 某物 | 到 | 崇拜 | . |

他们仍然会有崇拜的对象。

[stoʊn] [dʌst] [wʌz; wəz][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] ['fɪgjər] [naʊ] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| Stone | dust | was | obscuring | the | figure | now | , | glittering | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 灰尘 | 曾是 | 遮蔽 | 这 | 数字 | 现在 | , | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

石粉遮蔽了人影，在阳光下闪闪发光。

[luːk] [ˌʌndər'kʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['tɜːrnɪŋ] ['leɪzɪli] ,

| Luke | undercut | a | huge | block | of | the | stone | and | it | fell | , | turning | lazily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | 底切 | 一个 | 巨大的 | 堵塞 | 的 | 这 | 石头 | 和 | 它 | 跌倒 | , | 转弯 | 懒洋洋 | , |

卢克凿开了一块巨大的石头，石头掉了下来，懒洋洋地转了个圈。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| and | crashed | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃了 | 在 | 这 | 路面 | . |

然后摔倒在人行道上。

['roʊbɑːt] [t'ræktəz] ['dɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] .

| Robot | tractors | darted | out | to | haul | the | pieces | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器人 | 拖拉机 | 飞镖 | 出去 | 到 | 运输 | 这 | 件 | 离开 | . |

机器人拖拉机迅速驶出，将碎片运走。

['wiːvər] [wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːk] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntəgræf] , [nɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

| Weaver | was | glad | it | was | Luke | whose | hand | was | guiding | the | pantograph | , | not | one | of | the | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 曾是 | 高兴的 | 它 | 曾是 | 卢克 | 谁 | 手 | 曾是 | 指导 | 这 | 受电弓 | , | 不是 | 一 | 的 | 这 | 明亮的 | , |

韦弗很高兴操控缩放仪的是卢克，而不是那些聪明人中的一个。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| efficient | younger | generation | . |
|---|---|---|---|
| 高效的 | 年轻 | 一代 | . |

高效的年轻一代。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [luːk] [ænd; ənd][hiː; hi] .

| They | had | been | together | a | long | time | , | Luke | and | He | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 一起 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 卢克 | 和 | 他 | . |

路加和他在一起已经很久了。

['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] .

| Almost | ten | years | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 十 | 年 | . |

快十年了。

[hiː; hi] [nuː] [luːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

| He | knew | Luke | as | if | he | were | a | human | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 卢克 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 人类 | 存在 | ; |

他认识卢克，就像认识一个真正的人一样；

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

| understood | him | as | if | he | were | a | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 人 | . |

把他当成真人一样看待。

[ænd; ənd] [luːk] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ; [nuː] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd]

| **And** | **Luke** | **knew** | **Him** | **better** | **than** | **any** | **of** | **the** | **rest** | **;** | **knew** | **His** | **smiles** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢克 | 知道 | 他 | 更好的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | ; | 知道 | 他的 | 微笑 | 和 |

[hɪz; ɪz] [fraunz] ,

| **His** | **frowns** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 皱眉 | , |

路加比任何人都更了解他；他知道他的笑容和皱眉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [mudz] .

| **all** | **His** | **moods** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 情绪 | . |

祂所有的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

| **It** | **had** | **been** | **a** | **good** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 生活 | . |

他的一生很美好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] ,

| **He** | **had** | **done** | **all** | **the** | **things** | **He** | **set** | **out** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 放 | 出去 | 到 | 做 | , |

他已经完成了他计划要做的所有事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

| **and** | **He** | **had** | **done** | **them** | **in** | **His** | **own** | **time** | **and** | **His** | **own** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完毕 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | 和 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

祂按照自己的时间和方式完成了这些事。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

| **At** | **this** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | , |

在这个距离上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn]

| **it** | **was** | **almost** | **impossible** | **to** | **believe** | **that** | **He** | **had** | **once** | **been** | **a** | **little** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 小的 | 男人 |

[ə'mʌŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| **among** | **billions** | **of** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 数十亿 | 的 | 其他的 | , |

几乎难以相信祂曾经只是亿万芸芸众生中的一个渺小人儿。

[ kən'fɔːmiŋ ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pætərn] , ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| **conforming** | **to** | **their** | **patterns** | **,** | **doing** | **what** | **was** | **expected** | **of** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 符合 | 到 | 他们的 | 图案 | , | 正在做 | 什么 | 曾是 | 预期的 | 的 | 他 | . |

顺应他们的模式，做他应该做的事。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pen] .

| **His** | **free** | **hand** | **was** | **growing** | **tired** | **from** | **holding** | **the** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自由的 | 手 | 曾是 | 生长 | 疲劳的 | 从 | 保持 | 这 | 笔 | . |

他空着的那只手握笔握得渐渐酸痛了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [dʌn] , [luːk] [wʊd] [friːz] [ðæt] [hænd] ['ɔːlsoʊ] ,

| **When** | **all** | **the** | **rest** | **was** | **done** | **,** | **Luke** | **would** | **freeze** | **that** | **hand** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 休息 | 曾是 | 完毕 | , | 卢克 | 会 | 冻结 | 那 | 手 | 还 | , |

等其他步骤都完成后，卢克也会冻住那只手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒekt] [ðə; ði]

| **and** | **then** | **it** | **would** | **be** | **only** | **a** | **minute** | **or** | **so** | **until** | **he** | **could** | **inject** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 直到 | 他 | 可以 | 注入 | 这 |

['æntidoʊt] .

| **antidote** | **.** |
|---|---|
| 解毒剂 | . |

然后只需一分钟左右，他就可以注射解药了。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] ['aɪdli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , [luːk] ? "

| He | scribbled | idly | , | " | Do | you | remember | the | old | days | , | before | I | came | , | Luke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 潦草的 | 闲散地 | , | " | 做 | 你 | 记住 | 这 | 老的 | 天 | , | 前 | 我 | 来了 | , | 卢克 | ? | " |

他漫不经心地写道："卢克，你还记得我来之前的日子吗？"

" ['veri] [wel] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

| " | Very | well | , | Master | , | " | said | the | apostle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 掌握 | , | " | 说 | 这 | 使徒 | . |

"好的，夫子，"使徒说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

| " | But | it | seems | a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

"但感觉好像是很久以前的事了。"

" [jes] , ['wiːvər] [toʊld] [hɪm'self] [kən'tentɪdli] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | Yes | , | Weaver | told | Himself | contentedly | ; | just | what | I | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 织工 | 讲述 | 他本人 | 心满意足地 | ; | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | . |

"是的，"韦弗满意地对自己说，"这正是我所想的。"

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [luːk] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [roʊt] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt]

| We | understand | each | other | , | Luke | and | I | . | He | wrote | , | " | Things | are | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | , | 卢克 | 和 | 我 | . | 他 | 写道 | , | " | 事物 | 是 | 非常 | 不同的 |

[naʊ] , [eɪ] ? "

| now | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 嗯 | ? | " |

我和卢克彼此理解。他写道："现在情况大不相同了，是吧？"

" ['veri] ['dɪfrənt] , ['mæstər] .

| " | Very | different | , | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 不同的 | , | 掌握 | . |

"非常不同，主人。"

[juː; jʊ] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

| You | made | many | changes | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 许多 | 变化 | . |

你做了很多改动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| The | people | are | very | grateful | to | You | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 你 | . |

人们非常感谢您。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [naʊ] : [ðə; ði][ɑːrmz] ,

| " | He | could | see | the | broad | outlines | of | the | colossal | figure | now | : | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 看 | 这 | 广阔 | 概述 | 的 | 这 | 庞大 | 数字 | 现在 | : | 这 | 武器 | , |

他现在能看到那个庞大身影的大致轮廓：手臂，

[ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sliːvz] , [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][legz]['fɜːrmli][ plaːntid ]

| in | their | heavy | ecclesiastical | sleeves | , | outstretched | in | benediction | , | the | legs | firmly | planted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 重的 | 教会的 | 袖子 | , | 伸展 | 在 | 祝福 | , | 这 | 腿 | 牢牢 | 已种植 |

.

| : |
|---|
| . |

他们身穿厚重的教士服袖子，伸展双腿，呈祝福姿势，双腿稳稳地立在地面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊd] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rʌf] , ['fiːtʃərləs] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [nɑːt] [jet]

| But | the | bowed | head | was | still | a | rough | , | featureless | mass | of | stone | , | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鞠躬 | 头 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 粗糙的 | , | 无特征 | 大量的 | 的 | 石头 | , | 不是 | 然而 |

[ʃeɪpt] .

| shaped | . |
|---|---|
| 形状 | . |

但那低垂的头颅仍然是一块粗糙、没有特征的石头，尚未成形。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['wiːvər] [roʊt] , [ɑːn] ['ɪmpʌls] , " [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ,
" Do you know , " Weaver wrote , on impulse , " that when I first came ,
" 做 你 知道 , " 织工 写道 , 在 冲动 , " 那 什么时候 我 第一的 来了 ,

"你知道吗,"韦弗一时冲动写道,"当我第一次来的时候,

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ 'sævidʒiz ] [huː] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ?
I thought for a time that you were savages who might want to eat Me ?
我 想法 为了 一个 时间 那 你 是 野蛮人 WHO 可能 想 到 吃 我 ?

我一度以为你们是野蛮人，会想吃掉我?

" [ðæt] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] [luːk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" That would startle Luke , He thought .
" 那 会 惊吓 卢克 , 他 想法 .

"那会让卢克大吃一惊,"他心想。

[bʌt; bət] [luːk] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl]['wɑːntɪd][tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] .
But Luke said , " We all wanted to , very much .
但 卢克 说 , " 我们 全部 通缉 到 , 非常 很多 .

但卢克说："我们都非常想这样做。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , ['mæstər] .
But that would have been foolish , Master .
但 那 会 有 到过 愚蠢 , 掌握 .

但那样做就太愚蠢了，主人。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Then we would not have had all the other things .
然后 我们 会 不是 有 有 全部 这 其他 事物 .

那样的话，我们就不会拥有其他的一切了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] .
And besides , there would not have been enough of You for all .
和 除了 , 那里 会 不是 有 到过 足够的 的 你 为了 全部 .

而且，你的能力也不足以满足所有人。

" [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [ skriːtʃ ] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['vɛstmɛnts] .
" The aircar screeched , driving a tunnel along the edge of the parted vestments .
" 这 航空汽车 尖叫 , 驾驶 一个 隧道 沿着 这 边缘 的 这 分手了 圣职 .

"飞行汽车发出刺耳的尖叫声，沿着分开的圣袍边缘驶出一条隧道。

[gɑːd][felt][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][taɪm] .
God felt a cold wind down the corridor of time .
上帝 毛毡 一个 寒冷的 风 向下 这 走廊 的 时间 .

上帝感到一阵寒风从时间的长廊吹来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [kloʊz] , ['æftər][ɔːl] .
He had been that close , after all .
他 有 到过 那 关闭 , 后 全部 .

毕竟，他离成功只有那么近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] - ['blʌdɪdli] ['fɔːrsaɪtɪd] [ðæt]
It was only because the natives had been cold - bloodedly foresighted that
它 曾是 仅有的 因为 这 本地人 有 到过 寒冷的 - 血腥地 有远见的 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
He was still alive .
他 曾是 仍然 活 .

正是因为当地人冷酷无情的远见卓识，祂才得以幸存。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] .
The idea infuriated Him , and somehow He was still afraid .
这 主意 愤怒的 他 , 和 不知何故 他 曾是 仍然 害怕的 .

这个想法激怒了他，但他仍然感到害怕。

[hiː; hi] [roʊt] ， " [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .

| He | wrote | , | " | You | never | told | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | ， | " | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | 这 | . |

他写道："你从来没告诉我这件事。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][duː][ə; eɪ] ['penəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | all | do | a | penance | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 全部 | 做 | 一个 | 忏悔 | 为了 | 它 | . |

你们都会为此付出代价。

" [luːk] [wʌz; wəz] [ 'dæbiŋ ] [ðə; ði] ['pɔɪntər] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld][tɑːp][ʌv; əv] ['wiːvɝz] [hed] .

| " | Luke | was | dabbing | the | pointer | carefully | at | the | bald | top | of | Weaver's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 曾是 | dabbing | 这 | 指针 | 小心 | 在 | 这 | 秃 | 顶部 | 的 | 织工的 | 头 | . |

"卢克小心翼翼地用教鞭轻点韦弗光秃秃的头顶。

[hɪz; ɪz]['hɔːrni] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [kloʊz] , [ðə; ði]['mændɪb(ə)l] [ʌn'plezntli] [bɪg]

| His | horny | , | complicated | face | was | unpleasantly | close | , | the | mandibles | unpleasantly | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好色 | ， | 复杂的 | 脸 | 曾是 | 令人不快的 | 关闭 | ， | 这 | 下颚 | 令人不快的 | 大的 |

['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [veɪl] .

| even | behind | his | mouth | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在后面 | 他的 | 嘴 | 面纱 | . |

他那张充满欲望、面目狰狞的脸离得令人不快，即使隔着嘴罩，他的下颚也显得异常巨大。

[luːk] [sed] ， " [wiː; wi] [wɪl] ， ['veri] ['glædli] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [wɪl] [nɑːt][laɪk]

| Luke | said | , | " | We | will | , | very | gladly | . | . | . | except | that | perhaps | the | new | ones | will | not | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | 说 | ， | " | 我们 | 将要 | ， | 非常 | 乐意 | . | . | . | 除了 | 那 | 也许 | 这 | 新的 | 一个 | 将要 | 不是 | 喜欢 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

卢克说："我们很乐意……只是也许新来的人不会喜欢。"

" ['wiːvər] [felt] [bɪ'wɪldərd] .

| " | Weaver | felt | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 织工 | 毛毡 | 困惑 | . |

韦弗感到困惑不解。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːrknəs] [ʌn'foʊldɪŋ] : [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

| In | one | corner | of | His | mind | He | felt | a | tiny | darkness | unfolding | : | the | kernel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 他的 | 头脑 | 他 | 毛毡 | 一个 | 微小的 | 黑暗 | 展开 | : | 这 | 核心 | 的 |

[daʊt] ，

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | ， |

祂内心深处感到一丝黑暗正在蔓延：那是怀疑的种子。

[fər'gɑːtn] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| forgotten | so | long | , | but | there | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 所以 | 长的 | ， | 但 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | . |

虽然被遗忘已久，但它一直都在那里。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [naʊ] ， [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] ， ['terɪfaɪɪŋ] [ʃeɪp] .

| Growing | larger | now | , | expanding | to | a | ragged | , | terrifying | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更大的 | 现在 | ， | 扩展 | 到 | 一个 | 破烂不堪 | ， | 恐怖 | 形状 | . |

现在它越长越大，膨胀成一个参差不齐、令人恐惧的形状。

[hiː; hi] [roʊt] ， " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| He | wrote | , | " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | ， | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

他写道："你是什么意思？"

[huː] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] - ?

| Who | are | ' | the | new | ones | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | - | 这 | 新的 | 一个 | - | ? |

谁是"新人"？

" [luːk] [sed] , " [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

| " | **Luke** | **said** | **,** | **"** | **We** | **did** | **not** | **tell** | **You** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢克 | 说 | , | " | 我们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | . |

路加说："我们没有告诉你们。"

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| **We** | **knew** | **You** | **would** | **not** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 你 | 会 | 不是 | 喜欢 | 它 | . |

我们知道你不会喜欢的。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| **A** | **spaceship** | **landed** | **in** | **Asia** | **two** | **months** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞船 | 登陆 | 在 | 亚洲 | 二 | 几个月 | 前 | . |

两个月前，一艘宇宙飞船降落在亚洲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **There** | **are** | **three** | **people** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 人们 | 在 | 它 | . |

里面有三个人。

[wʌn][ɪz] [sɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

| **One** | **is** | **sick** | **,** | **but** | **we** | **believe** | **the** | **other** | **two** | **will** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 生病的 | , | 但 | 我们 | 相信 | 这 | 其他 | 二 | 将要 | 居住 | . |

其中一人生病了，但我们相信另外两人会活下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , ['mæstər] .

| **They** | **are** | **very** | **funny** | **people** | **,** | **Master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 有趣的 | 人们 | , | 掌握 | . |

师傅，他们真是很有趣的人。

" [ðə; ði] ['pæntəgræf] ['pɔɪntər] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['gɑːdz][noʊz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wedʒ]

| " | **The** | **pantograph** | **pointer** | **moved** | **down** | **the** | **side** | **of** | **God's** | **nose** | **and** | **another** | **wedge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受电弓 | 指针 | 已搬 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 神的 | 鼻子 | 和 | 其他 | 楔 |

[ʌv; əv] [stoʊn] [fel] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .

| **of** | **stone** | **fell** | **in** | **the** | **plaza** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 石头 | 跌倒 | 在 | 这 | 广场 | . |

"缩放仪指针沿着上帝的鼻子向下移动，又一块楔形石头落到了广场上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

| " | **They** | **have** | **three** | **long** | **legs** | **,** | **and** | **a** | **very** | **little** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 三 | 长的 | 腿 | , | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 身体 | , |

它们有三条长腿，身体却很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] .

| **and** | **a** | **head** | **with** | **one** | **eye** | **in** | **front** | **and** | **one** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头 | 和 | 一 | 眼睛 | 在 | 正面 | 和 | 一 | 在后面 | . |

一个头部，一只眼睛在前，一只眼睛在后。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['fʌni] [aɪ'diːəz] .

| **Also** | **they** | **have** | **very** | **funny** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 有 | 非常 | 有趣的 | 想法 | . |

他们还有很多非常有趣的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| **They** | **are** | **horrified** | **at** | **the** | **way** | **we** | **live** | **,** | **and** | **they** | **are** | **going** | **to** | **change** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊恐万分 | 在 | 这 | 方式 | 我们 | 居住 | , | 和 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 改变 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

| **it** | **all** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 大约 | . |

他们对我们的生活方式感到震惊，他们要彻底改变这一切。

" ['wiːvɝz] ['fɪŋgərz] [dʒɜːrk] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['weivəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] .

| " | Weaver's | fingers | jerked | uncontrollably | , | and | the | words | wavered | across | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 织工的 | 手指 | 猛地一抖 | 无法控制 | , | 和 | 这 | 字 | 犹豫不决 | 穿过 | 这 | 页 | . |

“韦弗的手指不受控制地抽搐着，字迹在纸上摇摇晃晃。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

| " | I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | . |

“我不明白。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

| I | don't | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | . | " |

我不明白。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] .

| " | I | hope | You | are | not | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 生气的 | . |

我希望你没有生气。

['mæstər] , " [sed] [luːk] .

| Master | , | " | said | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | " | 说 | 卢克 | . |

“夫子，”卢克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | We | are | very | grateful | to | You | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 你 | . |

我们非常感谢您。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['despərətli] [bɔːrd] .

| When | You | came | , | we | were | desperately | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来了 | , | 我们 | 是 | 绝望地 | 无聊的 | . |

你来的时候，我们无聊透了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| There | had | been | no | new | thing | for | more | than | seven | thousand | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 新的 | 事物 | 为了 | 更多的 | 比 | 七 | 千 | 年 | , |

七千多年来，没有出现过任何新事物。

[sɪns] [ðə; ði][læst] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪs] .

| since | the | last | ship | came | from | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 最后的 | 船 | 来了 | 从 | 空间 | . |

自上一艘飞船来自太空以来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| You | know | that | we | have | not | much | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 很多 | 想像力 | . |

你知道我们缺乏想象力。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

| We | tried | to | invent | new | things | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 发明 | 新的 | 事物 | 为了 | 我们自己 | , |

我们尝试为自己创造新事物，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [geɪv]

| but | we | could | never | think | of | anything | so | amusing | as | the | ones | You | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 绝不 | 思考 | 的 | 任何事物 | 所以 | 有趣 | 作为 | 这 | 一个 | 你 | 给予 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但我们永远也想不出比您赐予我们的更有趣的东西。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

| We | will | always | remember | You | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 总是 | 记住 | 你 | 和 | 感激 | . |

我们将永远怀着感激之情铭记您。

" [ðə; ðiː] ['pæntəgræf] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] ['wiːvɝz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [ʌn'fiːlɪŋ] [aɪz] [ðəm'selvz] .

| " | The | pantograph | was | tracing | Weaver's | eyelids | , | and | then | the | unfeeling | eyes | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受电弓 | 曾是 | 追踪 | 织工的 | 眼睑 | , | 和 | 然后 | 这 | 冷漠无情 | 眼睛 | 他们自己 | . |

"缩放仪描绘着韦弗的眼睑，然后是那双毫无感觉的眼睛本身。"

" [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] , " [sed] [luːk] .

| " | But | all | things | must | end | , | " | said | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 事物 | 必须 | 结尾 | , | " | 说 | 卢克 | . |

"但万物终将消逝，"路加说。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['ʌðər] , [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

| " | Now | we | have | these | others | , | who | do | not | like | what | you | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 有 | 这些 | 其他的 | , | WHO | 做 | 不是 | 喜欢 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | , |

"现在我们还有这些人，他们不喜欢你所做的一切，

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

| so | we | cannot | worship | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 崇拜 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

所以我们不能再敬拜你了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .

| And | anyway | , | some | of | the | people | are | growing | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 生长 | 疲劳的 | . |

而且，有些人已经开始感到疲惫了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ten] ['jɪrz] .

| It | has | been | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 十 | 年 | . |

已经十年了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| A | long | time | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | . |

很久。

" [wʌn] [θɔːt] [pɪrst] [θruː] [ðə; ðiː] [ swəːliŋ ] [fɪr] [ɪn] ['wiːvɝz] [maɪnd] .

| " | One | thought | pierced | through | the | swirling | fear | in | Weaver's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 想法 | 穿孔 | 通过 | 这 | 旋转 | 害怕 | 在 | 织工的 | 头脑 | . |

"一个念头穿透了韦弗脑海中翻腾的恐惧。

[ðə; ðiː]['gʌnz] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

| The | guns | , | built | with | so | much | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | , | 建造 | 和 | 所以 | 很多 | 劳动 | , |

这些枪支，耗费了如此多的人力物力，

[ðə; ðiː] [ɪ'nɔːrməs] ['gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| the | enormous | guns | that | could | throw | a | shell | two | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 枪支 | 那 | 可以 | 扔 | 一个 | 壳 | 二 | 百 | 英里 | . |

那些能将炮弹发射到两百英里外的巨型火炮。

[ðə; ði] [kruːz] , [ˈmænɪŋ] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm]
**The** **crews** **,** **manning** **them** **night** **and** **day** **to** **destroy** **the** **first** **ship** **that** **came**
这 船员 , 曼宁 他们 夜晚 和 天 到 破坏 这 第一的 船 那 来了
[ɪn] [frʌm; frəm] [speɪs] .
**in** **from** **space** **.**
在 从 空间 .

船员们日夜值守，摧毁了第一艘来自太空的飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] !
**And** **they** **had** **never** **meant** **to** **use** **them** **!**
和 他们 有 绝不 意思是 到 使用 他们 !

他们原本就没打算使用它们!

[ˈæŋgər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
**Anger** **fought** **with** **caution** **.**
愤怒 战斗 和 警告 .

愤怒伴随着谨慎。

[hiː; hi] [felt] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhelpləs] [naʊ] , [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
**He** **felt** **peculiarly** **helpless** **now** **,** **locked** **up** **in** **his** **own** **body** **like** **a** **prison** **.**
他 毛毡 奇特地 无助 现在 , 已锁定 向上 在 他的 自己的 身体 喜欢 一个 监狱 .

他现在感到一种莫名的无助，仿佛被困在自己的身体里，如同身处监狱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
**"** **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [hiː; hi] [skrɔːld] .
**"** **he** **scrawled** **.**
" 他 潦草的 .

他潦草地写道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] , [ˈmæstər] , " [sed] [luːk] .
**"** **Nothing** **that** **will** **hurt** **,** **Master** **,** **"** **said** **Luke** **.**
" 没有什么 那 将要 伤害 , 掌握 , " 说 卢克 .

“不会伤人的，师傅，”卢克说。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ]
**"** **You** **remember** **,** **I** **told** **you** **long** **ago** **,** **we** **had** **no** **machines** **for** **killing**
" 你 记住 , 我 讲述 你 长的 前 , 我们 有 不 机器 为了 杀
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
**before** **you** **came** **.**
前 你 来了 .

“你还记得吗？我很久以前就告诉过你，在你来之前，我们没有杀人的机器。”

[wiː; wi] [juːst] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [laɪk] [ðɪs] [drʌg] [wɪtʃ] [ˈpærəˌlaɪziz] .
**We** **used** **other** **things** **,** **like** **this** **drug** **which** **paralyzes** **.**
我们 用过的 其他 事物 , 喜欢 这 药品 哪个 麻痹 .

我们还使用了其他药物，比如这种能使人麻痹的药物。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [peɪn] .
**You** **will** **feel** **no** **pain** **.**
你 将要 感觉 不 疼痛 .

你不会感到任何疼痛。

" [ˈældʒənən] [ˈwiːvɝz] [hænd] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [pen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [hoʊldz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**"** **Algernon** **Weaver's** **hand** **,** **gripping** **the** **pen** **as** **a** **drowning** **man** **holds** **to** **a**
" 阿尔杰农 织工的 手 , 扣人心弦 这 笔 作为 一个 溺水 男人 持有 到 一个
[steɪv] ,
**stave** **,**
五线谱 ,

“阿尔杰农·韦弗的手，紧紧握着笔，就像溺水者紧紧抓住一根救生圈一样。”

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

| was | moving | without | his | volition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | 没有 | 他的 | 意志 | . |

他当时处于非自愿移动状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skrɔːlɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['letərz] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [noʊ][noʊ][noʊ] " . . . .

| It | was | scrawling | in | huge | letters | , | over | and | over | , | " | NO | NO | NO | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 潦草 | 在 | 巨大的 | 信件 | , | 超过 | 和 | 超过 | , | " | 不 | 不 | 不 | " | . | . | . |

上面用巨大的字母一遍又一遍地潦草地写着："不，不，不……"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][wiː; wi]['kænɑːt] [weɪt] , " [sed] [luːk] ,

| " | It | is | too | bad | we | cannot | wait | , | " | said | Luke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 我们 | 不能 | 等待 | , | " | 说 | 卢克 | , |

"可惜我们不能等了，"卢克说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz][get] [hɪr] .

| " | but | it | has | to | be | done | before | the | new | ones | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 前 | 这 | 新的 | 一个 | 得到 | 这里 | . |

但必须在新货运到之前完成。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] .

| They | would | not | like | it | , | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | 大概 | . |

他们可能不会喜欢。

" [hiː; hi][let][ðə; ði]['pɔɪntər][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | let | the | pointer | go | , | and | it | hung | where | he | had | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 让 | 这 | 指针 | 去 | , | 和 | 它 | 悬挂 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | . |

他松开了指针，指针就挂在他离开的地方。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɔɪntɪd] [klɔːz] [hiː; hi] [siːzd] ['wiːvɝz] [hænd][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]

| With | two | jointed | claws | he | seized | Weaver's | hand | and | straightened | it | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 关节 | 爪子 | 他 | 查获 | 织工的 | 手 | 和 | 拉直 | 它 | 出去 | 到 |

[mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| match | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 匹配 | 这 | 其他 | , |

他用两只关节爪抓住韦弗的手，把它掰直，使之与另一只手一样长。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pen] .

| removing | the | pen | . |
|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 笔 | . |

取出钢笔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [klɔː] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['slendər]['niːd(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][skɪn] .

| With | a | third | claw | he | thrust | a | slender | needle | under | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 爪 | 他 | 推力 | 一个 | 苗条 | 针 | 在下面 | 这 | 皮肤 | . |

他用第三只爪子将一根细针刺入皮肤下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['wiːvɝz] ['bɑːdi] .

| Instantly | the | hand | was | as | rigid | as | the | rest | of | Weaver's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 手 | 曾是 | 作为 | 死板的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 织工的 | 身体 | . |

瞬间，那只手和韦弗身体的其他部位一样僵硬了。

['wiːvər] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz]

| Weaver | felt | as | if | the | last | door | had | been | slammed | , | the | telephone | wires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 这 | 最后的 | 门 | 有 | 到过 | 猛烈抨击 | , | 这 | 电话 | 电线 |

[kʌt] ,

| cut | , |
|---|---|
| 切 | , |

韦弗感觉就像最后一扇门被砰地关上了，电话线也被剪断了。

[ðə; ði][sɑːd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

| the | sod | thrown | on | the | coffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草皮 | 抛掷 | 在 | 这 | 棺材 | . |

撒在棺材上的草皮。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [luːk] .

| " | This | is | the | way | we | have | decided | , | " | said | Luke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 有 | 决定 | , | " | 说 | 卢克 | . |

"我们决定这样做，"卢克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps] [ðiːz] [nuː] [wʌnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

| " | It | is | a | shame | , | because | perhaps | these | new | ones | will | not | be | as | funny | as | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | , | 因为 | 也许 | 这些 | 新的 | 一个 | 将要 | 不是 | 是 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 你 | , |

"真是可惜，因为这些新人或许没有你那么有趣。"

['æftər][ɔːl] .

| after | all | . |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

毕竟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

| But | it | is | the | way | we | have | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 有 | 决定 | . |

但这是我们最终的决定。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pæntəgræf] ['pɔɪntər] [ə'gen] .

| " | He | took | up | the | pantograph | pointer | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 受电弓 | 指针 | 再次 | . |

他又拿起了受电弓指示器。

[ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][stoʊn] [hed] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði][stɜːrn] [maʊθ] ,

| In | the | plaza | , | the | aircar | ground | at | the | huge | stone | head | , | outlining | the | stern | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | , | 这 | 航空汽车 | 地面 | 在 | 这 | 巨大的 | 石头 | 头 | , | 概述 | 这 | 船尾 | 嘴 | , |

在广场上，飞行汽车在巨大的石像头像前着陆，勾勒出船尾的轮廓。

[ðə; ði] ['rezəluːt] , ['bɪrdɪd] [dʒɔː] .

| the | resolute | , | bearded | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚决 | , | 留着胡子的 | 颚 | . |

坚毅的下巴，蓄着胡须。

['helpləsli] , ['wiːvər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɔːrsləs] , ['bruːdɪŋ] [feɪs] : [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

| Helplessly | , | Weaver | returned | the | stare | of | that | remorseless | , | brooding | face | : | the | face | of | a | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助地 | , | 织工 | 返回 | 这 | 盯 | 的 | 那 | 冷酷无情 | , | 沉思 | 脸 | : | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 征服者 | . |

韦弗无助地回望着那张冷酷、阴郁的脸：那是一张征服者的脸。

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] - .

| This | etext | was | produced | from | Space | Science | Fiction | March | 1953 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 空间 | 科学 | 小说 | 行进 | - | . |

这篇电子文本摘自1953年3月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| **Minor** | **spelling** | **and** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神